AutoSet Spirit™

Reorder number: 30844/6 03 08

USER'S MANUAL

English (USA)
Français
Español
Português

ResMed

AutoSet Spirit™

User's Manual 1

Manuel utilisateur 39

Manual del usuario 85

Manual do utilizador 129

English

Français

Español

Português

Manufactured by:
ResMed Ltd 97 Waterloo Road North Ryde NSW 2113 Australia
Tel: +61 (2) 9886 5000 or 1 800 658 189 (toll free) Fax: +61 (2) 9878 0120 Email: reception@resmed.com.au

Distributed by:
ResMed Corp 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA
Tel: +1 (858) 746-2400 or 1-800-424-0737 (toll free) Fax: +1 (858) 746-2900 Email: reception@resmed.com
ResMed (UK) Limited 65 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RX UK
Tel: +44 (1235) 862 997 Fax: +44 (1235) 831 336 Email: reception@resmed.co.uk
ResMed Asia Pacific Ltd 97 Waterloo Road North Ryde NSW 2113 Australia
Tel: +61 (2) 9886 5000 or 1 800 991 900 (toll free) Fax: +61 (2) 9889 1471 Email: reception@resmed.com.au
ResMed Finland Niittykatu 6 FIN 02200 ESPOO Suomi
Puh: +358 9 8676820 Faksi: +358 9 86768222 Sähköposti: reception@resmed.fi
ResMed GmbH & Co. KG Rudolfstraße 10 D-41068 Mönchengladbach Deutschland
Tel: +49 (0) 2161-3521-0 (Reception), +49 (0) 180 22 22 668 (Service-Telefon; 0.06 €/Anruf),
+49 (0) 180 22 66 888 (Wartungstelefon; 0.06 €/Anruf) Fax: +49 (0) 2161-3521-1499 Email: reception@resmed.de
ResMed Japan Nihonbashi Hisamatsu Bldg. 4F, 2-28-1 Nihonbashi-Hamacho, Chuo-Ku, Tokyo 103-0007, Japan
Tel: +81 (3) 3662 5056 Fax: +81 (3) 3662 5040
ResMed Malaysia Sdn Bhd Suite E-10-20, Plaza Mon't Kiara No. 2 Jalan 1/70C Mon't Kiara 50480 Kuala Lumpur
Malaysia Tel: +60 3 6201 7177 Fax: +60 3 6201 2177 Email: reception@resmed.com.my
ResMed NZ Ltd PO Box 51-048 Pakuranga Auckland New Zealand
Tel:+64 274 737 633 Fax:+64 9 239 0193 Email: reception@resmed.co.nz
ResMed SA Parc de la Bandonnière 2, rue Maurice Audibert 69800 Saint-Priest France
Tél: +33 (0) 4 37 251 251 Fax: +33 (0) 4 37 251 260 Email: reception@resmed.fr
ResMed Singapore Pte Ltd 57 Ubi Ave 1 #07-09 Ubi Centre Singapore 408936
Tel: +65 6284 7177 Fax: +65 6284 7787 Email: reception@resmed.com.sg
ResMed Spain SL C/Arturo Soria, 245 28033 Madrid España
Tel: +34 (93) 5908154 Fax: +34 (93) 5908153 Email: angelo@resmed.es
ResMed Sweden AB Industrigatan 2 S-461 37 Trollhättan Sverige
Tel: +46 520 420 110 Fax: +46 520 397 15 Email: reception@resmed.se
Labhardt AG Thannerstrasse 57 CH-4054 Basel Schweiz
Tel: +41 (061) 307 9711 Fax: +41 (061) 307 9722 Email: info@labhardt.ch

US DESIGNATED AGENT: ResMed Corp
EU AUTHORIZED REPRESENTATIVE: ResMed (UK) Ltd
www.resmed.com

Protected by patents: AU 691200, AU 697652, AU 709279, AU 724589, AU 730844, AU 731800, AU 736723, AU 741687, AU 750095, AU 750761, EP(DE,FR,GB) 0661071, US 4944310, US 5199424, US 5245995, US 5522382, US 5704345, US 6029665, US 6138675, US 6152129, US 6240921, US 6279569, US 6363933, US 6367474, US 6398739, US 6425395, US 6502572, US 6591834. Other patents pending.
Protected by design registrations: AU 147283, AU 147335, AU 147336, CH 128.709, CH 128.710, CH 128.711, DE 40202007, DE 40202008, DE 40201723, DE 40202020, FR 02 1407, GB 3001791, GB 3001819, GB 3001820, GB 3001821, JP 1164087, JP 1164265, JP 1164266, JP 1164267, SE 75598, SE 75599, SE 75600, SE 75715, US D467335, US D468011, US D476077, US D477868. Other designs pending.

SmartStart, HumidAire, Mirage, Ultra Mirage, AutoSet, AutoSet Spirit, HumidAire 2i, AutoSet ADVANTAGE, , and Smart Data are trademarks of ResMed Ltd.

© ResMed Ltd 2003.

RESMED

ENGLISH

AUTOSET SPIRIT™

USER'S MANUAL

English (USA)

INTRODUCTION 3
DEFINITIONS 3
USER/OWNER RESPONSIBILITY 3
MEDICAL INFORMATION 3
WHAT AN AUTOSET SPIRIT™ UNIT IS FOR 3
TELL YOUR DOCTOR IF... 3
WARNINGS 4
CAUTIONS 6
POSSIBLE SIDE EFFECTS 6
THE AUTOSET SPIRIT SYSTEM 7
AUTOSET SPIRIT COMPONENTS 7
MASKS 8
HUMIDIFIER 8
ACCESSORIES 9
PREPARING FOR USE 11
SETTING UP THE AUTOSET SPIRIT 11
FEATURES OF THE AUTOSET SPIRIT 17
OPERATING INSTRUCTIONS 23
STARTING TREATMENT 23
STOPPING TREATMENT 24
USING THE MASK-FITTING FEATURE 24
HELPFUL HINTS 25
CLEANING AND MAINTENANCE 27
DAILY 27
WEEKLY 27
PERIODICALLY 27
REPLACING THE AIR FILTER 28
SERVICING 28
TROUBLESHOOTING 29
SYSTEM SPECIFICATIONS 33
LIMITED WARRANTY 35
INDEX 37

INTRODUCTION

DEFINITIONS

This manual contains special terms and icons that appear in the margins to draw your attention to specific and important information.

WARNING
Alerts you to possible injury.

CAUTION
Explains special measures for the safe and effective use of the device.

Note: *Is an informative or helpful note.*

USER/OWNER RESPONSIBILITY

The user or owner of this system shall have sole responsibility and liability for any injury to persons or damage to property resulting from:

- operation which is not in accordance with the operating instructions supplied
- maintenance or modifications carried out unless in accordance with authorized instructions and by authorized persons.

Please read this manual carefully before use.

MEDICAL INFORMATION

WHAT AN AUTOSET SPIRIT™ UNIT IS FOR

The AUTOSET SPIRIT™ CPAP system is indicated for the treatment of obstructive sleep apnea (OSA) in adult patients. The optional integrated humidifier (HUMIDAIRE 2i™ or HUMIDAIRE™ 2iC) is indicated for the humidification and warming of air from the AUTOSET SPIRIT flow generator. The AUTOSET SPIRIT CPAP flow generator, HUMIDAIRE 2i, and HUMIDAIRE 2iC are for home and hospital use.

CAUTION (USA ONLY)
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

TELL YOUR DOCTOR IF...

You must tell your doctor, and CPAP (continuous positive airway pressure) therapy must not be used, if you have any of the following conditions:

- pneumothorax or pneumomediastinum (air in the pleural cavity or mediastinum)

- severe heart failure, low blood pressure or dehydration
- surgery to the brain, middle or inner ear, pituitary gland, or sinuses
- respiratory distress syndrome
- middle ear infection or perforated ear drum
- severe nosebleed.

WARNINGS

CPAP therapy should be used with caution if you have any of the following conditions:

- respiratory failure
- cavities or cysts in the lung (called bullae, and usually due to emphysema), or previous history of pneumothorax
- previous history of severe nosebleed
- sinus infection.

Tell your doctor if you have any of these conditions. Your doctor will advise you whether the likely benefits of CPAP therapy outweigh the expected risks.

Special care should be exercised if you are dehydrated, or may become dehydrated, for example as a result of fluid restriction or diuretic therapy (including changes in therapy).

Discontinue therapy and seek medical advice if, during therapy or when you start therapy each night, you feel faint or light-headed.

The following are general warnings that pertain to your use of an AUTOSET SPIRIT unit. Specific warnings appear next to the relevant instructions in the manual.

WARNING

- **This is NOT a life support device.** It may stop operating with power failure or if a fault occurs in the unit.
- The air flow temperature for breathing produced by this device can be as much as 6°C (11°F) higher than the temperature of the room. Caution should be exercised if the room temperature is warmer than 32°C (90°F).
- The AUTOSET SPIRIT unit should only be used with masks (and connectors*) recommended by ResMed, or by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the AUTOSET SPIRIT unit is turned on and operating properly. The vent hole or holes associated with the mask should never be blocked.

  Explanation: The AUTOSET SPIRIT unit is intended to be used with special masks (or connectors*) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask,

* Ports may be incorporated in the mask or in connectors that are near the mask.

and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP devices.

- The AUTOSET SPIRIT unit should only be connected to the components, humidifiers or accessories specified in this manual. Connection of other items may result in injury, or damage to the AUTOSET SPIRIT unit.
- At low pressures, the flow through the exhalation ports of your mask may not clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.
- Explosion hazard—do not use in the vicinity of flammable anaesthetics.

WARNINGS RELATED TO TREATMENT

WARNING

- If you stop your CPAP treatment, your sleep apnea will return.
- Always consult your clinician if you expect to be in a situation where you cannot use your AUTOSET SPIRIT unit.
- If you are admitted to a hospital or prescribed any other form of medical treatment, always inform the medical staff that you are being treated with CPAP. It is also important to contact the clinician who is treating you for sleep apnea.
- If you experience an infection of the upper respiratory tract, middle ear, or sinuses, contact your clinician before continuing your CPAP treatment. You may be advised to stop treatment until the infection has cleared. If you continue with treatment during an infection, be sure to clean your mask and tubing after every use.

WARNINGS RELATED TO OXYGEN USE

WARNING

If oxygen is used with this device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating.

Explanation: when the CPAP device is not in operation and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the air delivery tubing may accumulate within the CPAP machine enclosure and create a risk of fire. This applies to most types of CPAP machines.

- Oxygen supports combustion. Oxygen should not be used while you are smoking or in the presence of an open flame.
- Always ensure airflow is being generated by the device before the oxygen supply is turned on.
- Always turn the oxygen supply off before stopping the airflow from the device.

Note: *At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on where the oxygen is introduced, the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and leak rate.*

CAUTIONS

The following are general cautions. Specific cautions appear next to the relevant instructions in the manual.

- Do not open the AUTOSET SPIRIT case. There are no user serviceable parts inside. Repairs and internal servicing should only be performed by an authorized service agent.

POSSIBLE SIDE EFFECTS

The AUTOSET SPIRIT flow generator is designed to help you have a good night's sleep. However, you need to be aware of possible problems that may arise during CPAP treatment.

WARNING

Consult your clinician immediately if you experience any of the following symptoms during your CPAP treatment:

- headache
- middle ear or sinus discomfort
- chest pain
- dryness of the nose, mouth or throat
- feeling bloated due to air swallowing
- air continually leaking out of the mouth while sleeping
- recurrence of any sleep apnea symptoms while on CPAP.

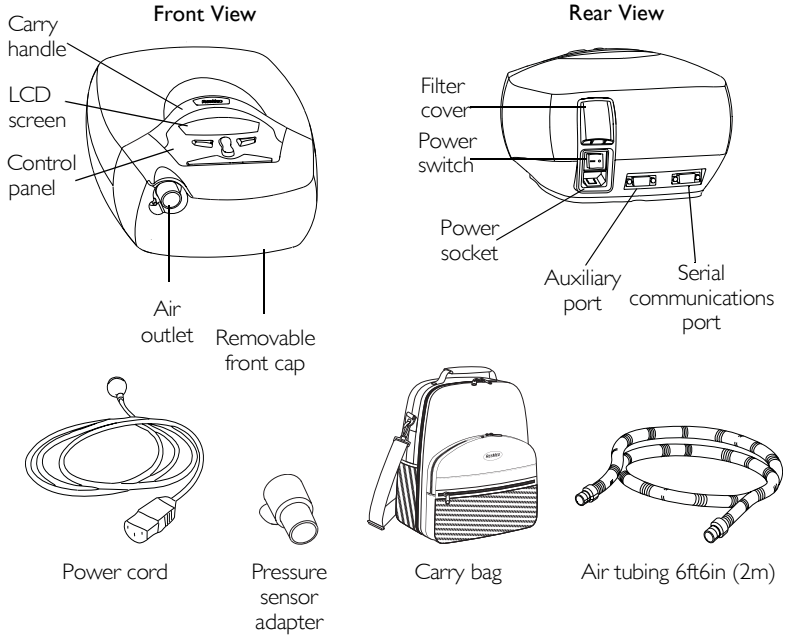
Skin irritation may occur from sensitivity to the mask materials or from excessively tight headgear straps. A correctly fitted mask and appropriately adjusted straps will often prevent skin irritation. If problems persist, contact your clinician for advice.

THE AUTOSET SPIRIT SYSTEM

AUTOSET SPIRIT COMPONENTS

Please identify and familiarize yourself with the following components of the AUTOSET SPIRIT unit:

AUTOSET SPIRIT Unit



WARNING

- Do not connect any device to the auxiliary port. Although your health care provider may connect specially designed devices to the auxiliary port of the AutoSet Spirit unit, connection of other devices could result in injury, or damage of the unit.
- In the clinical environment any personal computer that is used with your CPAP system must be at least 5ft (1.5m) away from, or at least 8ft (2.5m) above, the patient. It must also comply with the relevant test standard. For personal computers the international standard is IEC 60950 or equivalent.

MASKS

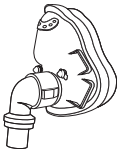
You will also need a **ResMed mask system** (supplied separately).

The following ResMed mask systems are recommended for use with the AUTOSET SPIRIT:

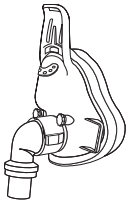
MIRAGE VISTA™ MASK

ULTRA MIRAGE™ MASK

MIRAGE™ MASK



MIRAGE™
FULL FACE MASK



MIRAGE™
FULL FACE MASK
SERIES 2

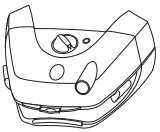
MODULAR MASK

WARNING

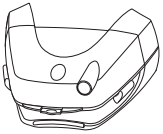
In **AutoSet mode**, only ResMed mask systems are compatible for use with the AutoSet Spirit. Please refer to "Warnings" on page 4.

HUMIDIFIER

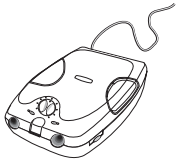
A humidifier may be required if you are experiencing dryness of the nose, throat, or mouth. The AUTOSET SPIRIT is compatible for use with the following humidifiers:



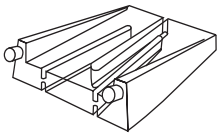
HUMIDAIRE 2i™ heated humidifier



HUMIDAIRE™ 2iC humidifier



HUMIDAIRE™ heated humidifier



ResMed PASSOVER humidifier

WARNING

Only the HumidAire 2i, HumidAire 2iC, HumidAire heated humidifier and the ResMed Passover are compatible for use with the AutoSet Spirit. Please refer to "Warnings" on page 4.

ACCESSORIES

The following accessories are available for use with the AUTOSET SPIRIT:

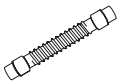
AUTOSET SPIRIT ACCESSORIES

Air tubing
9ft10in (3m)

HUMIDIFIER ACCESSORIES

(HUMIDAIRE and ResMed PASSOVER only)

Pressure
sensor line
(HUMIDAIRE and PASSOVER)



Short air tubing
7.5in (19cm)
(HUMIDAIRE only)

Medium air tubing
21in (52cm)
(HUMIDAIRE and PASSOVER)

PREPARING FOR USE

SETTING UP THE AUTOSET SPIRIT

1 Place the AUTOSET SPIRIT unit on a table near the head of your bed.

CAUTION

Be careful not to place the device where it can be bumped or where someone is likely to trip over the power cord.

Note: *The AutoSet Spirit unit may be placed on the floor beside or underneath your bed. Ensure that the area is free from dust and clear of bedding, clothes, or any other objects that could block the air inlet.*

---

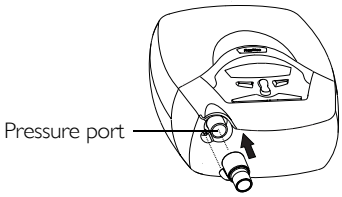
2 Connect the power cord to the socket at the rear of the flow generator. Plug the other end of the power cord into a power outlet.

WARNING

- **Make sure the power cord and plug are in good condition and the equipment is not damaged.**
- **The air filter cover protects the device in the event of accidental liquid spillage onto the device. Ensure the air filter and air filter cover are fitted at all times.**

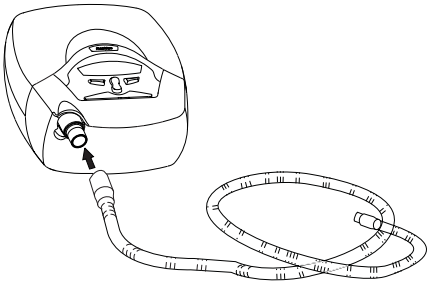
---

3 Align the pressure sensor adapter with the pressure port. Fit the pressure sensor adapter onto the air outlet of the unit.



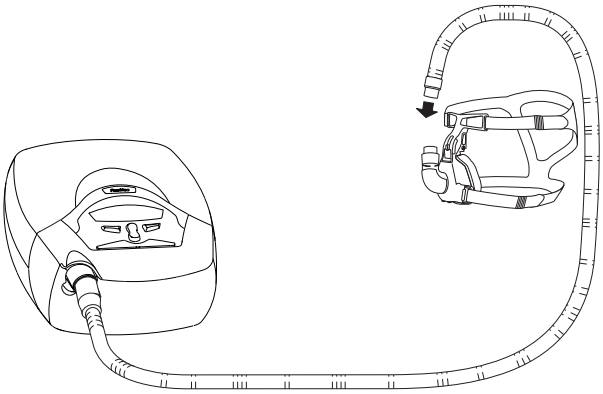
---

4 Connect one end of the air tubing firmly onto the pressure sensor adapter.



5 Assemble your mask system according to the mask user instructions.

6 Connect your mask system to the free end of the air tubing.

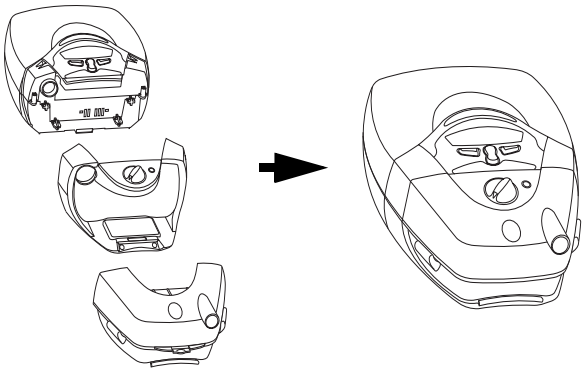


The AUTOSET SPIRIT is now ready for use. To start treatment, see "Operating Instructions" on page 23.

HUMIDIFIER USE

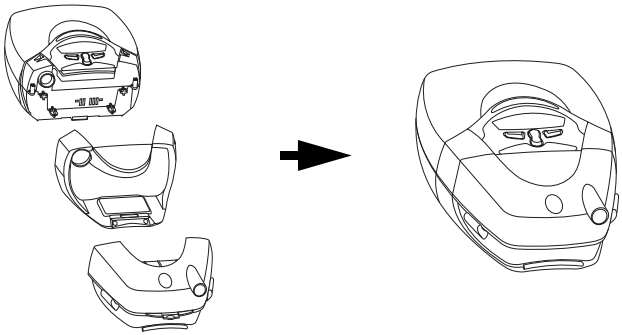
HUMIDAIRE 2i

The HUMIDAIRE 2i attaches to the front of the AUTOSET SPIRIT to provide heated humidification. No other accessories are required for its use. Please refer to the *HumidAire 2i User's Manual* for details.



HUMIDAIRE 2iC

The HUMIDAIRE 2iC attaches to the front of an AUTOSET SPIRIT unit to provide passover humidification. No other accessories are required for its use. Please refer to the *HumidAire 2iC User's Manual* for details.



HUMIDAIRE AND PASSOVER

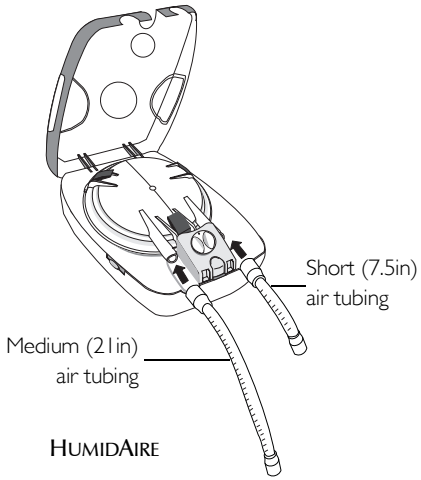
Short 7.5in (19cm) and medium size 21in (52cm) air tubing are necessary accessories for connecting the AUTOSET SPIRIT unit to a HUMIDAIRE humidifier. Only the medium size tubing is needed for connecting to the ResMed PASSOVER.

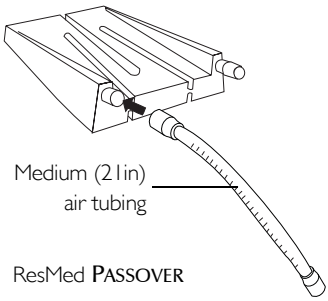
To set up the AUTOSET SPIRIT with the HUMIDAIRE or ResMed PASSOVER:

1 Fill the HUMIDAIRE or PASSOVER with water as described in the humidifier manual.

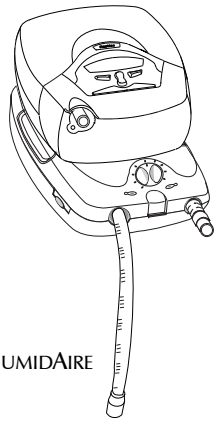
2 **HumidAire Users** Place the filled water chamber inside the HUMIDAIRE. Connect the medium 21in (52cm) air tubing to the left connector port, and the short 7.5in (19cm) air tubing to the right connector port on the humidifier. Close the HUMIDAIRE lid.

ResMed Passover Users Connect the medium air tubing to the left connector on the PASSOVER.

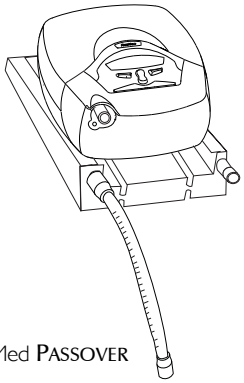




3 Place the AUTOSET SPIRIT on top of the HUMIDAIRE or PASSOVER. Do not place the AUTOSET SPIRIT unit underneath the humidifier. (This is to avoid water spilling into the AUTOSET SPIRIT unit.)



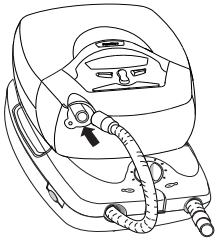
HUMIDAIRE



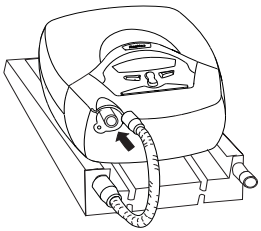
ResMed PASSOVER

4 **HumidAire Users** Connect the free end of the medium air tubing to the air outlet of the AUTOSET SPIRIT.

ResMed Passover Users Connect the free end of the air tubing to the air outlet of the AUTOSET SPIRIT.



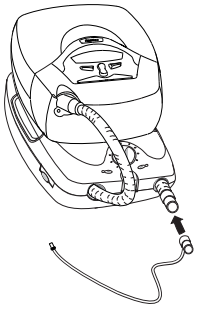
HUMIDAIRE



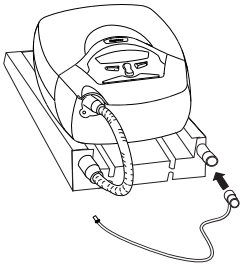
ResMed PASSOVER

5 **HumidAire Users** Take the pressure sensor line and press the air outlet connector onto the short air tubing.

ResMed Passover Users Take the pressure sensor line and press the air outlet connector onto the right connector port on the PASSOVER.



HUMIDAIRE

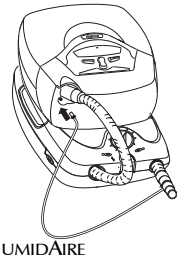


ResMed PASSOVER

CAUTION

Do not wash the pressure sensor line. It is not washable.

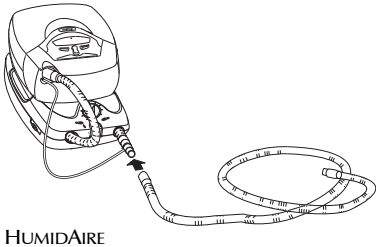
6 Connect the free end of the pressure sensor line firmly onto the pressure port of the AUTOSET SPIRIT.



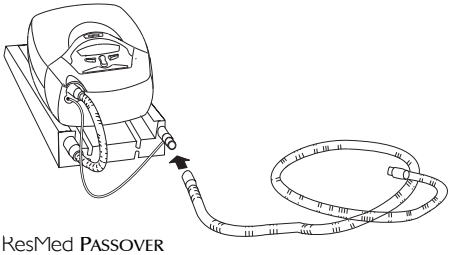
HUMIDAIRE

ResMed PASSOVER

7 Connect the long air tubing (6ft6in or 9ft10in) to the air outlet connector.



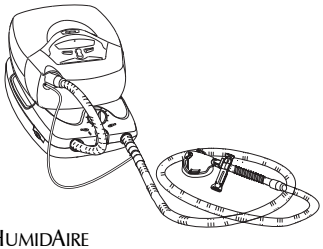
HUMIDAIRE



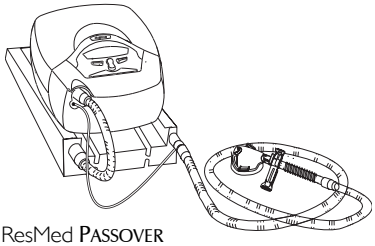
ResMed PASSOVER

8 Assemble your mask system according to the mask user instructions.

9 Connect the mask system to the free end of the long air tubing. The final assembly should look like this:



HUMIDAIRE



ResMed PASSOVER

10 **HumidAire Users** Plug the HUMIDAIRE power cord into a power outlet and turn the power on.

11 Connect the power cord to the socket at the rear of the AUTOSET SPIRIT. Plug the other end of the power cord into a power outlet and turn the power on.

WARNING

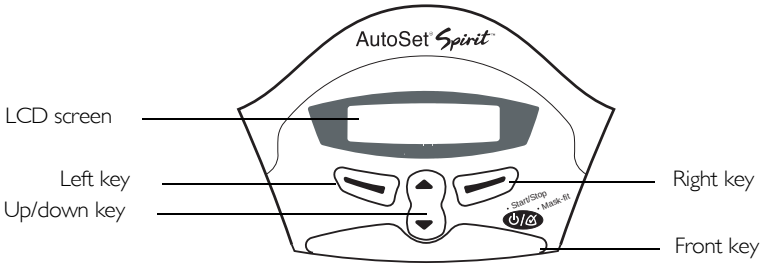
Make sure that the power cord and plug are in good condition and the equipment is not damaged.

12 The AUTOSET SPIRIT is now ready for use with the HUMIDAIRE or the ResMed PASSOVER.

FEATURES OF THE AUTOSET SPIRIT

LCD SCREEN AND KEYPAD

The control panel of the **AUTOSET SPIRIT** includes an LCD screen and keypad



The **AUTOSET SPIRIT** keypad has the following keys:

Key	Function
Front	• Starts or stops treatment. • Extended hold for at least 3 seconds starts the Mask-Fitting Feature.
Up/Down	• Allows you to scroll through the AUTOSET SPIRIT menus, submenus and setting options.
Left	• Performs the function indicated by the guiding text displayed above it on the LCD screen. Guiding text includes **menu**, **enter**, **change**, and **apply**.
Right	• Performs the function indicated by the guiding text displayed above it on the LCD screen. Guiding text includes **exit** and **cancel**.

To assist you in adjusting the **AUTOSET SPIRIT**, the keypad and LCD are equipped with a backlight. The LCD backlight comes on when the unit is turned on or when you press a key, and turns off after 2 minutes. The keypad backlight is on at all times when the **AUTOSET SPIRIT** is on.

USING THE MENUS

The **AUTOSET SPIRIT** unit provides a set of functions which are arranged in menus and submenus. Via the LCD screen, the menus and submenus allow you to view and change the settings for a particular function. You can access the menus when the **AUTOSET SPIRIT** is in stand-by mode or downloading data.

Menu Mode

Depending on the mode that your clinician has set your machine to, either the CPAP or AutoSet menus appear.

Menu Type

Depending on the type of menu that your clinician has set your machine to, either a *standard* menu or a *detailed* menu appears.

The standard menu allows you to view details about the current software version and usage time of your AutoSet Spirit. The Used screen displays the total number of days and/or hours for which the AutoSet Spirit has been used.

The detailed menu allows you to view and change settings such as mask type, humidifier used, and the displayed language. You can also view the serial number, printed circuit board, and current software version of your AutoSet Spirit.

Note: *Your clinician may have customized your AutoSet Spirit to display Smart Data. Contact your clinician for further details.*

Both types of menu allow you to view and change the ramping time (in CPAP mode) or settling time (in AutoSet mode).

Figure 1 summarizes the AutoSet Spirit standard menu series in CPAP and AutoSet mode. Figure 2 summarizes the AutoSet Spirit detailed menu series in CPAP and AutoSet mode.

Accessing the Menus

- To access the AutoSet Spirit menus:
  Press the **Left** key (menu) while the Ramp or Settling screen is displayed.
- To scroll through items within a menu or submenu:
  Press the **Up/Down** key.
- To enter a submenu:
  Press the **Left** key (enter).
- To change a setting option for a function:
  1. Press the **Left** key (change).
  2. Press the **Up/Down** key until the desired setting option appears.
  3. Press the **Left key** (apply) to select the setting option.
- To exit without changing options:
  Press the **Right** key (cancel).
- To exit out of a menu or submenu:
  Press the **Right** key (exit).

Note: *You can return to the Ramp or Settling screen at any time by holding down the Right key for at least 2 seconds.*

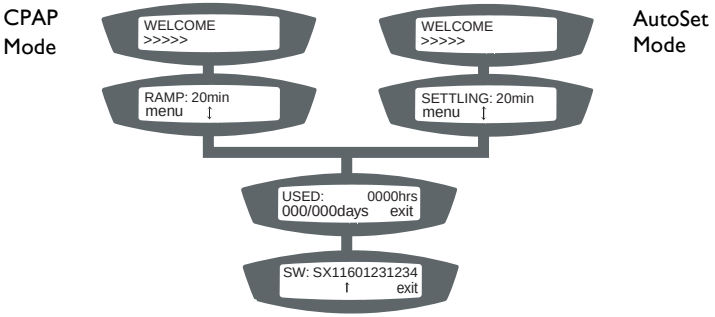


Figure 1: AutoSet Spirit Standard Menu Series: CPAP and AutoSet modes

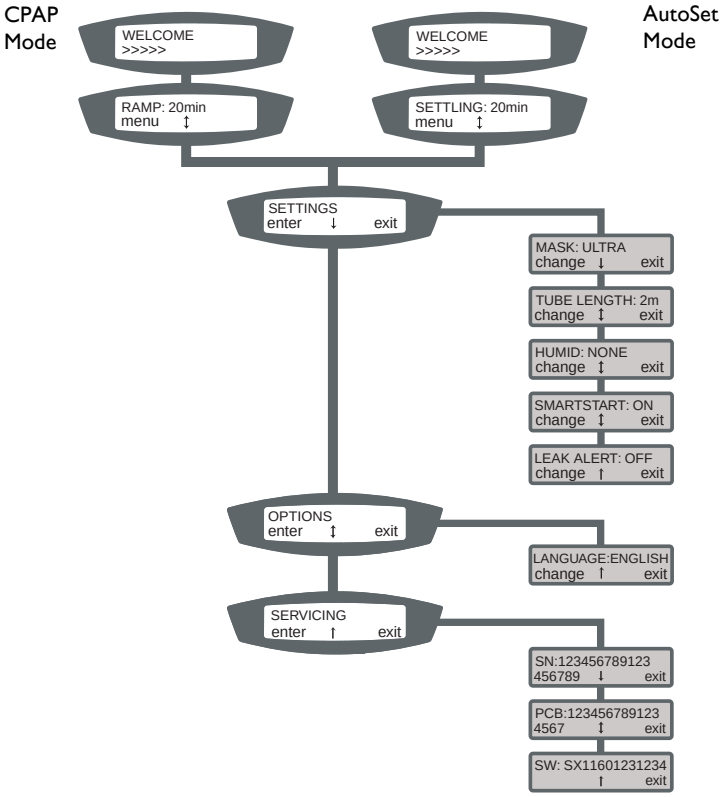


Figure 2: AutoSet Spirit Detailed Menu Series: CPAP and AutoSet modes

Menu Functions

The AutoSet Spirit menu functions are summarized in Tables 1–4 below with a brief description of what each function does and the available setting options. To access these functions see "Using the Menus" on page 17.

Ramp and Settling

If your clinician has set your AutoSet Spirit to CPAP mode, the Ramp screen is displayed after the Welcome screen. If your clinician has set your AutoSet Spirit to AutoSet mode, the Settling screen is displayed after the Welcome screen.

Table 1: Ramp and Settling Functions

Screen	Function Description	Setting Options
Ramp (CPAP Mode only)	Selects the Ramp Time. Ramp time is the period during which the AutoSet Spirit increases from a low comfortable pressure to the prescribed treatment pressure.	OFF–45 min; 5-minute increments
Settling (AutoSet Mode only)	Selects the Settling Time. Settling Time is the period during which the AutoSet Spirit maintains a low pressure before it starts to adjust pressure in response to respiratory events.	OFF–45 min; 5-minute increments

Note: *The maximum Ramp or Settling time that you can set may be less than 45 minutes, depending on what your clinician has set as the maximum time.*

Settings Menu (Detailed menu only)

The Settings Menu allows you to view and change certain operating features of the AutoSet Spirit unit.

Table 2: Settings Menu Functions

Function	Function Description	Setting Options
Mask	Selects your mask type.	MIRAGE, MIR FULL (Full Face), STANDARD (Modular/ Vista), ULTRA (Ultra Mirage)
Tube Length	Selects the length of air tubing connecting your mask to the AutoSet Spirit.	6ft6in / 9ft10in (2m / 3m)

Function	Function Description	Setting Options
Humidifier	Selects the type of humidifier to be used with the AutoSet Spirit.	NONE, PASSOVER, HUMIDAIRE If the HumidAire 2i is used, the above setting options do not appear and HUMIDAIRE 2i is displayed.
SmartStart	Turns the SmartStart function on or off. See "SmartStart™" on page 24.	ON/OFF
Leak Alert	Turns the Leak Alert signal on or off. If the Leak Alert signal is on, it alerts you when a high mask leak is detected, by sounding an audible tone and displaying a high leak message on the LCD screen. If the Leak Alert signal is off, a high leak message is displayed on the LCD screen when a high mask leak is detected. No audible tone is sounded.	ON/OFF

Note: *If you select "Mir Full" as the mask option, SmartStart/Stop is automatically disabled. SmartStart does not work with a Mirage Full Face Mask due to safety features of the mask.*

When Leak Alert is set to ON, SmartStart/Stop automatically reverts to OFF. SmartStop cannot be used with Leak Alert because if a high leak occurs, SmartStop will stop treatment before the Leak Alert signal is activated.

OPTIONS MENU (DETAILED MENU ONLY)

Table 3: Options Menu

Function	Function Description	Setting Options
Language	Selects the language the AutoSet Spirit uses for all its display text.	English, German, French, Italian, Spanish, Portuguese, Swedish, Dutch.

SERVICING MENU (DETAILED MENU ONLY)

Table 4: Servicing Menu

Function	Function Description	Setting Options
Serial Number (SN)	Displays the serial number for the AutoSet Spirit.	View only
Printed Circuit Board (PCB)	Displays the printed circuit board number.	View only
Software*	Displays the current software version installed in the AutoSet Spirit.	View only

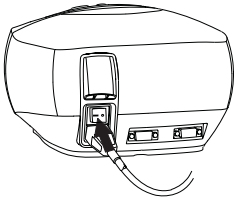
* Software version can be viewed in the standard menu as well.

OPERATING INSTRUCTIONS

STARTING TREATMENT

The AUTOSET SPIRIT unit should be assembled beside your bed with the air tubing and mask system connected. See "Setting Up The AutoSet Spirit" on page 11.

1 Turn the main power switch at the back of the unit to on (**I**).



When the AUTOSET SPIRIT is turned on, a welcome message is displayed on the LCD screen. The Ramp or Settling screen then appears, depending on whether your machine is in CPAP or AutoSet mode.

Note: *If you have the HumidAire 2i attached, please refer to the HumidAire 2i User's Manual for operating instructions.*

2 Fit your mask as described in the mask user instructions.

WARNING

Before starting therapy ensure that you are wearing the mask and that the mask and air tubing are fitted correctly.

3 Lie down and arrange the air tubing so that it is free to move if you turn in your sleep.

CAUTION

- **Do not leave long lengths of air tubing around the top of your bed. It could twist around your head or neck while you are sleeping.**
- **Make sure the area around the flow generator is dry and clean. It should also be clear of bedding, clothes, and other potential blockages.**

4 To start treatment, press the **Front** key

or

if your clinician has enabled the SmartStart function, simply breathe into the mask and treatment will begin.

After starting treatment, the treatment pressure is displayed on the LCD.

Note: *Pressure displayed on the LCD during therapy is the intended delivery pressure.*

SmartStart™

The AutoSet Spirit has a function called SmartStart which can be enabled by your clinician. If SmartStart is enabled, AutoSet Spirit will start automatically when you breathe into the mask and will stop automatically when you take your mask off. This means you do not have to press the **Front** key to begin or end treatment.

Note: *Do not enable SmartStart when using a mask with an anti-asphyxia valve, such as the Mirage Full Face Mask.*

Stopping Treatment

To stop treatment at any time, remove your mask and press the **Front** key

or

if your clinician has enabled the SmartStart function, simply remove your mask and treatment will end.

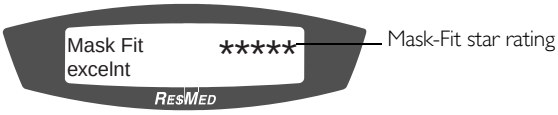
Using the Mask-Fitting Feature

The AutoSet Spirit mask-fitting feature can be used to help you fit your mask properly. The mask-fitting feature delivers air pressure for a three-minute period, prior to starting treatment, for checking and adjusting your mask fit to minimize leaks. To use the mask-fitting feature:

1 Fit your mask as described in the mask user instructions.

2 Hold down the **Front** key for at least 3 seconds until air pressure delivery starts.

The following display will appear on the LCD screen indicating that the Mask-Fitting feature is in operation. The flow generator will ramp to the Mask-Fit pressure and will remain at this pressure for 3 minutes. A Mask-Fit star rating is also displayed. See "Definitions of Mask-Fit Star Rating" on page 25.



Note: *The Mask-Fit star rating display disappears after 3 minutes.*

The Mask-Fitting feature can only be started from the Ramp or Settling screen.

In AutoSet mode, the mask-fit pressure is the highest pressure that you are likely to receive based on the previous night's session or 10 cm H_2O, whichever is greater.

In CPAP mode, the mask-fit pressure is the set treatment pressure or 10 cm H_2O, whichever is greater.

3 Adjust your mask, mask cushion and headgear until you have a secure and comfortable fit.

Once you have a secure and comfortable fit, check your Mask-Fit star rating on the LCD screen. Definitions of the Mask-Fit star ratings are presented in Table 5.

Note: *If there is another person nearby to check your mask-fit star rating, you can adjust your mask, mask cushion and headgear while lying down.*

4 After 3 minutes, the pressure will drop to the set minimum pressure and treatment will begin. Definitions of the Mask-Fit star ratings are presented in Table 5.

- If you do not wish to wait 3 minutes, hold down the **Front** key for at least 3 seconds and treatment will begin immediately.
- If you press the **Front** key for less than 3 seconds, the unit will return to stand-by mode (the Ramp or Settling screen is displayed).

Table 5: Definitions of Mask-Fit Star Rating

Star rating	Definition
*****	Excellent
****-	Very good
***--	Good
**---	Adjust mask
*----	Adjust mask
-----	Adjust mask

Helpful Hints

Starting out

First Use

When you first use your AutoSet Spirit unit, you may feel uncomfortable breathing against the air flow. This is normal. You will continue to breathe normally while you sleep. Take time to adjust to this new sensation. Taking a few deep breaths may help.

Getting Up

If you need to get up during the night, remove your mask and turn the flow generator off. Always remember to put your mask on and turn your flow generator on when you return to bed.

Mouth Leaks

If using a nasal mask, try to keep your mouth closed during treatment. Air leaks from your mouth can decrease the effectiveness of your treatment. If mouth leaks are a

problem, a full face mask or chin strap may help. Contact your clinician or equipment supplier for further details.

Mask Fitting

The flow generator delivers the most effective treatment when the mask is well fitted and comfortable. Treatment can be affected by leaks, so it is important to eliminate any leaks that may arise.

If you have problems trying to get a comfortable mask fit, contact your sleep clinic or equipment supplier. You may benefit from a different size or style of mask.

You can also use the mask-fitting feature to help you fit your mask properly. See "Using the Mask-Fitting Feature" on page 24.

Before wearing your mask, wash your face to remove excess facial oils. This will allow a better fit and prolong the life of the mask cushion.

Nasal Irritation

Dryness

You may experience dryness of the nose, mouth and/or throat during the course of treatment, especially during winter. In many cases, a humidifier may resolve this discomfort. Contact your clinician for advice.

Runny or Blocked Nose

You may experience sneezing and/or a runny or blocked nose during the first few weeks of treatment. In many cases, nasal irritation can be resolved with a humidifier. Consult your clinician for advice.

Travelling with the AutoSet Spirit

International Use

Your **AutoSet Spirit** flow generator has an internal power adapter that enables it to operate in other countries. It will operate on power supplies of 100–240V and 50–60Hz. No special adjustment is necessary, but you may need a plug adapter for the power outlet.

Cleaning and Maintenance

You should regularly carry out the cleaning and maintenance described in this section.

WARNING

- **Do not wash the pressure sensor adapter.**
- **Do not wash the pressure sensor line that is used with the HumidAire or the ResMed Passover.**

Daily

1. Disconnect the air tubing and hang it in a clean, dry place until next use. Do not hang the air tubing in direct sunlight as it may harden and crack over time.
2. Clean the mask according to the mask user instructions.
3. If you are using a humidifier, clean it according to the instructions in the manual.

Weekly

1. Remove the air tubing from the AutoSet Spirit unit and the mask.
2. Wash the mask system according to the instructions supplied with it.
3. Wash the air tubing in warm water using mild detergent. Rinse thoroughly, hang and allow to dry.
4. Before next use, assemble the mask and headgear according to the mask user instructions.
5. Reconnect the air tubing to the pressure sensor adapter and mask.

CAUTION

- **Do not use bleach, chlorine-, alcohol-, or aromatic-based solutions (including all scented oils), moisturizing or antibacterial soaps to clean the cushion, mask, air tubing, or the AutoSet Spirit. These solutions may cause hardening and reduce the life of the product.**
- **Do not wash or dry the mask frame at a temperature above 80°C (176°F). Exposure to higher temperatures may reduce the life of the product.**
- **Do not hang the air tubing and pressure sensor adapter in direct sunlight as the tubing may harden over time and eventually crack.**

Periodically

1. The mask and air tubing are subject to normal wear and tear. Inspect them regularly for damage.
2. Clean the exterior of the flow generator with a damp cloth and mild detergent.
3. Inspect the air filter to check if it is blocked by dirt or contains holes. See "Replacing the Air Filter" on page 28.
4. Replace the pressure sensor adapter every 12 months.

WARNING

Beware of electric shock. Do not immerse the flow generator or power cord in water. Always unplug the flow generator before cleaning and be sure that it is dry before reconnecting.

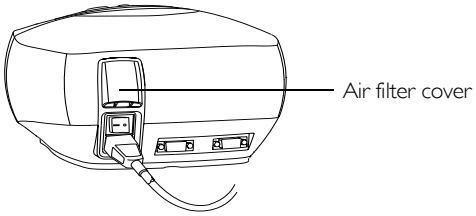
CAUTION

Do not attempt to open the AutoSet Spirit. There are no user serviceable parts inside. Repairs and internal servicing should only be performed by an authorized service agent.

Replacing the Air Filter

Inspect the air filter every month to check if it is blocked by dirt or contains holes. With normal use of an AutoSet Spirit unit, the air filter needs to be replaced every six months (or more often if your unit is in a dusty environment). To replace the air filter:

1. Remove the air filter cover at the back of the AutoSet Spirit



2. Remove and discard the old air filter.
3. Insert a new filter with the blue tinted side facing out from the unit.
4. Replace the air filter cover.

WARNING

Do not wash the air filter. The air filter is not washable or reusable.

Note: *The air filter should be inspected once a month.*

Servicing

Your AutoSet Spirit flow generator is designed to give you years of trouble free operation.

The flow generator should not require regular servicing if it is maintained according to the instructions in this manual. If you feel that your unit is not performing properly, see "Troubleshooting" on page 29.

CAUTION

Inspection and repair should only be performed by an authorized agent. Under no circumstances should you attempt to service or repair the flow generator yourself.

TROUBLESHOOTING

If there is a problem, try the following suggestions. If the problem cannot be solved, contact your equipment supplier or ResMed. Do not attempt to open the unit.

Problem	Possible Cause	Solution
No display.	Power not connected or switch at back is not on.	Ensure the power cable is connected and that the switch at the back of the unit is in the ON position.
Insufficient air delivered from AutoSet Spirit.	Ramp Time or Settling Time is in use.	Wait for air pressure to build up.
	Air filter is dirty.	Replace air filter.
	Air tubing is kinked or punctured.	Straighten or replace tubing.
	Air tubing not connected properly.	Check air tubing.
	Mask and headgear not positioned correctly.	Adjust position of mask and headgear.
	Plugs missing from access port on mask.	Replace plugs.
	Pressure required for treatment may have changed.	See your clinician to adjust the pressure.
AutoSet Spirit does not start when you breathe into the mask.	Power cord not connected properly.	Connect power cord firmly at both ends.
	Power outlet may be faulty.	Try another power outlet.
	AutoSet Spirit unit not switched on.	Switch power switch at rear of AutoSet Spirit to ON.
	SmartStart not on.	Enable SmartStart.
	Leak Alert has been enabled; SmartStart has automatically been disabled.	Disable Leak Alert to enable SmartStart.
	Use of a Mirage Full Face Mask.	SmartStart does not work with a full face mask as the anti-asphyxia valve will not allow sufficiently high pressure on exhalation.
	Breath is not deep enough to trigger SmartStart.	Take a deep breath in and out through the mask.

Problem	Possible Cause	Solution
	There is excessive leak.	Adjust position of mask and headgear. Plugs may be missing from ports on mask. Replace them. Air tubing not connected properly. Connect firmly at both ends. Air tubing kinked or punctured. Straighten or replace.
AutoSet Spirit unit does not stop when you remove your mask.	SmartStart/Stop is disabled.	Enable SmartStart/Stop.
SmartStart is enabled but the flow generator does not stop automatically when you remove your mask.	Incompatible humidifier or mask system being used.	Use only equipment as recommended and supplied by ResMed.
Pressure rises inappropriately.	Talking, coughing, voluntarily breath-holding (eg, while rolling over in bed), or intentionally breathing in an unusual manner.	Avoid talking with a nasal mask on, and breathe as normally as possible.
	Mask cushion is buzzing against the skin. Cushion seated incorrectly.	Adjust the headgear.
	Cushion seated incorrectly causing excessive leak.	Adjust headgear or re-fit cushion.
	Air tubing is kinked or punctured.	Straighten or replace air tubing.
	Humidifier control dial set too high, resulting in accumulation of water in the air tubing.	Turn humidifier control dial down and empty the water from the air tubing.

Problem	Possible Cause	Solution
Display error message: **Check tube!!** **Key if done**	The air tubing is loose or blocked.	Check that the air tubing is connected securely to your mask and the air outlet on the front of the AutoSet Spirit. When you have checked the air tubing, press the Front key to restart the machine. If this does not clear the message, turn the power switch off and then turn it back on to restart the machine.
Display error message: **SYSTEM ERROR** **Call service!**	Component failure.	Return your AutoSet Spirit for servicing.
Display error message: **High leak in last session.**	You have experienced excessively high leak levels during the night.	Check that your air tubing is connected properly and that your mask does not leak excessively. Use the mask-fitting feature to help you to fit your mask properly. If this message appears again, contact your clinician.

System Specifications

Performance: Operating pressure range: 4 to 20 cmH_2O

Dimensions (H x W x D): 5.6in x 9.1in x 10.6in

Weight: 5.1lb

Power Supply

Input range 100–240V, 50–60Hz, < 120VA (maximum power consumption)

Actual power consumption will vary, depending on factors such as the use of accessories, height above sea level and ambient temperature. Power consumption values for typical treatment conditions (using a breathing machine set to 0.5L and 15 breaths/min with 6ft6in (2m) air tubing and a modular mask) are given in the following table.

Device	Pressure (cmH_2O)	Power (VA)
AutoSet Spirit	5	20
	10	26
	15	32
	20	39

Housing Construction: Flame retardant engineering thermoplastic

Environmental Conditions

Operating Temperature: +41°F to +104°F
Operating Humidity: 10%–95% non-condensing
Storage and Transport Temperature: -4°F to +140°F
Storage and Transport Humidity: 10%–95% non-condensing

Electromagnetic Compatibility

Product complies with all applicable electromagnetic compatibility requirements (EMC) according to IEC60601-1-2, for residential, commercial, and light industry environments.

Air Filter: Two-layered, powder-bonded, polyester non-woven fiber

Air Tubing: Flexible plastic, 6ft6in or 9ft10in length

Pressure Sensor Adapter: Thermoplastic rubber

IEC 60601-1 Classifications: Class II (double insulation), Type CF

Note: *The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.*

Glossary of Symbols

Attention, consult accompanying documents

Type CF applied part

Class II equipment

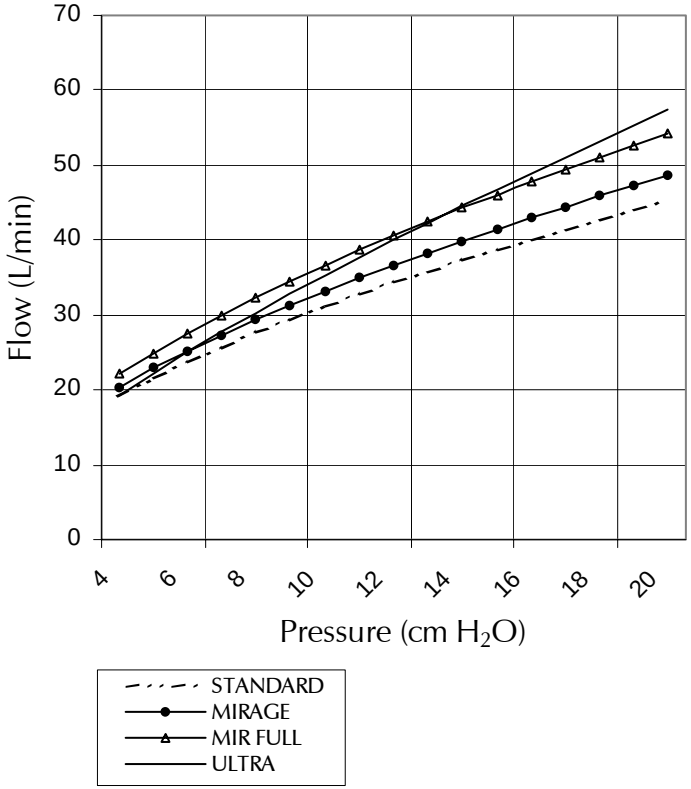
IPX1

Drip proof

Start/Stop Mask-fit

Start/Stop or Mask-Fit

Mask Flow/Pressure Characteristics



LIMITED WARRANTY

ResMed warrants that your ResMed product shall be free from defects in material and workmanship for the period specified below from the date of purchase by the initial consumer.

Product	Warranty Period
AutoSet CS™ flow generator, ResMed humidifiers, ResControl™, ResLink™.	1 Year
CPAP (continuous positive airway pressure), APAP (automatic positive airway pressure), bilevel, and AutoSet CS™2 flow generators.	2 Years
Accessories, mask systems (including mask frame, cushion, headgear and tubing). Excludes single-use devices.	90 Days

Note: *Some models are not available in all regions.*

If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components. This Limited Warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organization that has not been expressly authorized by ResMed to perform such repairs; c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke; d) any damage caused by water being spilled on or into the flow generator. Any product repaired or replaced under warranty will be returned, freight prepaid, to the dealer designated by the consumer. The cost of transporting the product to an authorized service organization will be borne by the consumer.

This warranty is in lieu of all other express or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have occurred as a result of the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region.

For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

R000-303/6 03 08

INDEX

A
Accessories 9
Air Filter 28, 33
Air Tubing 33

B
Back-light, LCD and Keypad 17

C
Cleaning and Maintenance 27
Cleaning Periodically 27
Components 7
CPAP Menu 18

D
Daily Cleaning 27
Definitions 3
Detailed Menu 18
Dimensions 33
Dryness 26

E
Electromagnetic Compatibility 33
Environmental Conditions 33
Error Messages 31

F
Features of the AutoSet Spirit 17
Filter 28
First Use 25
Flow/Pressure Characteristics 34
Front Key 17

G
Getting Up 25
Glossary of Symbols 34

H
Helpful Hints 25
High Leak Message 21
Housing Construction 33
HumidAire 2i 12
HumidAire 2iC 12, 13
Humidifier 8, 12
Humidifier Use 12

I
International Use 26

K
Keys, functions 17

L
LCD Screen and Keypad 17
Leak Alert 21
Left Key 17

M
Mask Fitting 26
Mask-Fit Star Rating, definitions 25
Mask-Fitting Feature 24
Masks 8
Medical Information 3
Menu Functions 20
Menu Mode 18
Menu Type 18
Menus, using the AutoSet 17
Mouth Leaks 25

N
Nasal Irritation 26

O
Operating Instructions 23
Options Menu 21
Oxygen Use 5

P
Passover 13
Performance 33
Power Supply 33
Preparing for Use 11
Pressure Sensor Adapter 33

R
Ramp Screen 20
Replacing the Air Filter 28
Responsibility, user/owner 3
Results Menu 21
Right Key 17
Runny or Blocked Nose 26

S
Servicing 28
Servicing Menu 22
Setting Up 11
Settings Menu 20

Settling Screen 20
Side Effects 6
SmartStart 24
Standard Menu 18
Starting Treatment 23
Stopping Treatment 24
System Specifications 33

T
Travelling 26
Troubleshooting 29

U
Up/Down Key 17
Used Screen 18
User/Owner Responsibility 3
Using the Mask-Fitting feature 24
Using the Menus 17

W
Warnings Related to Treatment 5
Weekly Cleaning 27
Weight 33

ResMed

AutoSet Spirit™

MANUEL UTILISATEUR

Français

Sommaire

Introduction 43
- Définitions 43
- Responsabilité de l'utilisateur /du propriétaire 43

Informations médicales 43
- Indications pour l'AutoSet Spirit™ 43
- Avertissez votre médécin si... 44
- Avertissements 44
- Précautions 46
- Effets indésirables possibles 46

L'AutoSet Spirit 49
- Composants de l'AutoSet Spirit 49
- Masques 50
- Humidificateur 51
- Accessoires 51

Préparation avant l'utilisation 53
- Installation de l'AutoSet Spirit 53
- Caractéristiques de l'AutoSet Spirit 59

Instructions de fonctionnement 67
- Début du traitement 67
- Arrêt du traitement 68
- Utilisation de la fonction d'ajustement du masque 68
- Conseils utiles 70

Nettoyage et entretien 73
- Quotidien 73
- Hebdomadaire 73
- Périodique 74
- Remplacement du filtre à air 74
- Réparations 75

Stratégie de dépannage 77

Caractéristiques 81

Garantie limitée 83

Index 83

INTRODUCTION

DÉFINITIONS

Ce manuel contient des termes et icônes spécifiques apparaissant dans la marge qui ont pour but d'attirer votre attention sur des informations importantes.

AVERTISSEMENT
Vous met en garde contre le risque de blessure.

ATTENTION
Explication des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace de l'appareil en toute sécurité.

Remarque : *remarque utile.*

RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR /DU PROPRIÉTAIRE

L'utilisateur ou le propriétaire de ce dispositif sera tenu pour seul responsable de toute blessure ou de tout dommage matériel résultant :

- d'une utilisation non conforme aux instructions fournies
- d'un entretien ou de modifications réalisés non conformément aux instructions ou par des personnes non autorisées.

Veuillez lire ce manuel attentivement avant d'utiliser l'appareil.

INFORMATIONS MÉDICALES

INDICATIONS POUR L'AUTOSET SPIRIT™

L'AUTOSET SPIRIT™ est un appareil de PPC prévu pour le traitement du syndrome d'apnée obstructive du sommeil (SAOS) chez l'adulte. L'humidificateur intégré optionnel (HUMIDAIRE 2i™ ou HUMIDAIRE™ 2iC) est prévu pour l'humidification et le réchauffement de l'air délivré par l'AUTOSET SPIRIT. L'appareil de PPC AUTOSET SPIRIT, l'HUMIDAIRE 2i et l'HUMIDAIRE 2iC sont prévus pour une utilisation à domicile et en milieu hospitalier.

ATTENTION (USA UNIQUEMENT)
Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu aux U.S.A. que par ou sur prescription d'un médecin.

AVERTISSEZ VOTRE MÉDÉCIN SI...

Vous devez avertir votre médecin et ne pas avoir recours au traitement par PPC (pression positive continue dans les voies aériennes supérieures) si vous souffrez de :

- pneumothorax ou pneumomédiastin (présence d'air dans la cavité pleurale ou le médiastin)
- défaillance cardiaque grave, hypotension ou déshydratation
- intervention chirurgicale sur le cerveau, l'oreille moyenne ou interne, la glande pituitaire ou les sinus
- syndrome de détresse respiratoire
- otite moyenne ou perforation du tympan
- épistaxis sévère.

AVERTISSEMENTS

Le traitement par PPC doit être utilisé avec précaution chez les patients souffrant de :

- défaillance respiratoire
- cavités pulmonaires ou kystes aériens du poumon (appelés bulles et habituellement causés par l'emphysème) ou antécédent de pneumothorax
- antécédent d'épistaxis sévère
- sinusite.

Si vous présentez l'un de ces états, vous devez en informer votre médecin. Votre médecin vous dira si les bénéfices potentiels que vous pouvez retirer du traitement l'emportent sur les risques dont il s'accompagne.

Des précautions particulières devront être prises avec les patients susceptibles d'être déshydratés ou de se déshydrater, par exemple à la suite d'une restriction de prise de liquide ou d'un traitement diurétique (y compris les changements dans ledit traitement).

Interrompez le traitement et consultez votre médecin si, pendant le traitement ou le soir à chaque fois que vous commencez le traitement, vous avez l'impression que vous allez perdre connaissance ou vous vous sentez étourdi.

Les avertissements suivants sont d'ordre général et concernent l'utilisation de l'AUTOSET SPIRIT. Les avertissements spécifiques sont donnés en marge des instructions auxquelles ils se rapportent dans le manuel.

AVERTISSEMENT

- **Ceci n'est PAS un appareil de suppléance fonctionnelle.** Il peut s'arrêter de fonctionner en cas de coupure de courant ou de défaut au niveau de l'appareil.
- La température du débit d'air respirable produite par cet appareil peut être jusqu'à 6°C (11°F) supérieure à la température ambiante. Des précautions particulières devront être prises lorsque la température ambiante est supérieure à 32°C (90°F).

- L'AUTOSET SPIRIT de ResMed doit être utilisé uniquement avec des masques (et raccords)* recommandés par ResMed ou par votre médecin ou votre thérapeute respiratoire. Un masque ne peut être porté que si l'AUTOSET SPIRIT de ResMed est sous tension et s'il fonctionne correctement. Les orifices de ventilation ou autres orifices du masque ne doivent jamais être obstrués.
  Explication : l'AUTOSET SPIRIT de ResMed est conçu pour être utilisé avec des masques (ou raccords)* spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu du débit d'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une ré-inspiration de l'air expiré peut se produire. Si la ré-inspiration de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des modèles d'appareils de PPC.
- L'AUTOSET SPIRIT de ResMed doit être connecté uniquement aux composants, humidificateurs ou accessoires spécifiés dans ce manuel. La connexion d'autres appareils ou accessoires peut causer des blessures ou endommager l'AUTOSET SPIRIT de ResMed.
- A basses pressions, le débit passant par les orifices de ventilation peut être insuffisant pour expulser tous les gaz expirés hors du tuyau. Une ré-inspiration peut se produire.
- Danger d'explosion — Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'anesthésiques inflammables.

AVERTISSEMENTS RELATIFS AU TRAITEMENT

AVERTISSEMENT

- Votre apnée du sommeil réapparaît immédiatement si vous arrêtez votre traitement par PPC.
- Systématiquement consulter votre médecin si vous savez que vous allez vous trouver dans l'impossibilité d'utiliser votre AUTOSET SPIRIT.
- En cas d'hospitalisation ou d'autres formes de traitement médical, systématiquement informer le personnel médical de votre traitement par PPC. Il est également important de contacter le médecin qui vous traite pour l'apnée du sommeil.
- En cas d'infection des voies aériennes supérieures, de l'oreille moyenne ou des sinus, contacter votre médecin avant de poursuivre votre traitement par PPC. Il est possible que vous deviez arrêter le traitement jusqu'à ce que l'infection se soit résorbée. Si vous poursuivez le traitement lors d'une infection, veiller à nettoyer votre masque et le circuit respiratoire après chaque utilisation.

* Les ports peuvent être intégrés au masque ou à des raccords proches du masque.

Avertissements concernant l'utilisation d'oxygène

AVERTISSEMENT

Si de l'oxygène est utilisé avec cet appareil, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en mode de fonctionnement.

Explication : lorsque l'appareil n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas coupée, l'oxygène délivré dans le circuit du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil et créer un risque d'incendie. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC.

- L'oxygène est inflammable. Ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène.
- Systématiquement vérifier qu'un débit d'air est généré par l'appareil avant d'ouvrir l'alimentation en oxygène.
- Systématiquement couper l'alimentation en oxygène avant d'arrêter le débit d'air de l'appareil.

Remarque : *lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction du point d'entrée de l'oxygène, des réglages de pression, de la fréquence respiratoire du patient, du masque sélectionné ainsi que du taux de fuite.*

Précautions

Les précautions suivantes sont d'ordre général. Les précautions spécifiques sont données en marge des instructions auxquelles elles se rapportent dans le manuel.

- Ne pas ouvrir le boîtier de l'AutoSet Spirit. Des pièces ne pouvant être entretenues par l'utilisateur se trouvent à l'intérieur. Les réparations et l'entretien interne doivent être effectués par un agent technique agréé.

Effets indésirables possibles

L'AutoSet Spirit est conçu pour vous aider à passer une bonne nuit de sommeil. Cependant, vous devez être conscient des problèmes potentiels dont le traitement par PPC s'accompagne.

AVERTISSEMENT

Immédiatement consulter votre médecin si vous présentez l'un des symptômes suivants en cours de traitement par PPC :

- céphalée
- gêne au niveau de l'oreille moyenne ou des sinus
- douleur thoracique
- sécheresse du nez, de la bouche ou de la gorge
- ballonnements dus à l'ingestion d'air

- fuite d'air continue au niveau de la bouche pendant le sommeil
- récidive d'un quelconque symptôme d'apnée du sommeil en cours de traitement par PPC.

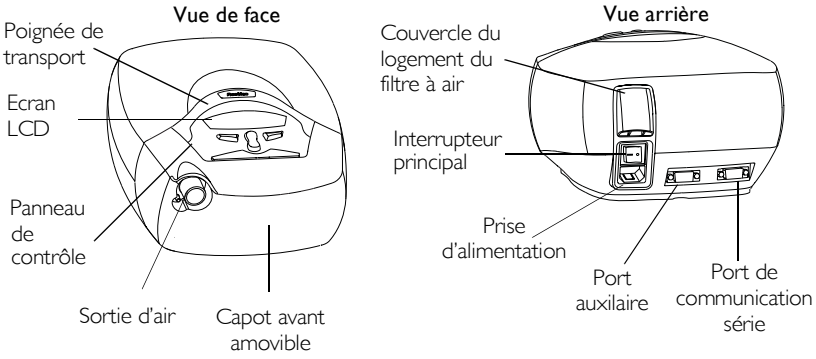
Une irritation cutanée, due à une réaction aux matériaux du masque ou à un serrage excessif des sangles du harnais, peut se produire. La mise en place correcte du masque et de sangles bien adaptées permet souvent de prévenir l'irritation cutanée. Si le problème persiste, contacter votre médecin pour plus de détails.

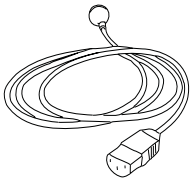
L'AUTOSET SPIRIT

COMPOSANTS DE L'AUTOSET SPIRIT

Veuillez prendre connaissance des caractéristiques et composants suivants de l'AUTOSET SPIRIT :

AUTOSET SPIRIT





Câble d'alimentation

Adaptateur du capteur de pression

Sac de transport

Circuit respiratoire (2 m)

AVERTISSEMENT

- Ne raccorder aucun appareil au port auxiliaire. Bien que votre prestataire de santé soit susceptible de raccorder au port auxiliaire de l'AutoSet Spirit des appareils spécialement conçus à cet effet, le raccordement d'autres appareils peut causer des blessures ou endommager l'unité.
- En milieu hospitalier, tout ordinateur personnel utilisé en conjonction avec votre appareil de PPC doit se trouver à une distance minimale de 5 pieds (1,5 m) et au moins 8 pieds (2,5 m) au-dessus du patient. Il doit également satisfaire à la norme d'essai applicable ; dans le cas des ordinateurs personnels, il s'agit de la norme internationale IEC 60950 ou équivalent.

MASQUES

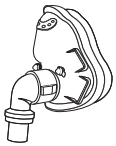
Vous aurez également besoin d'un **masque ResMed** (fourni séparément).

Les masques ResMed suivants sont recommandés pour une utilisation avec l'AUTOSET SPIRIT :

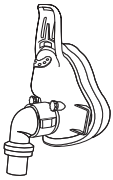
MASQUE MIRAGE VISTA™

MASQUE *ULTRA* MIRAGE™

MASQUE MIRAGE™



MASQUE FACIAL MIRAGE™



MASQUE FACIAL MIRAGE™ SERIE 2

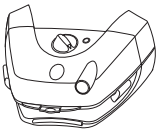
MASQUE MODULAIRE

AVERTISSEMENT

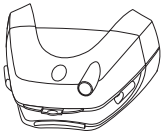
En **mode AutoSet**, seuls les masques ResMed peuvent être utilisés avec l'AutoSet Spirit. Veuillez vous référer aux avertissements de la page 42.

HUMIDIFICATEUR

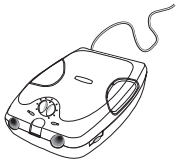
Il est possible que vous ayez besoin d'un humidificateur pour pallier les problèmes de sécheresse au niveau du nez, de la gorge ou de la bouche. L'AUTOSET SPIRIT est compatible avec les humidificateurs suivants :



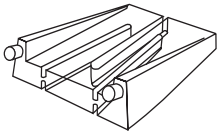
Humidificateur chauffant HUMIDAIRE 2i™



Humidificateur HUMIDAIRE™ 2iC



Humidificateur chauffant HUMIDAIRE™



Humidificateur PASSOVER de ResMed

AVERTISSEMENT

Seuls l'HumidAire 2i, l'HumidAire 2iC, l'humidificateur chauffant HumidAire et le Passover de ResMed sont compatibles avec l'AutoSet Spirit. Veuillez vous référer aux avertissements de la page 42.

ACCESSOIRES

Les accessoires suivants sont disponibles pour une utilisation avec l'AUTOSET SPIRIT :

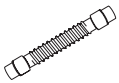
ACCESSOIRE DE L'AUTOSET SPIRIT

Circuit respiratoire
3 m (9 pieds10 pouces)

ACCESSOIRES POUR HUMIDIFICATEUR

(HUMIDAIRE et PASSOVER de ResMed uniquement)

Tube capteur
de pression
(HUMIDAIRE et PASSOVER)



Tuyau à air court
19 cm (7,5 pouces)
(HUMIDAIRE
uniquement)

Tuyau à air de longueur
moyenne 52 cm (21 pouces)
(HUMIDAIRE et PASSOVER)

PRÉPARATION AVANT L'UTILISATION

INSTALLATION DE L'AUTOSET SPIRIT

1 Placez l'AUTOSET SPIRIT sur une table à proximité du dosseret de votre lit.

ATTENTION

Veiller à placer l'appareil de façon à éviter que quelqu'un puisse le faire tomber ou se prendre les pieds dans le câble d'alimentation.

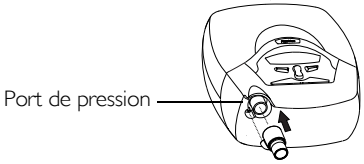
Remarque : *vous pouvez mettre l'AutoSet Spirit par terre, à côté ou sous votre lit. Veillez à ce que l'endroit choisi soit exempt de poussière, de literie, de vêtements ou de tout autre objet susceptible de bloquer l'entrée d'air.*

2 Branchez le câble d'alimentation dans la prise d'alimentation située à l'arrière de l'appareil. Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation dans une prise de courant.

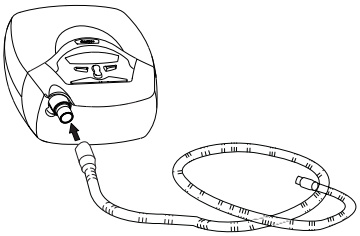
AVERTISSEMENT

- **Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état et que l'équipement n'est pas endommagé.**
- **Le couvercle du logement du filtre à air protège l'appareil contre tout déversement accidentel de liquides. Veiller à ce que le filtre à air et son couvercle soient toujours en place.**

3 Alignez l'adaptateur du capteur de pression avec le port de pression. Introduisez l'adaptateur du capteur de pression dans la sortie d'air de l'appareil.

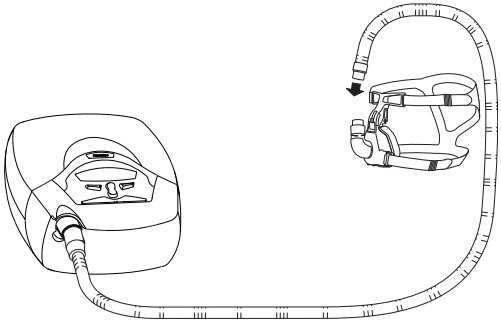


4 Raccordez une extrémité du circuit respiratoire à l'adaptateur du capteur de pression.



5 Assemblez votre masque comme décrit dans son mode d'emploi.

6 Raccordez votre masque à l'extrémité libre du circuit respiratoire.

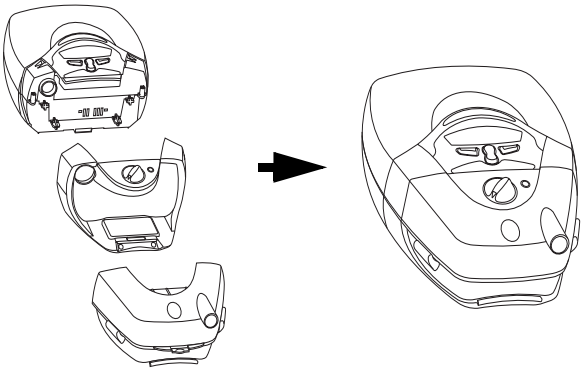


L'AUTOSET SPIRIT est maintenant prêt à l'emploi. Pour commencer le traitement, voir « Instructions de fonctionnement » page 65.

UTILISATION D'UN HUMIDIFICATEUR

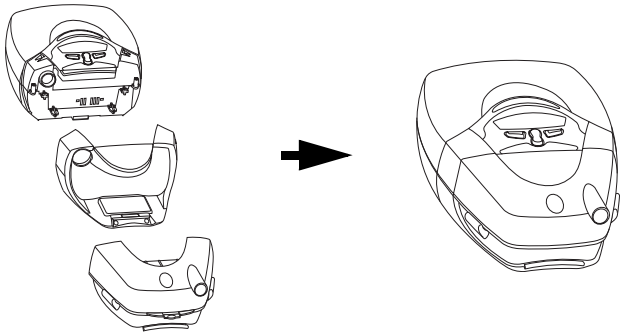
HUMIDAIRE 2i

L'HUMIDAIRE 2i se fixe sur le devant de l'AUTOSET SPIRIT et a pour but d'humidifier et de chauffer l'air que celui-ci génère. Aucun accessoire supplémentaire n'est requis pour l'utiliser. Veuillez vous référer au *manuel utilisateur de l'HumidAire 2i* pour des informations plus détaillées.



HUMIDAIRE 2iC

L'HUMIDAIRE 2iC se fixe sur le devant de l'AUTOSET SPIRIT et a pour but d'humidifier (passage à froid) l'air que celui-ci génère. Aucun accessoire supplémentaire n'est requis pour l'utiliser. Veuillez vous référer au *manuel utilisateur de l'HumidAire 2iC* pour des informations plus détaillées.



HUMIDAIRE ET PASSOVER

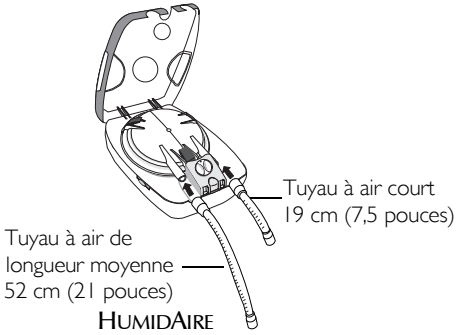
Vous devez disposer d'un tuyau à air court 19 cm (7,5 pouces) et d'un tuyau à air de longueur moyenne 52 cm (21pouces) pour raccorder l'AUTOSET SPIRIT à l'HUMIDAIRE. Seul le tuyau à air de longueur moyenne est requis pour le raccordement au PASSOVER de ResMed.

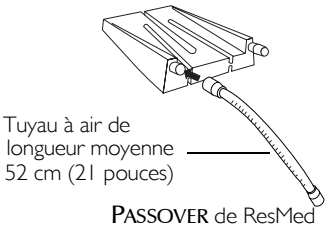
Pour installer l'AUTOSET SPIRIT avec l'HUMIDAIRE ou le PASSOVER de ResMed :

1 Remplissez l'HUMIDAIRE ou le PASSOVER de ResMed d'eau comme décrit dans le manuel de l'humidificateur.

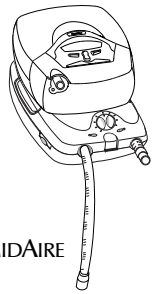
2 **Utilisateurs de l'HumidAire** Placez le réservoir rempli dans l'HUMIDAIRE. Raccordez le tuyau à air de longueur moyenne 52 cm (21pouces) au port de raccordement gauche, et le tuyau court 19 cm (7,5 pouces) au port de raccordement droit de l'humidificateur. Fermez le couvercle de l'HUMIDAIRE.

Utilisateurs du Passover de ResMed Raccordez le tuyau à air de longueur moyenne au raccord gauche du PASSOVER.

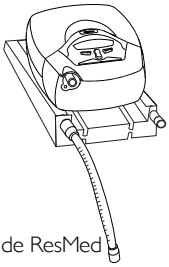




3 Mettez l'AUTOSET SPIRIT sur le dessus de l'HUMIDAIRE ou du PASSOVER. Ne mettez pas l'AUTOSET SPIRIT sous l'humidificateur. (Cette précaution permet d'éviter que de l'eau ne s'écoule dans l'AUTOSET SPIRIT.)



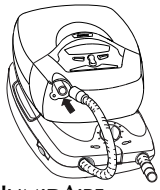
HUMIDAIRE



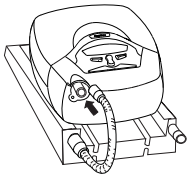
PASSOVER de ResMed

4 **Utilisateurs de l'HumidAire** Raccordez l'extrémité libre du tuyau à air de longueur moyenne à la sortie d'air de l'AUTOSET SPIRIT.

Utilisateurs du Passover de ResMed Raccordez l'extrémité libre du circuit respiratoire à la sortie d'air de l'AUTOSET SPIRIT.



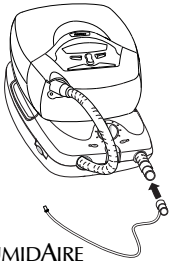
HUMIDAIRE



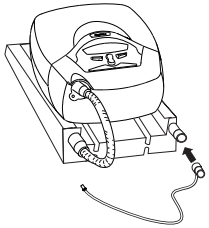
PASSOVER de ResMed

5 **Utilisateurs de l'HumidAire** Prenez le tube capteur de pression et introduisez le raccord de la sortie d'air dans le tuyau à air court.

Utilisateurs du Passover de ResMed Prenez le tube capteur de pression et introduisez le raccord de la sortie d'air dans le port de raccordement droit du PASSOVER.



HUMIDAIRE

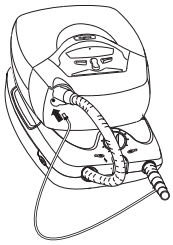


PASSOVER de ResMed

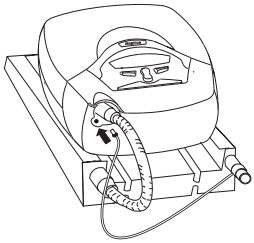
ATTENTION

Ne pas nettoyer le tube capteur de pression. Il n'est pas lavable.

6 Raccordez l'extrémité libre du tube capteur de pression au port de pression de l'AUTOSET SPIRIT.

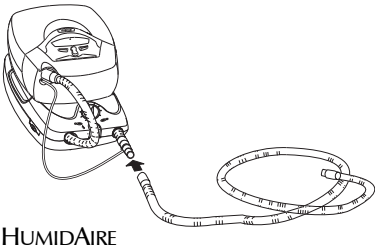


HUMIDAIRE

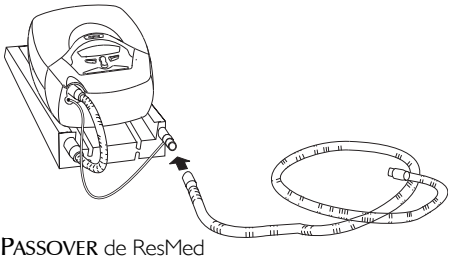


PASSOVER de ResMed

7 Raccordez le tuyau à air long, 2 ou 3 m (6 pieds 6 pouces ou 9 pieds10 pouces), au raccord de la sortie à air.



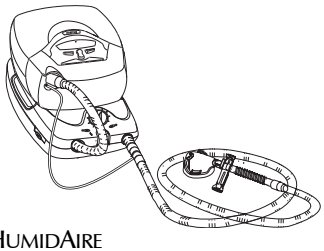
HUMIDAIRE



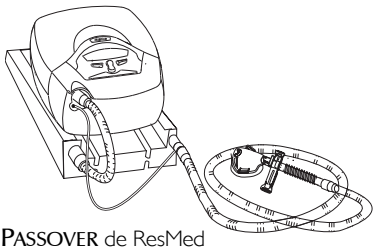
PASSOVER de ResMed

8 Assemblez votre masque comme décrit dans son mode d'emploi.

9 Raccordez votre masque à l'extrémité libre du tuyau à air long. Une fois assemblé, l'ensemble devrait se présenter comme indiqué ci-dessous :



HUMIDAIRE



PASSOVER de ResMed

10 **Utilisateurs de l'HumidAire** Branchez le câble d'alimentation de l'HUMIDAIRE dans une prise de courant et mettez ce dernier sous tension.

11 Branchez le câble d'alimentation dans la prise d'alimentation située à l'arrière de l'AUTOSET SPIRIT. Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation dans une prise de courant et mettez l'appareil sous tension.

AVERTISSEMENT

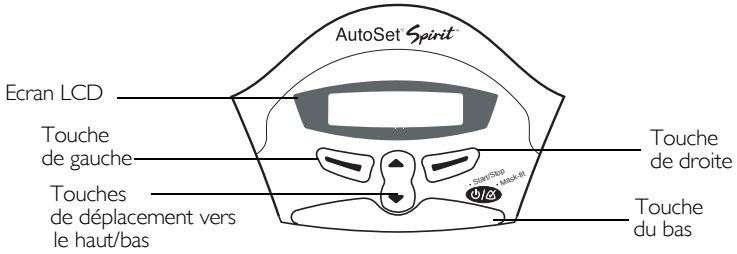
Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état et que l'équipement n'est pas endommagé.

12 L'AUTOSET SPIRIT est maintenant prêt pour être utilisé avec l'HUMIDAIRE ou le PASSOVER de ResMed.

CARACTÉRISTIQUES DE L'AUTOSET SPIRIT

ÉCRAN LCD ET CLAVIER

Le panneau de contrôle de l'AUTOSET SPIRIT comprend un écran LCD et un clavier.



Le clavier de l'AUTOSET SPIRIT comprend les touches suivantes :

Touche	Fonction
Bas	• Démarrage et arrêt du traitement. • En maintenant cette touche enfoncée pendant au moins 3 secondes, on démarre la fonction d'ajustement du masque.
Déplacement vers le haut/bas	• Vous permet de faire défiler les menus, sous-menus et options de réglage de l'AUTOSET SPIRIT.
Gauche	• Exécute la fonction indiquée par le texte d'explication affiché sur l'écran LCD au-dessus de cette touche. Le texte inclut les éléments suivants : **menu**, **entrée**, **changer** et **appliquer**.
Droite	• Exécute la fonction indiquée par le texte d'explication affiché sur l'écran LCD au-dessus de cette touche. Le texte inclut les éléments suivants : **quitter** et **annuler**.

Pour faciliter le réglage de l'AUTOSET SPIRIT, le clavier et l'écran LCD sont équipés d'un rétro-éclairage. Celui de l'écran LCD se met en marche lorsque vous mettez l'appareil sous tension ou que vous appuyez sur une touche, et il s'éteint automatiquement après 2 minutes. Celui du clavier est allumé en permanence lorsque l'AUTOSET SPIRIT est sous tension.

UTILISATION DES MENUS

L'AUTOSET SPIRIT offre un ensemble de fonctions organisées en menus et sous-menus. Les menus et sous-menus, accessibles via l'écran LCD, vous permettent de visualiser et de modifier les paramètres d'une fonction particulière. Vous pouvez accéder aux

menus à tout moment, que l'AUTOSET SPIRIT soit en mode d'attente, qu'il délivre le traitement ou qu'il télécharge des données.

MODE DES MENUS

En fonction du mode sur lequel votre clinicien a réglé votre appareil, le menu CPAP ou AutoSet s'affiche.

TYPE DE MENU

En fonction du mode sur lequel votre clinicien a réglé votre appareil, un menu *standard* ou *détaillé* s'affiche.

Le menu standard vous permet d'afficher les détails de la version logicielle actuelle de votre AUTOSET SPIRIT et la durée d'utilisation. Le nombre total de jours et/ou d'heures pendant lesquels l'AUTOSET SPIRIT a été utilisé est affiché à l'écran Employ.

Le menu détaillé vous permet d'afficher et de modifier les réglages tels que le type de masque, l'humidificateur utilisé et la langue d'affichage. Vous pouvez également afficher le numéro de série, la version de la carte à circuit imprimé et du logiciel de votre AUTOSET SPIRIT.

Remarque : *votre clinicien a peut-être personnalisé votre AutoSet Spirit de manière à ce qu'il affiche les Smart Data. Contactez-le pour de plus amples informations.*

Les deux types de menu vous permettent d'afficher et de modifier la durée de rampe (en mode CPAP) ou le temps d'établissement (en mode AutoSet).

La Figure 1 donne un récapitulatif du menu standard de l'AUTOSET SPIRIT en mode CPAP et en mode AutoSet respectivement. La Figure 2 donne un récapitulatif du menu détaillé de l'AUTOSET SPIRIT en mode CPAP et en mode AutoSet respectivement.

ACCÈS AUX MENUS

- Pour accéder aux menus de l'AUTOSET SPIRIT :
  Appuyez sur la touche de **gauche** (menu) pendant l'affichage de l'écran Rampe ou Etablis.
- Pour faire défiler les options de menu ou de sous-menu :
  Appuyez sur la touche de **déplacement vers le haut/bas**.
- Pour accéder à un sous-menu :
  Appuyez sur la touche de **gauche** (entrée).
- Pour modifier l'option de réglage d'une fonction :
  1. Appuyez sur la touche de **gauche** (changer).
  2. Appuyez sur la touche de **déplacement vers le haut/bas** jusqu'à ce que l'option de réglage désirée s'affiche.
  3. Appuyez sur la touche de **gauche** (appliquer) pour sélectionner l'option de réglage.
- Pour quitter sans modifier les options :

Appuyez sur la touche de **droite** (annuler).

- Pour quitter un menu ou un sous-menu :
  Appuyez sur la touche de **droite** (quitter).

Remarque : *vous pouvez retourner à l'écran Rampe ou Etablis. à tout moment en maintenant la touche de droite enfoncée pendant au moins 2 secondes.*

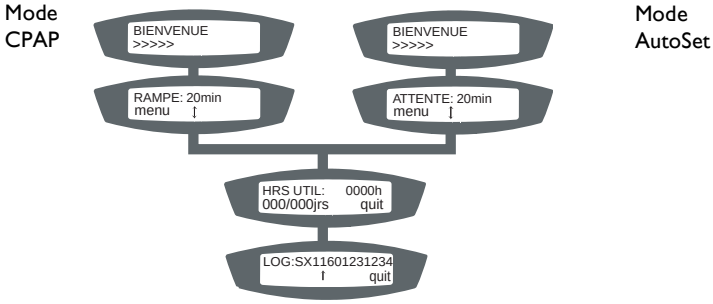


Figure 1 : Menu standard de l'AutoSet Spirit : modes CPAP et AutoSet

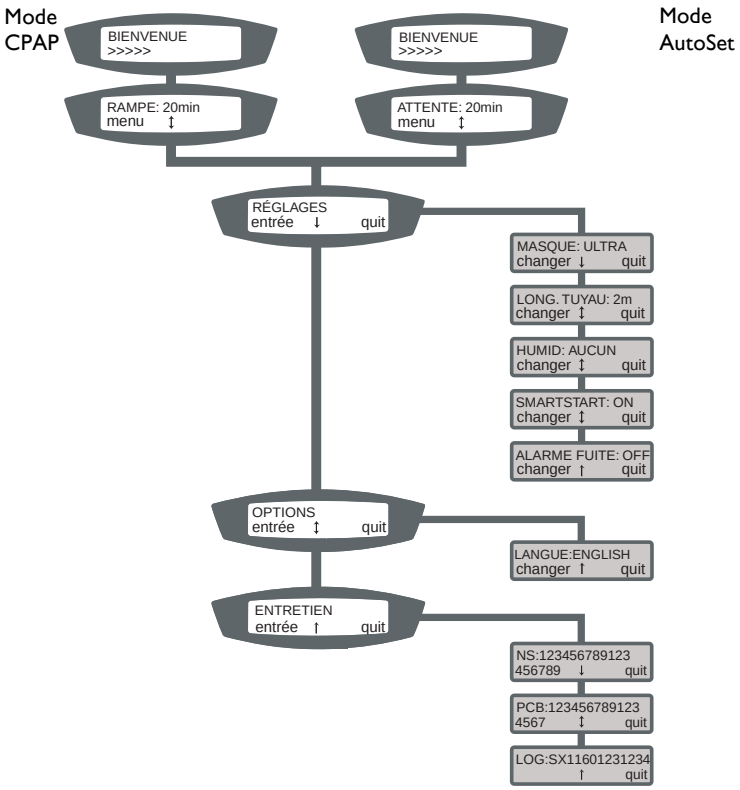


Figure 2 : Menu détaillé de l'AutoSet Spirit : modes CPAP et AutoSet

Fonctions de menu

Les fonctions de menu de l'AutoSet Spirit sont reprises dans les tableaux 1 à 4 avec une brève description de ce que chacune d'entre elles permet de faire et les options de réglage disponibles. Pour accéder à ces fonctions, voir « Utilisation des menus » page 57.

Rampe et établissement

Si votre clinicien a réglé votre AutoSet Spirit sur le mode CPAP, l'écran Rampe s'affiche après l'écran Bienvenue. Si votre clinicien a réglé votre AutoSet Spirit sur le mode AutoSet, l'écran Etablis. s'affiche après l'écran Bienvenue.

Tableau 1 : Fonctions Rampe et Etablissement

Fonction	Description de la fonction	Options de réglage
Rampe (en mode CPAP uniquement)	Sélection de la durée de rampe. La durée de rampe est la durée pendant laquelle l'AutoSet Spirit augmente progressivement la pression en passant d'une pression basse confortable à la pression prescrite pour le traitement.	OFF – 45 min ; par incréments de 5 minutes
Etablissement (en mode AutoSet uniquement)	Sélection du temps d'établissement. Le temps d'établissement correspond à la durée pendant laquelle l'AutoSet Spirit maintient une pression basse avant de commencer à ajuster la pression en réponse aux événements respiratoires.	OFF – 45 min ; par incréments de 5 minutes

Remarque : *la durée de rampe ou le temps d'établissement maximum que vous pouvez régler peut être inférieur à 45 minutes, en fonction de la valeur réglée par votre clinicien pour le temps/la durée maximum.*

Menu Réglages (menu détaillé uniquement)

Le menu Réglages vous permet de visualiser et de modifier un certain nombre de caractéristiques de fonctionnement de l'AutoSet Spirit.

Tableau 2 : Fonctions du menu Réglages

Fonction	Description de la fonction	Options de réglage
Masque	Sélection de votre type de masque.	MIRAGE, FACIAL, STANDARD (modulaire/Vista), ULTRA (Ultra Mirage)
Long. tuyau	Sélection de la longueur du tuyau à air reliant votre masque et l'AutoSet Spirit.	2m / 3m (6 pieds 6 pouces / 9 pieds 10 pouces)

Fonction	Description de la fonction	Options de réglage
Humidificateur	Sélection du type d'humidificateur utilisé avec l'AutoSet Spirit.	AUCUN, PASSOVER, HUMIDAIRE Si un HumidAire 2i est utilisé, HUMIDAIRE 2i s'affiche au lieu des options de réglage susmentionnées.
SmartStart	Activation ou désactivation de la fonction SmartStart. Voir « SmartStart™ » page 66.	ON / OFF
Alarme fuite	Activation ou désactivation de l'alarme de fuite. Si l'alarme de fuite est activée, elle vous prévient lorsqu'une fuite importante est détectée au masque en émettant un bip sonore et en affichant un message de fuite importante sur l'écran LCD. Si l'alarme de fuite est désactivée, un message de fuite importante s'affiche sur l'écran LCD lorsqu'une fuite importante est détectée au masque. Aucun bip sonore n'est émis.	ON / OFF

Remarque : *si vous sélectionnez l'option de masque "Facial", Smart Start/Stop est automatiquement désactivée. SmartStart ne peut pas fonctionner avec un masque facial Mirage à cause des caractéristiques de sécurité dont il est doté.*

Lorsque l'on sélectionne ON pour l'alarme de fuite, Smart Start/Stop se remet automatiquement sur OFF. SmartStop ne peut pas être utilisée avec l'alarme de fuite parce qu'en présence d'une fuite importante, elle arrête le traitement avant que l'alarme de fuite n'ait le temps de s'activer.

MENU OPTIONS (MENU DÉTAILLÉ UNIQUEMENT)

Tableau 3 : Menu Options

Fonction	Description de la fonction	Options de réglage
Langue	Sélection de la langue d'affichage de l'AutoSet Spirit. L'anglais est la langue par défaut.	Anglais, allemand, français, italien, espagnol, portugais, suédois, hollandais.

Menu Entretien (menu détaillé uniquement)

Tableau 4 : Menu Entretien

Fonction	Description de la fonction	Options de réglage
Numéro de série (NS)	Affichage du numéro de série de l'AutoSet Spirit.	Affichage uniquement
Carte à circuit imprimé (PCB)	Affichage du numéro de la carte à circuit imprimé.	Affichage uniquement
Logiciel (LOG)*	Affichage de la version du logiciel installé sur l'AutoSet Spirit.	Affichage uniquement

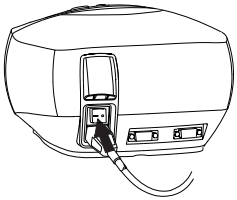
* La version logicielle est également affichée dans le menu standard.

INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

DÉBUT DU TRAITEMENT

A ce stade, l'AUTOSET SPIRIT devrait être assemblé à côté de votre lit et raccordé au circuit respiratoire et au masque. Voir « Installation de l'AutoSet Spirit » page 51.

1 Mettez l'interrupteur principal situé à l'arrière de l'appareil sur MARCHE (**I**).



Lorsque l'AUTOSET SPIRIT est mis sous tension, un message de bienvenue s'affiche sur l'écran LCD. Ensuite, l'écran Rampe ou Etablis. s'affiche, selon que l'appareil est en mode CPAP ou AutoSet.

Remarque : *si un HumidAire 2i est raccordé, veuillez vous référer au manuel utilisateur de l'HumidAire 2i pour les instructions de fonctionnement.*

---

2 Mettez votre masque comme décrit dans son mode d'emploi.

AVERTISSEMENT

Avant de commencer le traitement, veiller à porter le masque et vérifier que le masque et le circuit respiratoire sont correctement mis en place.

---

3 Allongez-vous et placez le circuit respiratoire de façon à ce qu'il puisse suivre vos mouvements pendant que vous dormez.

ATTENTION

- **Ne pas laisser de longueurs inutiles de tuyau à air en haut de votre lit. Elles risqueraient de s'enrouler autour de votre tête ou de votre cou pendant que vous dormez.**
- **Vous assurer que la zone autour de l'appareil est sèche et propre. Elle doit également être exempte de literie, de vêtements ou de tout autre objet pouvant entraîner un blocage de l'entrée d'air.**

---

4 Pour commencer le traitement, appuyez sur la touche du **bas**

ou

si votre médecin a activé la fonction SmartStart, respirez simplement dans le masque pour commencer le traitement.

Une fois que le traitement a commencé, la pression de traitement est affichée sur l'écran LCD.

Remarque : *la pression affichée sur l'écran LCD pendant le traitement est la pression délivrée souhaitée.*

SmartStart™

L'**AutoSet Spirit** est doté d'une fonction appelée SmartStart que votre médecin peut activer. Si SmartStart est activée, l'**AutoSet Spirit** démarre automatiquement lorsque vous respirez dans le masque et s'arrête automatiquement lorsque vous retirez le masque. Cela signifie que vous n'avez pas besoin d'appuyer sur la touche du **bas** pour commencer ou arrêter le traitement.

Remarque : *n'activez pas SmartStart lors de l'utilisation d'un masque équipé d'une valve anti-asphyxie, tel que le masque facial Mirage.*

Arrêt du traitement

Pour arrêter le traitement à tout moment, retirez le masque et appuyez sur la touche du **bas**

ou

si votre médecin a activé la fonction SmartStart, retirez simplement votre masque pour arrêter le traitement.

Utilisation de la fonction d'ajustement du masque

La fonction d'ajustement du masque de l'**AutoSet Spirit** a pour but de vous aider à mettre votre masque correctement. Elle génère une pression d'air pendant trois minutes avant le début du traitement afin que vous contrôliez et ajustiez votre masque pour minimiser les fuites. Pour utiliser la fonction d'ajustement du masque :

1 Mettez votre masque comme décrit dans son mode d'emploi.

2 Maintenez la touche du **bas** enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que la pression d'air commence.

L'écran suivant, indiquant que la fonction d'ajustement du masque est activée, s'affiche. L'appareil augmente progressivement la pression jusqu'à la pression d'ajustement du masque et maintient cette dernière pendant 3 minutes. Une note d'ajustement du masque (en étoiles) s'affiche également. Voir « Signification de la note d'ajustement du masque » page 67.

Remarque : *la note d'ajustement du masque (en étoiles) disparaît au bout de 3 minutes.*

La fonction d'ajustement du masque ne peut être démarrée qu'à partir de l'écran Rampe ou Etablis.

En mode AutoSet, la pression d'ajustement du masque est la pression la plus élevée que vous êtes susceptible de recevoir, c'est-à-dire 10 cm H_2O ou la valeur de la séance de la nuit précédente si celle-ci est supérieure.

En mode CPAP, la pression d'ajustement du masque est 10 cm H_2O ou la pression fixe de traitement si cette valeur est supérieure.

3 Ajustez votre masque, la bulle du masque et le harnais jusqu'à ce que le masque soit bien en place tout en étant confortable.

Lorsque c'est le cas, vérifiez la note d'ajustement du masque sur l'écran LCD. Voir « Explication de la note d'ajustement du masque » dans le Tableau 5.

Remarque : *si une personne se trouve près de vous pour vérifier la note d'ajustement du masque, vous pouvez ajuster votre masque, la bulle du masque et le harnais en étant allongé.*

4 Au bout de 3 minutes, la pression baisse jusqu'à la pression minimale réglée et le traitement commence. Voir « Explication de la note d'ajustement du masque » dans le Tableau 5.

- Si vous ne voulez pas attendre trois minutes, maintenez la touche du **bas** enfoncée pendant au moins 3 secondes pour commencer le traitement immédiatement.
- Si vous maintenez la touche du **bas** enfoncée pendant moins de 3 secondes, l'appareil retourne en mode d'attente (l'écran Rampe ou Etablis. s'affiche).

Tableau 5 : Signification de la note d'ajustement du masque

Note (en étoiles)	Signification
*****	Excellent
****–	Très bon
***––	Bon
**–––	Ajuster le masque
*–––	Ajuster le masque
–––––	Ajuster le masque

Conseils utiles

Initialement

Première utilisation

Lors de la première utilisation de votre **AutoSet Spirit**, vous pouvez ressentir une sensation inhabituelle de pression lors de l'expiration. Ceci est tout à fait normal. Vous continuerez à respirer normalement pendant que vous dormez. Prenez le temps de vous habituer à cette nouvelle sensation. Procédez à quelques inspirations profondes pour vous y habituer.

Lever

Si vous devez vous lever pendant la nuit, retirez votre masque d'abord, puis arrêtez l'appareil. N'oubliez pas de remettre le masque et de rallumer l'appareil lorsque vous retournez vous coucher.

Fuites buccales

Si vous utilisez un masque nasal, essayez de garder la bouche fermée pendant le traitement. Les fuites buccales peuvent diminuer l'efficacité de votre traitement. Si les fuites buccales vous posent problème, vous avez la possibilité d'utiliser un masque facial ou une mentonnière. Contactez votre médecin ou votre fournisseur pour de plus amples informations.

Ajustement du masque

L'appareil délivre un traitement optimal lorsque le masque est bien ajusté et confortable. Le traitement peut être affecté par les fuites, c'est pourquoi il est important de les éliminer lorsqu'elles se produisent.

Si vous avez du mal à obtenir un ajustement confortable de votre masque, contactez votre laboratoire du sommeil ou votre fournisseur. Il est possible qu'une autre taille ou un autre type de masque résolve votre problème.

Vous pouvez également vous servir de la fonction d'ajustement du masque pour vous aider à mettre votre masque correctement en place. Voir « Utilisation de la fonction d'ajustement du masque » page 66.

Avant de mettre votre masque, lavez-vous le visage pour éliminer tout excès de sébum. Cette précaution permet un meilleur ajustement du masque et prolonge la durée de vie de la bulle du masque.

Irritation du nez

Sécheresse

Il est possible que vous soyez confronté à une sécheresse au niveau du nez, de la bouche et/ou de la gorge pendant le traitement, notamment pendant les mois d'hiver. Dans de nombreux cas, un humidificateur permet de pallier ce problème. Contactez votre médecin pour plus de détails.

Rhinorrhée ou nez bouché

Il est possible que vous éternuiez et/ou que votre nez coule ou se bouche lors des premières semaines de traitement. Dans de nombreux cas, l'irritation nasale peut être éliminée grâce à un humidificateur. Contactez votre médecin pour plus de détails.

Voyager avec l'AutoSet Spirit

Utilisation à l'étranger

Votre **AutoSet Spirit** est muni d'un adaptateur électrique universel qui lui permet de fonctionner dans différents pays. Il peut fonctionner avec des courants de 100 – 240 V et 50 – 60 Hz. Aucun réglage spécial n'est requis, mais l'utilisation d'un adaptateur de prise de courant peut s'avérer nécessaire.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Vous devez effectuer régulièrement le nettoyage et l'entretien décrits dans cette section.

AVERTISSEMENT

- Ne pas nettoyer l'adaptateur du capteur de pression.
- Ne pas nettoyer le tube capteur de pression utilisé avec l'HumidAire ou le Passover de ResMed.

QUOTIDIEN

1. Détachez le circuit respiratoire et suspendez-le dans un endroit propre et sec jusqu'à la prochaine utilisation. Ne le suspendez pas à la lumière directe du soleil pour éviter qu'il ne durcisse ou ne se fissure avec le temps.
2. Nettoyez le masque conformément à son mode d'emploi.
3. Si vous utilisez un humidificateur, nettoyez-le conformément aux instructions figurant dans son mode d'emploi.

HEBDOMADAIRE

1. Détachez le circuit respiratoire de l'AUTOSET SPIRIT et du masque.
2. Nettoyez le masque conformément à son mode d'emploi.
3. Lavez le circuit respiratoire à l'eau tiède avec un détergent doux. Rincez soigneusement et suspendez-le pour le faire sécher.
4. Avant de les réutiliser, assemblez le masque et le harnais conformément au mode d'emploi du masque.
5. Raccordez le circuit respiratoire à l'adaptateur du capteur de pression et au masque.

ATTENTION

- Ne pas utiliser de solutions à base d'eau de Javel, de chlore, d'alcool ou d'aromates (y compris les huiles parfumées), ni de savons hydratants ou antibactériens pour le lavage de la bulle, du masque, du circuit respiratoire ou de l'AutoSet Spirit. Ces solutions peuvent entraîner le durcissement du produit et réduire sa durée de vie.
- Ne pas laver ni sécher l'entourage rigide à une température supérieure à 80°C (176°F). L'exposition à des températures supérieures peut entraîner une réduction de la durée de vie du produit.
- Ne pas suspendre le circuit respiratoire ni l'adaptateur du capteur de pression à la lumière directe du soleil pour éviter que les tuyaux ne durcissent avec le temps, voire même ne se fissurent.

PÉRIODIQUE

1. Le masque et le circuit respiratoire subissent une usure normale. Inspectez-les régulièrement pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.
2. L'extérieur de l'appareil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.
3. Inspectez le filtre à air pour vérifier qu'il n'est pas bloqué par des impuretés et qu'il n'est pas perforé. Voir « Remplacement du filtre à air » page 72.
4. Remplacez l'adaptateur du capteur de pression tous les 12 mois.

AVERTISSEMENT

Risque de décharges électriques. Ne pas immerger l'appareil ni le câble d'alimentation dans l'eau. Toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et vérifier qu'il est bien sec avant de le rebrancher.

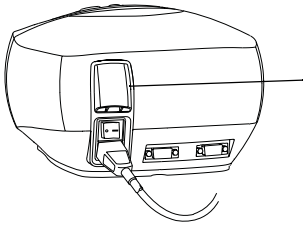
ATTENTION

Ne pas essayer d'ouvrir l'AutoSet Spirit. Des pièces ne pouvant être entretenues par l'utilisateur se trouvent à l'intérieur. Les réparations et l'entretien interne doivent être effectués par un agent technique agréé.

REMPLACEMENT DU FILTRE À AIR

Inspectez le filtre à air une fois par mois pour vérifier qu'il n'est pas colmaté par des impuretés et qu'il n'est pas perforé. Dans des conditions normales de fonctionnement, le filtre à air de l'AUTOSET SPIRIT doit être remplacé tous les six mois (ou plus souvent si votre appareil se trouve dans un environnement poussiéreux). Pour remplacer le filtre à air :

1. Retirez le couvercle du logement du filtre à air qui se trouve au dos de l'AUTOSET SPIRIT.



2. Retirez et jetez le filtre à air usagé.
3. Insérez un nouveau filtre à air avec la face bleue dirigée vers l'extérieur.
4. Remettez le couvercle du logement du filtre à air en place.

AVERTISSEMENT

Ne pas laver le filtre à air. Le filtre à air n'est ni lavable ni réutilisable.

Remarque : *le filtre à air doit être inspecté une fois par mois.*

RÉPARATIONS

Votre AUTOSET SPIRIT a été conçu pour fonctionner sans problème pendant des années.

L'appareil ne requiert aucune réparation régulière s'il est entretenu conformément aux instructions de ce manuel. Si vous pensez que votre appareil ne fonctionne pas correctement, voir « Stratégie de dépannage » page 75.

ATTENTION

L'entretien et les réparations doivent être effectués par un agent technique agréé. Vous ne devez en aucun cas essayer d'entretenir ou de réparer l'appareil vous-même.

STRATÉGIE DE DÉPANNAGE

En cas de problème, reportez-vous aux suggestions suivantes. Si le problème persiste, contactez votre fournisseur ou ResMed. N'essayez pas d'ouvrir l'appareil.

Problème	Cause possible	Solution
Aucun affichage.	L'appareil n'est pas branché au secteur ou l'interrupteur à l'arrière de l'appareil n'est pas sur marche.	Vérifiez que le câble d'alimentation est branché et que l'interrupteur à l'arrière de l'appareil est sur MARCHE.
Le débit d'air délivré par l'AutoSet Spirit est insuffisant.	La durée de rampe ou le temps d'établissement est utilisé.	Attendez que la pression augmente.
	Le filtre à air est sale.	Remplacez le filtre à air.
	Le circuit respiratoire est entortillé ou percé.	Désentortillez ou remplacez le circuit respiratoire.
	Le circuit respiratoire n'est pas raccordé correctement.	Vérifiez le circuit respiratoire.
	Le masque et le harnais sont mal mis en place.	Ajustez la position du masque et du harnais.
	Des bouchons manquent au niveau des entrées du masque.	Remplacez les bouchons.
	La pression requise pour le traitement peut avoir changé.	Consultez votre médecin pour l'ajustement de la pression.
L'AutoSet Spirit ne démarre pas lorsque vous respirez dans le masque.	Le câble d'alimentation n'est pas branché correctement.	Branchez le câble correctement aux deux extrémités.
	La prise de courant est peut-être défectueuse.	Essayez une autre prise de courant.
	L'AutoSet Spirit n'est pas sous tension.	Mettez l'interrupteur principal à l'arrière de l'AutoSet Spirit sur MARCHE.
	SmartStart n'est pas activée.	Activez SmartStart.
	L'alarme de fuite a été activée ; SmartStart a donc été désactivée automatiquement.	Désactivez l'alarme de fuite pour activer SmartStart.

Problème	Cause possible	Solution
	Un masque facial Mirage est utilisé.	SmartStart ne fonctionne pas avec un masque facial car le niveau de pression à l'expiration permis par la valve anti-asphyxie n'est pas suffisant.
	La respiration n'est pas assez profonde pour déclencher SmartStart.	Respirez profondément dans le masque.
	Il y a une fuite excessive.	Ajustez la position du masque et du harnais. Il est possible que des bouchons manquent au niveau des entrées du masque. Remplacez les bouchons. Le circuit respiratoire n'est pas raccordé correctement. Raccordez le circuit respiratoire correctement aux deux extrémités. Le circuit respiratoire est entortillé ou percé. Désentortillez ou remplacez le circuit respiratoire.
L'AutoSet Spirit ne s'arrête pas lorsque vous retirez le masque.	La fonction Smart Start/Stop est désactivée.	Activez Smart Start/Stop.
SmartStart est activée mais l'appareil ne s'arrête pas automatiquement lorsque vous retirez le masque.	L'humidificateur ou le masque utilisé est incompatible.	Utilisez uniquement l'équipement recommandé et fourni par ResMed.
La pression augmente de façon inappropriée.	Vous parlez, toussez, retenez volontairement votre respiration (p. ex. lorsque vous vous retournez dans le lit) ou vous respirez intentionnellement d'une façon inhabituelle.	Evitez de parler lorsque le masque est en place et respirez le plus normalement possible.
	La bulle du masque vibre contre la peau. La position de la bulle est incorrecte.	Ajustez le harnais.

Problème	Cause possible	Solution
	La position de la bulle est incorrecte et provoque des fuites excessives.	Ajustez le harnais ou repositionnez la bulle.
	Le circuit respiratoire est entortillé ou percé.	Désentortillez ou remplacez le circuit respiratoire.
	Le bouton de réglage de l'humidificateur est sur une valeur trop élevée, ce qui entraîne l'accumulation d'eau dans le circuit respiratoire.	Mettez le bouton de réglage de l'humidificateur sur une valeur inférieure et videz l'eau du circuit respiratoire.
Affichage du message d'erreur : **Vérifier tuyaux! App. s/touche**	Le circuit respiratoire n'est pas raccordé correctement.	Vérifiez que le circuit respiratoire est raccordé fermement à votre masque et à la sortie d'air située sur le devant de l'AutoSet Spirit. Une fois que vous avez vérifié le circuit respiratoire, appuyez sur la touche du bas pour redémarrer l'appareil. Si le message ne disparaît pas, mettez l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension au niveau de l'interrupteur principal.
Affichage du message d'erreur : **ERREUR SYSTEME Appel SERVICE!**	Composant défectueux.	Retournez votre AutoSet Spirit pour réparation.
Affichage du message d'erreur : **Fuite import. dern. Session**	Vous avez connu des niveaux de fuite excessivement élevés au cours de la nuit.	Vérifiez que votre circuit respiratoire est correctement raccordé et que votre masque ne fuit pas excessivement. Vous pouvez également vous servir de la fonction d'ajustement du masque pour vous aider à mettre votre masque correctement en place. Si ce message s'affiche à nouveau, contactez votre clinicien.

CARACTÉRISTIQUES

Performance : Echelle de la pression de service : 4 à 20 cm H_2O

Dimensions (H x L x P) : 141 mm x 230 mm x 270 mm
(5,6 pouces x 9,1 pouces x 10,6 pouces)

Poids : 2,3 kg (5,1livres)

Alimentation électrique
Puissance d'alimentation 100 - 240 V, 50 - 60 Hz, < 120 VA (consommation maximale de courant)

La consommation de courant effective varie en fonction de facteurs tels que l'utilisation d'accessoires, l'altitude et la température ambiante. Les valeurs de consommation de courant pour des conditions typiques de traitement (avec un respirateur médical réglé à 0,5 l et 15 respirations/min, un circuit respiratoire de 2 m (6 pieds 6 pouces) et un masque modulaire) sont indiquées dans le tableau suivant.

Appareil	Pression (cm H_2O)	Courant (VA)
AutoSet Spirit	5	20
	10	26
	15	32
	20	39

Boîtier : Thermoplastique ignifugé

Conditions ambiantes

Température de service : +5°C à +40°C (+41°F à +104°F)
Humidité de service : 10 à 95 % sans condensation
Température de stockage et de transport : -20°C à +60°C (-4°F à +140°F)
Humidité de stockage et de transport : 10 à 95 % sans condensation

Compatibilité électromagnétique

Le produit est conforme à toutes les exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) applicables conformément à IEC60601-1-2 pour les environnements commerciaux, résidentiels et l'industrie légère.

Filtre à air : Deux couches de mousse à cellules ouvertes de polyester, imprégnées de fibres polyester

Circuit respiratoire : Plastique flexible, 1 x 2 m, 1 x 3 m (6 pieds 6 pouces ou 9 pieds 10 pouces)

Adaptateur du capteur de pression : Caoutchouc thermoplastique

Classifications IEC 60601-1 : Classe II, (double isolation), Type CF

Remarque : *le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.*

GLOSSAIRE DES SYMBOLES

Attention, consulter les documents d'accompagnement

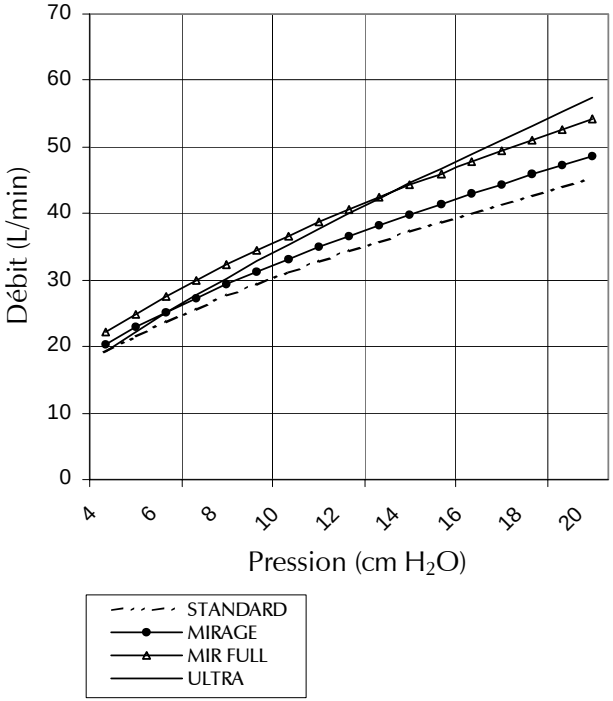
Pièce appliquée de type CF

Equipement de Classe II

Protection contre les gouttes

Marche/Arrêt ou Ajustement du masque

COURBE PRESSION/DÉBIT AU MASQUE



GARANTIE LIMITÉE

ResMed garantit votre produit ResMed contre tout défaut de matériaux et de main d'œuvre pour la période spécifiée ci-après à compter de la date d'achat par le client d'origine.

Produit	**Durée de la garantie**
AutoSet CS™, humidificateurs ResMed, ResControl™, ResLink™.	1 an
Appareils de PPC (pression positive continue), d'APAP (pression positive automatique), d'aide inspiratoire avec PEP et AutoSet CS™ 2.	2 ans
Accessoires, masques (y compris entourage rigide, bulle, harnais et circuit respiratoire). Les appareils à usage unique sont exclus.	90 jours

Remarque : *certains modèles ne sont pas disponibles dans tous les pays.*

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce. Cette garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif, ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ; ou b) les réparations effectuées par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ; c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre ; d) tout dommage causé par de l'eau renversée sur ou dans l'appareil. Tout produit réparé ou remplacé dans le cadre de la garantie est retourné, port payé, au revendeur désigné par le client. Le coût du port pour l'acheminement du produit à un service de réparation agréé est à la charge du client.

Cette garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi, et vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez.

R000-303/6 03 08

Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter le revendeur ou distributeur ResMed de votre région.

INDEX

A
Accessoires 51
Accessoires de l'AutoSet Spirit 51
Adaptateur du capteur de pression 81
Ajustement du masque 70
Alarme de fuite 64
Alimentation électrique 81
Arrêt du traitement 68
Avertissements concernant l'utilisation d'oxygène 46
Avertissements relatifs au traitement 45

B
Boîtier 81

C
Caractéristiques 81
de l'AutoSet Spirit 59
Circuit respiratoire 81
Compatibilité électromagnétique 81
Composants 49
Conditions environnementales 81
Conseils utiles 70
Courbe Pression / Débit 82

D
Début du traitement 67
Définitions 43
Dimensions 81

E
Ecran LCD et clavier 59
Effets indésirables 46

F
Filtre 74
Filtre à air 74, 81
Fonction d'ajustement du masque 68
Fonctions de menu 63
Fuites buccales 70

G
Glossaire des symboles 82

H
HumidAire 2i 54
HumidAire 2iC 54
Humidificateur 51

I
Informations médicales 43
Installation 53
Instructions de fonctionnement 67
Irritation du nez 70

L
Lever 70

M
Masques 50
Menu Entretien 65
Menu Options 64
Menu Réglages 63
Message de fuite importante 64
Messages d'erreur 79

N
Nettoyage et entretien 73
Nettoyage hebdomadaire 73
Nettoyage périodique 73
Nettoyage quotidien 73
Note d'ajustement du masque, signification 69

P
Passover 55
Performance 81
Poids 81
Première utilisation 70
Préparation avant l'utilisation 53

R
Remplacement du filtre à air 74
Réparations 75
Responsabilité de l'utilisateur/du propriétaire 43
Rétro-éclairage, écran LCD et clavier 59
Rhinorrhée ou nez bouché 71

S
Sécheresse 70
SmartStart 68
Stratégie de dépannage 77

T
Touche de droite 59
Touche de gauche 59

Touche du bas 59
Touches de déplacement vers le haut/bas 59
Touches, fonctions 59

U
Utilisation 54
  à l'étranger 71
  d'un humidificateur 54
  de la fonction d'ajustement du masque 68
  des menus 59

V
Voyager 71

ResMed

AutoSet Spirit™

MANUAL DEL USUARIO

Español

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN 87
- DEFINICIONES 87
- RESPONSABILIDAD DEL USUARIO/PROPIETARIO 87

INFORMACIÓN MÉDICA 87
- PARA QUÉ SIRVE UNA UNIDAD AUTOSET SPIRIT™ 87
- CONSULTE A SU MÉDICO SI... 88
- ADVERTENCIAS 88
- PRECAUCIONES 90
- POSIBLES EFECTOS SECUNDARIOS 90

EL SISTEMA AUTOSET SPIRIT 93
- COMPONENTES DEL AUTOSET SPIRIT 93
- MASCARILLAS 94
- HUMIDIFICADOR 95
- ACCESORIOS 95

PREPARACIÓN PARA EL USO 97
- CONFIGURACIÓN DEL AUTOSET SPIRIT 97
- FUNCIONES DEL AUTOSET SPIRIT 102

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO 109
- PARA COMENZAR EL TRATAMIENTO 109
- PARA DETENER EL TRATAMIENTO 110
- USO DE LA FUNCIÓN AJUSTE DE MASCARILLA 110
- CONSEJOS ÚTILES 112

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO 115
- DIARIAMENTE 115
- SEMANALMENTE 115
- PERIÓDICAMENTE 115
- CÓMO CAMBIAR EL FILTRO DE AIRE 116
- SERVICIO 117

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 119

ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA 123

GARANTÍA LIMITADA 125

ÍNDICE ALFABÉTICO 127

Introducción

Definiciones

Este manual contiene términos e iconos especiales que aparecen en los márgenes, para llamar su atención hacia información específica e importante.

ADVERTENCIA
Alerta sobre la posibilidad de lesiones.

PRECAUCIÓN
Explica medidas especiales a tomar para el uso seguro y eficaz del equipo.

Nota: *Se trata de una nota informativa o útil.*

Responsabilidad del Usuario/Propietario

El usuario o propietario de este sistema será enteramente responsable de cualquier lesión a personas o daños a bienes que resulten de:

- una operación no conforme con las instrucciones de funcionamiento suministradas
- mantenimiento o modificaciones efectuadas a menos que sean conforme con instrucciones autorizadas y realizadas por las personas autorizadas.

Por favor lea este manual detenidamente antes de usar el equipo.

Información Médica

Para qué sirve una unidad AutoSet Spirit™

El sistema CPAP AutoSet Spirit™ está indicado para el tratamiento del síndrome de apnea obstructiva del sueño (SAOS) en pacientes adultos. El humidificador opcional integrado (HumidAire 2i™ o HumidAire™ 2iC) está indicado para la humidificación y calentamiento del flujo de aire generado por el AutoSet Spirit. El generador de aire para CPAP AutoSet Spirit, el HumidAire 2i y HumidAire 2iC son para uso domiciliario y hospitalario.

PRECAUCIÓN (SÓLO EE.UU.)
En los EE.UU., la ley federal dispone que este dispositivo puede ser vendido únicamente por un médico o por su orden.

Consulte a su médico si…

Es imprescindible que informe a su médico, y no debe someterse a un tratamiento con CPAP (presión positiva y continua a las vías respiratorias), ante la presencia de cualquiera de las siguientes afecciones:

- neumotórax o neumomediastino (aire en la cavidad pleural o mediastino)
- insuficiencia cardíaca grave, baja presión arterial o deshidratación
- cirugía neurológica, hipofisaria, sinusal o del oído medio o interno
- síndrome de distress respiratorio
- infección del oído medio o tímpano perforado
- hemorragias nasales graves.

Advertencias

El tratamiento CPAP deberá utilizarse con precaución en pacientes con las siguientes afecciones:

- insuficiencia respiratoria
- cavidades o quistes pulmonares (llamados vesículas y normalmente debidas a enfisema), o antecedentes de neumotórax
- antecedentes de hemorragias nasales graves
- infección sinusal.

Informe a su médico si tiene alguna de estas afecciones. Él le hará saber si los posibles beneficios del tratamiento CPAP justifican los riesgos que se pueden esperar.

Se deberá tener especial cuidado si está deshidratado o puede llegar a deshidratarse debido, por ejemplo, a una restricción de fluidos o a tratamiento diurético (incluso por cambios en el tratamiento).

Interrumpa el tratamiento y consulte a un médico si, durante el tratamiento o cada noche al comenzar el tratamiento, siente mareos o desmayos.

Las siguientes son advertencias generales relativas al uso de una unidad AutoSet Spirit. Las advertencias específicas aparecen en el manual junto a las instrucciones pertinentes.

ADVERTENCIA

- **Éste NO es un equipo de soporte vital.** Puede dejar de funcionar debido a una interrupción en el suministro de energía o a una avería.
- El flujo de aire generado por este equipo para la respiración puede llegar a estar hasta 6°C (11°F) por encima de la temperatura ambiente. Se deberá tener cuidado si la temperatura ambiente fuera superior a los 32°C (90°F).

- El AUTOSET SPIRIT debe utilizarse únicamente con las mascarillas (y conectores)* recomendados por ResMed, o por su médico o terapeuta de la respiración. No se deberá utilizar una mascarilla a menos que la unidad AUTOSET SPIRIT esté encendida y funcionando correctamente. Nunca se debe obstruir el o los orificios de ventilación asociados con la mascarilla.

  Explicación: La unidad AUTOSET SPIRIT se ha diseñado para utilizarse con mascarillas (o conectores)* especiales cuyos orificios de salida permiten un flujo continuo de aire hacia afuera de la mascarilla. Mientras el dispositivo esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del dispositivo desplaza el aire espirado hacia afuera de la mascarilla a través de sus orificios de ventilación. No obstante, cuando el dispositivo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar aire exhalado. El volver a respirar aire exhalado durante más de varios minutos, en algunas circunstancias, puede conducir a la asfixia. Esto es cierto para la mayoría de los modelos de dispositivo CPAP.
- La unidad AUTOSET SPIRIT deberá conectarse únicamente a los componentes, humidificadores y accesorios especificados en este manual. La conexión de otros elementos podría resultar en una lesión, o daños a la unidad AUTOSET SPIRIT.
- A bajas presiones, el flujo de aire a través de los orificios de exhalación de su mascarilla puede no ser suficiente para eliminar todos los gases exhalados del tubo. Puede producirse cierto grado de reinhalación.
- Peligro de explosión — no utilizar en la cercanía de anestésicos inflamables.

ADVERTENCIAS RELATIVAS AL TRATAMIENTO

ADVERTENCIA

- Si detiene el tratamiento con CPAP, su apnea del sueño volverá.
- Consulte siempre a su médico si espera encontrarse en una situación en la que no podrá utilizar su unidad AUTOSET SPIRIT.
- Si le internan en un hospital o si le indican cualquier otra forma de tratamiento médico, informe siempre al personal médico que está bajo tratamiento con CPAP. También es importante que se ponga en contacto con el médico que le está tratando su apnea del sueño.
- Si sufre una infección de las vías respiratorias superiores, sinusal o del oído medio, póngase en contacto con su médico antes de continuar con el tratamiento CPAP. Es posible que le aconsejen que suspenda el tratamiento hasta que la infección haya desaparecido. Si sigue con el tratamiento durante una infección, asegúrese de limpiar la mascarilla y el tubo después de cada uso.

* Puede haber puertos integrados en la mascarilla o en los conectores próximos a la mascarilla.

ADVERTENCIA

Si se utiliza oxígeno con este dispositivo, el flujo del mismo deberá estar cerrado mientras el dispositivo no esté en funcionamiento.

Explicación: mientras el dispositivo CPAP no esté funcionando, si se deja abierto el flujo de oxígeno, el oxígeno suministrado al tubo de respiración podrá acumularse dentro del equipo CPAP, creando así un riesgo de incendio. Esto es cierto para la mayoría de los tipos de equipos CPAP.

- El oxígeno favorece la combustión. Por tanto no debe utilizarse en presencia de una llama expuesta o mientras fuma.
- Siempre asegúrese de que se genere flujo de aire por parte del dispositivo antes de encender el suministro de oxígeno.
- Siempre apague el suministro de oxígeno antes de detener el flujo de aire desde el dispositivo.

Nota: *A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará dependiendo del punto en que éste se introduce, los ajustes de presión programados, el ritmo de respiración del paciente, la mascarilla elegida y el nivel de fuga.*

PRECAUCIONES

Las siguientes son precauciones generales. Las precauciones específicas aparecen en el manual junto a las instrucciones pertinentes.

- No abra la caja del AutoSet Spirit. No hay dentro piezas que el paciente pueda reparar. Las reparaciones y el mantenimiento interno deberán ser efectuados únicamente por un agente de servicio autorizado.

POSIBLES EFECTOS SECUNDARIOS

El generador de aire AUTOSET SPIRIT ha sido diseñado para ayudarle a dormir bien durante la noche. Sin embargo, es importante que conozca los posibles problemas que pueden surgir durante un tratamiento con CPAP.

ADVERTENCIA

Consulte a su médico inmediatamente si experimentara alguno de los siguientes síntomas durante su tratamiento CPAP:

- dolor de cabeza
- molestias sinusales o del oído medio
- dolor en el pecho
- sequedad de la nariz, boca o garganta
- sensación de hinchazón por tragar aire

- el aire se escapa constantemente por la boca mientras duerme
- reaparición de cualquiera de los síntomas de la apnea del sueño mientras está bajo tratamiento CPAP.

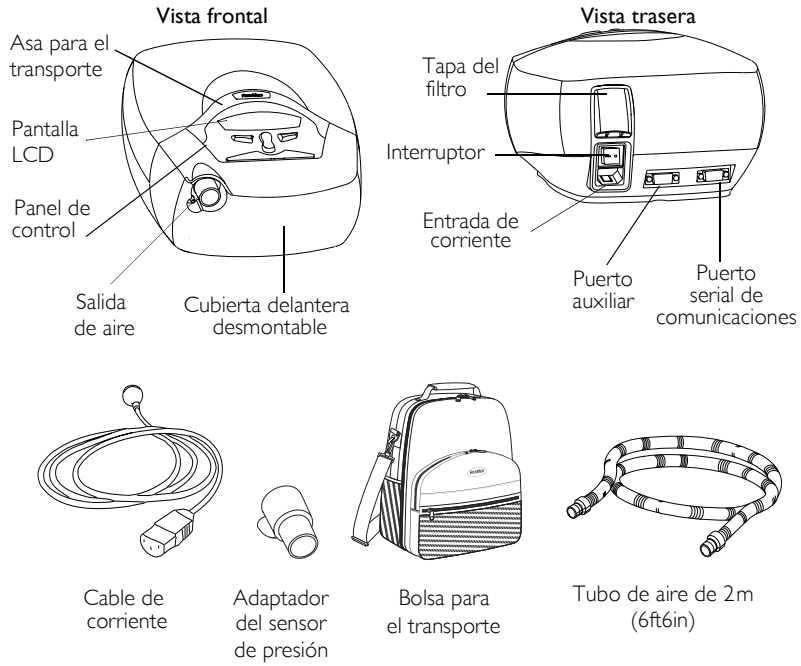
Se puede producir cierta irritación de la piel debido a una sensibilidad a los materiales de la mascarilla o por tener las correas del arnés para la cabeza demasiado ajustadas. Una mascarilla con buen ajuste y correas correctamente ajustadas suelen evitar la irritación cutánea. Póngase en contacto con su médico para que le asesore si el problema persiste.

El sistema AutoSet Spirit

Componentes del AutoSet Spirit

Identifique y familiarícese con los siguientes componentes de la unidad AutoSet Spirit:

unidad AutoSet Spirit



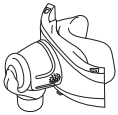
ADVERTENCIA

- No conectar ningún dispositivo al puerto auxiliar. Si bien su proveedor de atención médica podrá conectar dispositivos especialmente diseñados al puerto auxiliar de la unidad AutoSet Spirit, la conexión de otros dispositivos podría resultar en lesiones personales o en daños a la unidad.
- En el entorno clínico, todo PC que se utilice con el sistema CPAP deberá estar al menos a 5 pies (1,5 m) del paciente o al menos 8 pies (2,5 m) por encima de él. También debe cumplir con la norma de ensayo correspondiente; para los PC la norma internacional es IEC 60950 o su equivalente.

MASCARILLAS

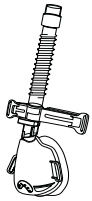
También necesitará de un **sistema de mascarilla ResMed** (suministrado aparte).

Se recomiendan los siguientes sistemas de mascarillas ResMed para el uso con el AUTOSET SPIRIT:



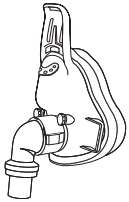
MASCARILLA MIRAGE VISTA™

MASCARILLA ULTRA MIRAGE™



MASCARILLA MIRAGE™

MASCARILLA FACIAL MIRAGE™



MASCARILLA FACIAL MIRAGE™ SERIE 2

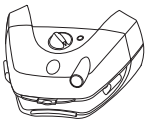
MASCARILLA MODULAR

ADVERTENCIA

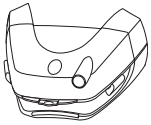
En el **modo AutoSet**, únicamente los sistemas de mascarillas ResMed son compatibles con el AutoSet Spirit. Sírvase remitirse a las advertencias de la página 88.

HUMIDIFICADOR

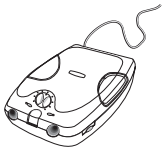
Si experimentara sequedad de la nariz, boca o garganta podría necesitar un humidificador. El AUTOSET SPIRIT puede ser utilizado con los siguientes humidificadores compatibles:



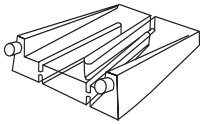
Humidificador térmico HUMIDAIRE 2i™



Humidificador HUMIDAIRE™ 2iC



Humidificador térmico HUMIDAIRE™



Humidificador PASSOVER de ResMed

ADVERTENCIA

Solamente el HumidAire 2i, el HumidAire 2iC, el humidificador térmico HumidAire y el Passover son compatibles y pueden ser utilizados con el AutoSet Spirit. Sírvase remitirse a las advertencias de la página 88.

ACCESORIOS

Se pueden obtener los siguientes accesorios para el uso con el AUTOSET SPIRIT:

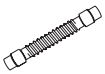
ACCESORIOS PARA EL AUTOSET SPIRIT

Tubo de aire de 3m (9ft10in)

ACCESORIOS PARA EL HUMIDIFICADOR

(únicamente para HUMIDAIRE y PASSOVER)

Cable del sensor de presión (HUMIDAIRE y PASSOVER DE RESMED)



Tubo corto de 19cm (7,5in) (HUMIDAIRE únicamente)

Tubo de aire mediano de 52cm (21in) (HUMIDAIRE y PASSOVER DE RESMED)

Preparación para el Uso

Configuración del AutoSet Spirit

1 Coloque la unidad **AutoSet Spirit** sobre una mesa cerca de la cabecera de su cama.

PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de no colocar el equipo en un lugar donde pueda ser golpeado o donde alguien pueda tropezar con el cable de corriente.

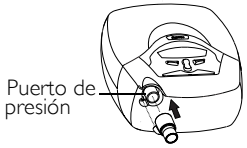
Nota: *Se puede colocar la unidad AutoSet Spirit en el suelo, junto a la cama o debajo de ella. Asegúrese de que no haya polvo en el área y que no hay ropa, ropa de cama ni ningún otro objeto que pudiera bloquear la entrada de aire.*

2 Conecte el cable de corriente al enchufe en la parte trasera del generador de aire. Conecte el otro extremo del cable de corriente a un toma de corriente.

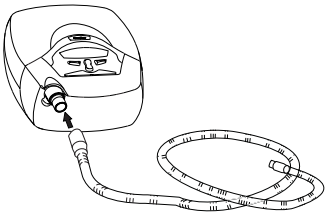
ADVERTENCIA

- **Asegúrese de que el cable de corriente y el enchufe estén en buenas condiciones y de que el equipo no esté dañado.**
- **La tapa del filtro de aire protege al equipo en caso de derrame accidental de líquidos sobre el mismo. Asegúrese de que el filtro de aire y la tapa del filtro estén instalados en todo momento.**

3 Alinee el adaptador del sensor de presión con el puerto de presión. Coloque el adaptador del sensor de presión sobre la salida de aire de la unidad.

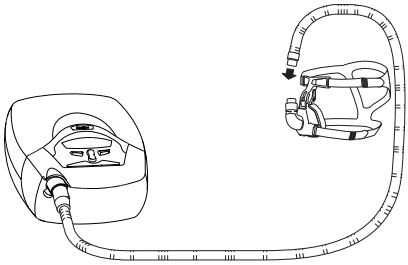


4 Conecte firmemente uno de los extremos del tubo de aire al adaptador del sensor de presión.



5 Monte la mascarilla siguiendo las instrucciones para el usuario.

6 Conecte su sistema de mascarilla al extremo libre del tubo de aire.

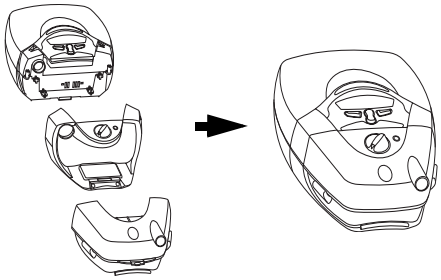


El AUTOSET SPIRIT está listo para ser utilizado. Para comenzar el tratamiento, consulte "Instrucciones de Funcionamiento" en la página 109.

USO DEL HUMIDIFICADOR

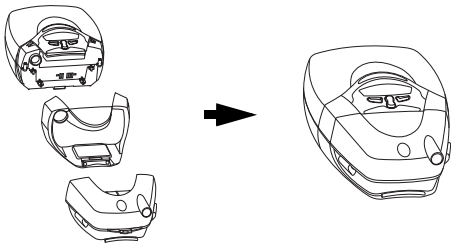
HUMIDAIRE 2i

El **HUMIDAIRE 2i** se coloca en la parte frontal del **AUTOSET SPIRIT** para proporcionar humidificación térmica. No se requiere ningún otro accesorio para su utilización. Sírvase remitirse al *Manual del Usuario* del *Humidaire 2i* para obtener más datos.



HUMIDAIRE 2iC

El **HUMIDAIRE 2iC** se coloca en la parte frontal del **AUTOSET SPIRIT** para proporcionar humidificación de paso. No se requiere ningún otro accesorio para su utilización**.** Sírvase remitirse al *Manual del Usuario* del *Humidaire 2iC* para obtener más datos.



HUMIDAIRE Y PASSOVER

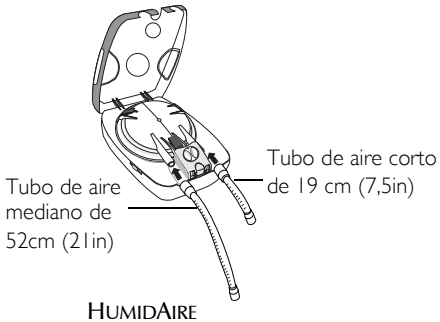
El tubo de aire corto de 19 cm (7,5in) y el mediano de 52 cm (21in) son accesorios necesarios para la conexión de la unidad AUTOSET SPIRIT a un humidificador HUMIDAIRE. Para la conexión al PASSOVER DE RESMED solamente se requiere del tubo mediano.

Para instalar el AUTOSET SPIRIT con el HUMIDAIRE o con el PASSOVER DE RESMED:

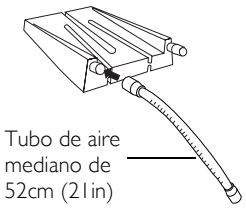
1 Llene el HUMIDAIRE o PASSOVER con agua tal como se describe en el manual del humidificador.

2 **Usuarios de HumidAire:** Coloque la cámara de agua llena dentro del HUMIDAIRE. Conecte el tubo de aire mediano de 52 cm (21in) al puerto conector izquierdo y el tubo de aire corto de 19 cm (7,5in) al puerto conector derecho del humidificador. Cierre la tapa del HUMIDAIRE.

Usuarios de Passover de ResMed: Conecte el tubo de aire mediano al conector izquierdo del PASSOVER.

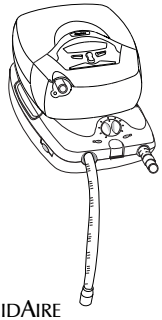


HUMIDAIRE

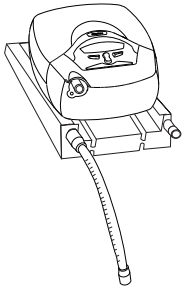


PASSOVER DE RESMED

3 Coloque el el AUTOSET SPIRIT sobre el HUMIDAIRE o sobre el PASSOVER DE RESMED. No coloque la unidad AUTOSET SPIRIT debajo del humidificador. (Esto es para evitar derramar agua sobre la unidad AUTOSET SPIRIT.)



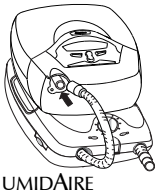
HUMIDAIRE



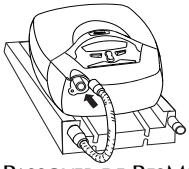
PASSOVER DE RESMED

4 **Usuarios de HumidAire:** Conecte el extremo libre del tubo de aire mediano a la salida de aire del AUTOSET SPIRIT.

Usuarios de Passover de ResMed: Conecte el extremo libre del tubo de aire a la salida de aire del AUTOSET SPIRIT.



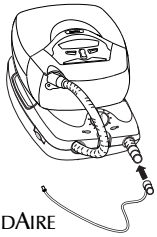
HUMIDAIRE



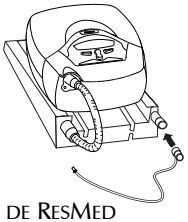
PASSOVER DE RESMED

5 **Usuarios de HumidAire:** Tome el cable del sensor de presión y acople el conector de la salida de aire al tubo de aire corto.

Usuarios de Passover de ResMed: Tome el cable del sensor de presión y acople el conector de la salida de aire al puerto conector derecho del PASSOVER DE RESMED.



HUMIDAIRE

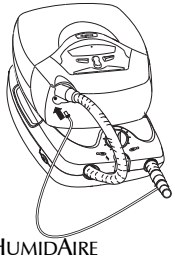


PASSOVER DE RESMED

PRECAUCIÓN

No lave el cable del sensor de presión. No es lavable.

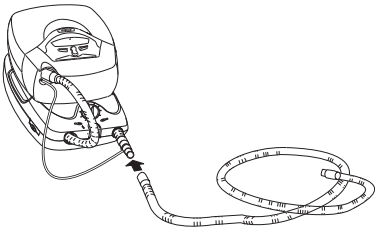
6 Conecte firmemente el extremo libre del cable del sensor de presión al puerto de presión del AUTOSET SPIRIT.



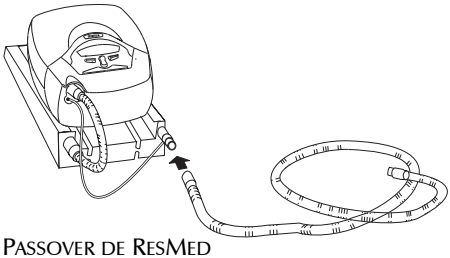
HUMIDAIRE

PASSOVER DE RESMED

7 Conecte el tubo de aire largo de 2 m ó 3 m (6ft6in ó 9ft10in) al conector de la salida de aire.



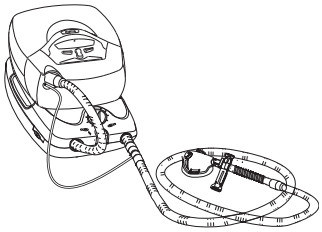
HUMIDAIRE



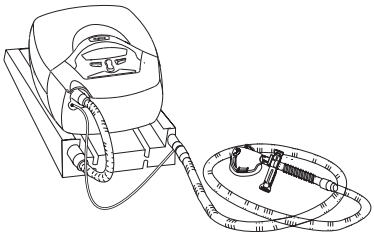
PASSOVER DE RESMED

8 Monte la mascarilla siguiendo las instrucciones para el usuario.

9 Conecte su sistema de mascarilla al extremo libre del tubo de aire largo. Al final el conjunto debería verse así:



HUMIDAIRE



PASSOVER DE RESMED

10 **Usuarios de HumidAire:** Enchufe el cable de corriente del HUMIDAIRE en una toma de corriente y encienda la unidad.

11 Conecte el cable de corriente al enchufe en la parte trasera del AUTOSET SPIRIT. Enchufe el otro extremo del cable de corriente en una toma de corriente y encienda el equipo.

ADVERTENCIA

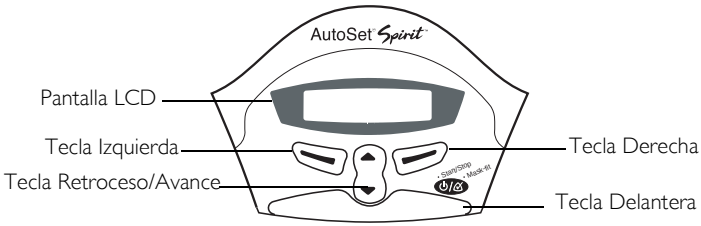
Asegúrese de que el cable de corriente y la toma estén en buenas condiciones y que el equipo no esté dañado.

12 El AUTOSET SPIRIT ya está listo para ser utilizado con el HUMIDAIRE o con el PASSOVER DE RESMED.

FUNCIONES DEL AUTOSET SPIRIT

PANTALLA LCD Y TECLADO

El panel de control del AUTOSET SPIRIT incluye una pantalla de cristal líquido (LCD) y un teclado



El teclado del AUTOSET SPIRIT tiene las siguientes teclas:

Tecla	Función
Delantera	• Inicia o detiene el tratamiento • El mantenerla presionada durante por lo menos 3 segundos inicia la función Ajuste de mascarilla.
Retroceso/Avance	• Le permite desplazarse por los menús, submenús y opciones de configuración del AUTOSET SPIRIT.
Izquierda	• Realiza la función indicada por el texto ayuda que aparece justo encima en la pantalla LCD. El texto ayuda puede ser **menú**, **intro**, **cambiar** y **aplicar**.
Derecha	• Realiza la función indicada por el texto ayuda que aparece justo encima en la pantalla LCD. El texto ayuda puede ser **salir** o **cancelar.**

Para ayudarle con el ajuste del AUTOSET SPIRIT, el teclado y la pantalla vienen equipados con una luz de fondo. La luz de fondo de la pantalla LCD se enciende al encender la unidad o al oprimir una de las teclas, y se apaga después de 2 minutos. La luz de fondo del teclado permanece encendida mientras el AUTOSET SPIRIT esté encendido.

USO DE LOS MENÚS

La unidad AUTOSET SPIRIT ofrece varias funciones que están organizadas en menús y submenús. A través de la pantalla de cristal líquido, los menús y submenús le permitirán ver y cambiar los parámetros de una función en particular. Se puede acceder a los menús mientras el AUTOSET SPIRIT está en modo de espera o descargando datos.

Modo de menú

Dependiendo del modo que su médico haya programado en su máquina, aparecerán o bien los menús CPAP o bien los menús AutoSet.

Tipo de menú

Dependiendo del tipo de menú que su médico haya programado en su máquina, aparecerá o bien un menú *estándar* o bien un menú *detallado*.

El menú estándar le permite ver información sobre la versión de software actual de su AutoSet Spirit y el tiempo de utilización. La pantalla Usado muestra el total de días y/o horas durante los que el AutoSet Spirit ha sido utilizado.

El menú detallado le permite ver y cambiar parámetros como el tipo de mascarilla, el humidificador utilizado y el idioma de visualización. También puede ver el número de serie, la placa de circuito impreso y la versión de software actual del AutoSet Spirit.

Nota: *Es posible que su médico clínico le haya programado la unidad AutoSet Spirit para que muestre información Smart Data. Póngase en contacto con su médico para obtener más información.*

Ambos tipos de menú le permitirán ver y cambiar el tiempo de rampa (en modo CPAP) o el tiempo de adaptación (en modo AutoSet).

En la figura 1 se resume la serie de menús estándar del AutoSet Spirit en los modos CPAP y AutoSet. En la figura 2 se resume la serie de menús detallados del AutoSet Spirit en los modos CPAP y AutoSet.

Acceso a los menús

- Para acceder a los menús del AutoSet Spirit:
  Oprima la tecla **Izquierda** (Menú) mientras aparece la pantalla Rampa o Adaptación.
- Para desplazarse por los artículos de un menú o submenú:
  Oprima la tecla **Retroceso/Avance**.
- Para acceder a un Submenú:
  Oprima la tecla **Izquierda** (Intro).
- Para cambiar la opción de configuración de una función:
  1. Oprima la tecla **Izquierda** (Cambiar).
  2. Oprima le tecla **Retroceso/Avance** hasta que aparezca la opción de configuración deseada.
  3. Oprima le tecla **Izquierda** (Aplicar) para seleccionar la opción de configuración.
- Para salir sin cambiar las opciones:
  Oprima la tecla **Derecha** (Cancel).
- Para Salir de un menú o submenú:
  Oprima la tecla **Derecha** (Salir).

Nota: *Se puede volver a la pantalla Rampa o Adaptación en cualquier momento con solo mantener oprimida la tecla Derecha durante más de dos segundos.*

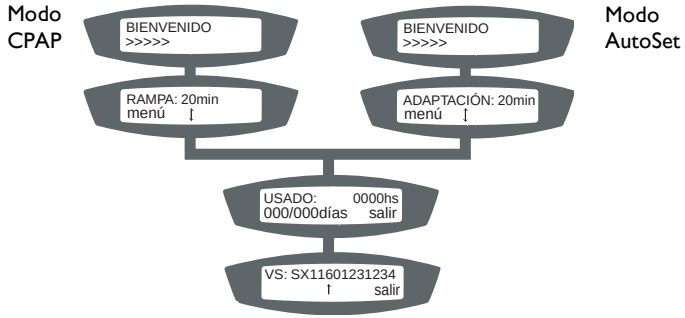


Figura 1: Serie del Menú Estándar del AutoSet Spirit: Modos CPAP y AutoSet

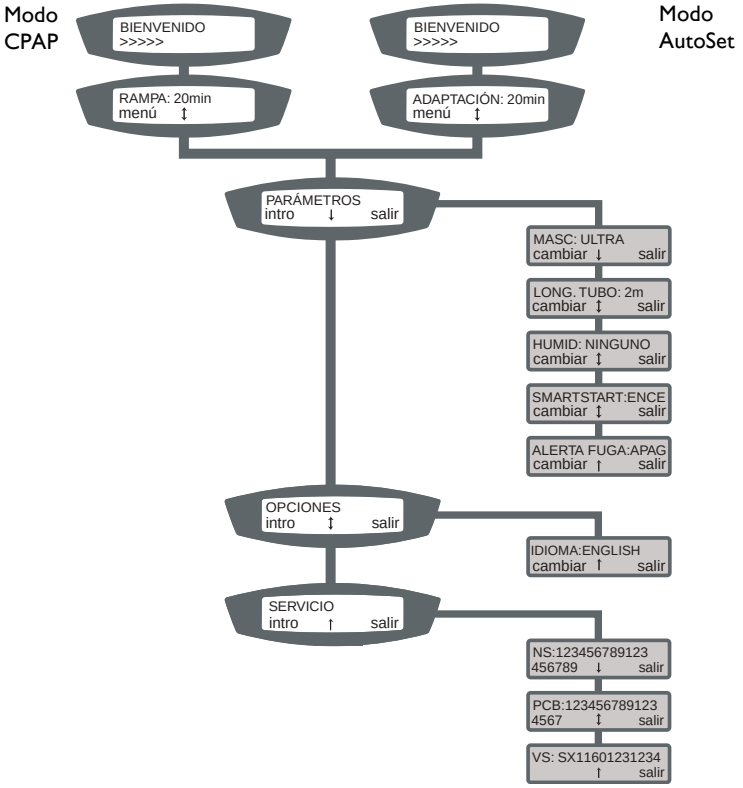


Figura 2: Serie del Menú Detallado del AutoSet Spirit: Modos CPAP y AutoSet

Funciones de menú

En las tablas 1 a 4 a continuación se resumen las funciones de los menús del **AutoSet Spirit** con una breve descripción de lo que cada función hace y de las opciones de configuración disponibles. Para acceder a dichas funciones consulte "Uso de los Menús" en la página 102.

Rampa y Adaptación

Si su médico clínico ha programado el modo CPAP en el **AutoSet Spirit**, después de la pantalla de bienvenida aparecerá la pantalla de Rampa. Si su médico clínico ha programado el modo AutoSet en el **AutoSet Spirit**, después de la pantalla de bienvenida aparecerá la pantalla de Adaptación.

Tabla 1: Funciones de Rampa y Adaptación

Pantalla	Descripción de la función	Opciones de configuración
Rampa (Modo CPAP únicamente)	Selecciona el Tiempo de Rampa. El tiempo de rampa es el periodo durante el cual el AutoSet Spirit va incrementando la presión a partir de una presión baja y cómoda hasta la presión indicada para el tratamiento.	APAG-45 min; incrementos de a 5 minutos
Adaptación (Modo AutoSet únicamente)	Selecciona el Tiempo de Adaptación. El Tiempo de Adaptación es el periodo durante el cual el AutoSet Spirit mantiene la presión baja antes de comenzar a ajustar la presión en respuesta a los eventos respiratorios.	APAG-45 min; incrementos de a 5 minutos

Nota: *El tiempo máximo de Rampa o Adaptación que usted podrá fijar puede ser menor a 45 minutos, y dependerá del tiempo que su médico clínico haya establecido como tiempo máximo.*

Menú de Configuración (Menú Detallado Únicamente)

El Menú de Configuración le permite ver y cambiar ciertas prestaciones de funcionamiento de la unidad AutoSet Spirit.

Tabla 2: Funciones del Menú de Configuración

Función	Descripción de la función	Opciones de configuración
Mascarilla	Selecciona el tipo de mascarilla.	MIRAGE, MIR FACIAL (Facial Mirage), ESTÁNDAR (Modular/ Vista), ULTRA (Ultra Mirage)
Longitud del tubo	Selecciona la longitud del tubo de aire que conecta su mascarilla al AutoSet Spirit.	2m / 3m (6ft6in / 9ft10in)
Humidificador	Selecciona el tipo de humidificador que se utilizará con el AutoSet Spirit.	NINGUNO, PASSOVER, HUMIDAIRE Si se utiliza el HumidAire 2i, las opciones de configuración anteriores no aparecerán y en su lugar se mostrará HumidAire 2i.
SmartStart	Activa o desactiva la función SmartStart. Consulte "SmartStart™" en la página 110.	ENCE / APAG
Alerta de Fuga	Activa o desactiva la alarma de Alerta de Fuga. Si la señal de Alerta de Fuga está activada, le alertará en cuanto se detecte una fuga importante por la mascarilla, emitiendo un tono audible y mostrando un mensaje de fuga importante en la pantalla de cristal líquido. Si la Alerta de Fuga está desactivada, se mostrará un mensaje de fuga importante en la pantalla de cristal líquido en cuanto se detecte una fuga importante por la mascarilla, pero no se emitirá ningún tono audible.	ENCE / APAG

Nota: *Si se selecciona "Mir Facial" como opción de mascarilla, la función SmartStart/Stop quedará desactivada automáticamente. SmartStart no funciona con una Mascarilla Facial Mirage debido a ciertas características de seguridad de la mascarilla.*

Cuando la Alerta de Fuga se configura en ENCE, la función SmartStart/Stop se desactiva automáticamente. SmartStop no puede ser utilizado con la Alerta de Fuga porque si se diera una fuga importante, SmartStop detendría el tratamiento antes de que la señal de alerta de fuga se activara.

Menú de opciones (Menú Detallado Únicamente)

Tabla 3: Menú de Opciones

Función	Descripción de la función	Opciones de configuración
Idioma	Selecciona el idioma que el AUTOSET SPIRIT utiliza para todos los textos en pantalla.	Inglés, Alemán, Francés, Italiano, Español, Portugués, Sueco, Holandés.

Menú de Servicio (Menú Detallado Únicamente)

Tabla 4: Menú de Servicio

Función	Descripción de la función	Opciones de configuración
Número de serie (NS)	Muestra el número de serie del AUTOSET SPIRIT.	Sólo ver
Placa de circuito impreso (PCB)	Muestra el número de la placa de circuito impreso.	Sólo ver
Software*	Muestra la versión de software actualmente instalada en el AUTOSET SPIRIT.	Sólo ver

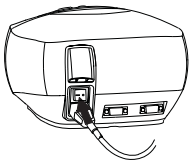
*. La versión de software también puede verse en el menú estándar.

Instrucciones de Funcionamiento

Para comenzar el Tratamiento

La unidad AutoSet Spirit deberá encontrarse montada junto a su cama y con los tubos de aire y el sistema de mascarilla conectados. Consulte "Configuración del AutoSet Spirit" en la página 97.

1 Encienda la unidad poniendo el interruptor eléctrico principal de la parte trasera de la unidad en la posición de encendido (**I**).



Cuando la unidad AutoSet Spirit se enciende, aparece un mensaje de bienvenida en la pantalla de cristal líquido. A continuación aparece la pantalla Rampa o Adaptación, dependiendo de si el equipo está en modo CPAP o en modo AutoSet.

Nota: *Si tiene instalado un HumidAire 2i, remítase al manual del usuario del HumidAire 2i para las instrucciones de funcionamiento.*

---

2 Ajuste su mascarilla como se describe en las instrucciones para el usuario de dicha mascarilla.

ADVERTENCIA

Antes de iniciar el tratamiento asegúrese de llevar puesta la mascarilla y que la mascarilla y el tubo de aire estén correctamente ajustados.

---

3 Acuéstese y acomode el tubo de aire de forma que pueda moverse libremente si da vueltas mientras duerme.

PRECAUCIÓN

- **No deje mucho tubo de aire encima de la cabecera de su cama. Se podría enrollar alrededor de su cabeza o cuello mientras duerme.**
- **Asegúrese de que el área alrededor del generador de aire esté limpia y seca. Tampoco debería haber ropa, ropa de cama ni ningún otro tipo de obstrucciones potenciales.**

---

4 Para comenzar el tratamiento oprima la tecla **Delantera**.

o

Si su médico ha activado la función SmartStart, simplemente respire en la mascarilla y el tratamiento comenzará.

Una vez iniciado el tratamiento, la presión de tratamiento se mostrará en la pantalla de cristal líquido.

Nota: *La presión indicada en la pantalla durante el tratamiento es la presión de suministro deseada.*

SmartStart™

El AutoSet Spirit cuenta con una función llamada SmartStart, que puede ser activada por su médico. Si la función SmartStart está activada, el AutoSet Spirit se pondrá en marcha automáticamente cuando usted respire en la mascarilla y se detendrá automáticamente cuando se quite la mascarilla. Esto significa que no será necesario pulsar la tecla **Delantera** para iniciar o detener el tratamiento.

Nota: *No active SmartStart cuando utilice el equipo con una mascarilla equipada con una válvula antiasfixia, como la mascarilla Facial Mirage.*

Para detener el Tratamiento

Para detener el tratamiento en cualquier momento, quítese la mascarilla y pulse la tecla **Delantera**.

o

Si su médico ha activado la función SmartStart, simplemente quítese la mascarilla y el tratamiento se detendrá.

Uso de la función Ajuste de mascarilla

Se puede utilizar la función Ajuste de mascarilla del AutoSet Spirit como una guía para ayudar a ponerse la mascarilla correctamente. La función Ajuste de mascarilla suministra presión durante un lapso de tres minutos, antes del comienzo del tratamiento, con el objetivo de verificar y ajustar el calce de su mascarilla para minimizar las fugas. Para usar la función Ajuste de mascarilla:

1 Póngase la mascarilla como se describe en las instrucciones para el usuario.

2 Mantenga presionada la tecla **Delantera** durante por lo menos 3 segundos hasta que comience el suministro de presión de aire.

Aparecerá la siguiente visualización en la pantalla LCD, lo que indica que la función Ajuste de mascarilla está trabajando. El generador de aire incrementará gradualmente la presión hasta alcanzar la presión de ajuste de mascarilla, la cual mantendrá durante 3 minutos. También se mostrará una calificación de estrellas para el ajuste de la

mascarilla. Consulte "Definiciones de las calificaciones de estrellas del ajuste de la mascarilla" en la página 111.

Calificación de estrellas del ajuste de la mascarilla

Nota: *La calificación de estrellas del ajuste de la mascarilla desaparecerá después de 3 minutos.*

La función Ajuste de mascarilla se puede iniciar únicamente desde la pantalla Rampa o Adaptación.

En el modo AutoSet, la presión de ajuste de mascarilla es la presión más alta que ud. puede llegar a recibir, calculada en base a la sesión de la noche anterior, o bien 10 cm H_2O, la que sea mayor.

En el modo CPAP, la presión de ajuste de mascarilla será la presión fija de tratamiento o bien 10 cm H_20, la que sea mayor.

3 Ajústese la mascarilla, la almohadilla de la mascarilla y el arnés de la mascarilla hasta obtener un ajuste estable y cómodo.

Una vez que obtenga un ajuste estable y cómodo, verifique su calificación de estrellas del ajuste de la mascarilla en la pantalla LCD. En la tabla 5 se pueden encontrar las definiciones para las calificaciones de estrellas del ajuste de la mascarilla.

Nota: *Si hubiera otra persona cerca que pudiera observar su calificación de estrellas del ajuste de la mascarilla, usted podrá ajustar su mascarilla, almohadilla y arnés estando acostado/acostada.*

4 Después de 3 minutos la presión bajará al mínimo preestablecido y se iniciará el tratamiento. En la tabla 5 se pueden encontrar las definiciones para las calificaciones de estrellas del ajuste de la mascarilla.

- Si no quisiera esperar tres minutos, oprima y mantenga presionada la tecla **Delantera** durante más de 3 segundos y el tratamiento comenzará inmediatamente.
- Si oprime la tecla **Delantera** durante menos de 3 segundos, la unidad volverá al modo de espera (se verá la pantalla Rampa o Adaptación).

Tabla 5: Definiciones de las calificaciones de estrellas del ajuste de la mascarilla

Calificación de estrellas	Definiciones
*****	Excelente
****-	Muy Bueno

Calificación de estrellas	Definiciones
***--	Bueno
**---	Ajustar mascarilla
*----	Ajustar mascarilla
-----	Ajustar mascarilla

Consejos Útiles

Para comenzar

El primer uso

Puede suceder que la primera vez que utilice su unidad **AutoSet Spirit** se sienta incómodo por el hecho de respirar contra el flujo de aire. Esto es normal. Usted seguirá respirando normalmente mientras duerme. Tómese el tiempo para adaptarse a esta nueva sensación. El respirar profundamente un par de veces le puede ayudar.

Para levantarse

Si tiene que levantarse durante la noche, quítese la mascarilla y detenga el generador de aire. Recuerde siempre volver a ponerse la mascarilla y encender el generador de aire al volver a la cama.

Fugas por la boca

Si utiliza una mascarilla nasal, trate de mantener la boca cerrada durante el tratamiento. Las fugas de aire por la boca pueden reducir la eficacia de su tratamiento. Si las fugas por la boca resultaran ser un problema, una mascarilla facial o una correa para el mentón le podrán ayudar. Póngase en contacto con su médico o con su proveedor de equipos para obtener más información.

Ajuste de la Mascarilla

El generador de aire suministrará el tratamiento más efectivo cuando la mascarilla esté bien puesta y cómoda. El tratamiento puede verse afectado por las fugas, por lo que es importante el eliminar todas las fugas que pudieran surgir.

Si tiene problemas al tratar de obtener un ajuste cómodo de la mascarilla, póngase en contacto con su clínica del sueño o con el proveedor de su equipo. Es probable que se beneficie de un tamaño o estilo de mascarilla diferentes.

También puede servirse de la función Ajuste de mascarilla para obtener un ajuste adecuado. Consulte “Uso de la función Ajuste de mascarilla” en la página 110.

Antes de ponerse la mascarilla, lávese la cara para quitar el exceso de grasa facial. Esto hará que la mascarilla se ajuste mejor y le permitirá prolongar la vida de la almohadilla de la mascarilla.

Irritación nasal

Sequedad

Es posible que experimente sequedad de la nariz, boca y/o garganta durante el curso del tratamiento, especialmente durante el invierno. En muchos casos, un humidificador puede resolver estas molestias. Póngase en contacto con su médico para que le asesore.

Nariz tapada o que gotea

Es posible que durante las primeras semanas de tratamiento sufra estornudos, le gotee la nariz o la tenga tapada. En muchos casos, la irritación nasal se puede resolver usando un humidificador. Póngase en contacto con su médico para que le asesore.

Viajes con el AutoSet Spirit

Uso internacional

Su generador de aire **AutoSet Spirit** tiene un adaptador de corriente interno que le permite funcionar en otros países. Puede funcionar con suministros de corriente de 100–240V y 50–60Hz. No es necesario realizar ningún ajuste especial, pero es posible que necesite un adaptador para la toma de corriente.

Limpieza y Mantenimiento

Debe efectuar regularmente la limpieza y el mantenimiento descritos en esta sección.

ADVERTENCIA

- No lave el adaptador del sensor de presión.
- No lave el cable del sensor de presión que se usa con el HumidAire o con el Passover de ResMed.

Diariamente

1. Desconecte el tubo de aire y cuélguelo en un lugar limpio y seco hasta el próximo uso. No lo cuelgue al rayo del sol, ya que con el tiempo se endurecerá y agrietará.
2. Limpie la mascarilla siguiendo las instrucciones para el usuario.
3. Si está utilizando un humidificador, límpielo siguiendo las instrucciones del manual.

Semanalmente

1. Separe el tubo de aire de la unidad AutoSet Spirit y de la mascarilla.
2. Lave el sistema de mascarilla según las instrucciones que se suministran con la misma.
3. Lave el tubo de aire en agua tibia con un detergente suave. Enjuáguelo bien, cuélguelo y déjelo secar.
4. Antes del próximo uso, monte la mascarilla y el arnés para la cabeza de conformidad con las instrucciones para el usuario de la mascarilla.
5. Vuelva a conectar el tubo de aire al adaptador del sensor de presión y a la mascarilla.

PRECAUCIÓN

- No utilice aceites aromáticos ni jabones hidratantes o antibacterianos ni soluciones aromáticas o a base de lejía, cloro o alcohol para limpiar la almohadilla, la mascarilla, el tubo de aire o el AutoSet Spirit. Estas soluciones podrían endurecer el producto y reducir la vida útil del mismo.
- No lave ni seque el armazón de la mascarilla a una temperatura superior a los 80°C (176°F). La exposición a temperaturas superiores podría reducir la vida útil del producto.
- No cuelgue el tubo de aire ni el adaptador del sensor de presión al sol, ya que con el tiempo terminarán por endurecerse y agrietarse.

Periódicamente

1. La mascarilla y el tubo de aire están sujetos a un desgaste natural por el uso. Inspecciónelos regularmente para verificar que no estén dañados.
2. Limpie el exterior del generador de aire con un paño húmedo y un detergente suave.

3. Inspeccione el filtro de aire para verificar que no esté bloqueado por suciedad y que no tenga agujeros. Consulte "Cómo cambiar el Filtro de aire" en la página 116.
4. Cambie el adaptador del sensor de presión cada 12 meses.

ADVERTENCIA

Peligro de electrocución. No sumerja el generador de aire ni el cable de corriente en agua. Desconecte siempre la unidad antes de limpiarla y asegúrese de que esté seca antes de conectarla nuevamente.

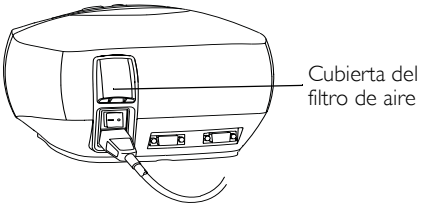
PRECAUCIÓN

No intente abrir la unidad AutoSet Spirit. No hay dentro piezas que el usuario pueda reparar. Las reparaciones y el mantenimiento interno deberán ser efectuados únicamente por un agente de servicio autorizado.

Cómo cambiar el Filtro de aire

Inspeccione el filtro de aire todos los meses para verificar que no esté bloqueado por suciedad y que no tenga agujeros. Con el uso normal de una unidad AutoSet Spirit, el filtro de aire tendrá que cambiarse cada seis meses (o más a menudo si su unidad se encuentra en un ambiente con mucho polvo). Para cambiar el filtro de aire:

1. Retire la cubierta del filtro de aire en la parte trasera del AutoSet Spirit.



2. Retire y deseche el viejo filtro de aire.
3. Inserte un filtro nuevo colocándolo con el lado pintado de azul hacia afuera de la unidad.
4. Vuelva a poner la cubierta del filtro de aire.

ADVERTENCIA

No lave el filtro de aire. El filtro de aire no es lavable ni reutilizable.

Nota: *Se deberá inspeccionar el filtro de aire una vez por mes.*

SERVICIO

Su generador de aire AUTOSET SPIRIT ha sido diseñado para darle años de funcionamiento sin problemas.

El generador de aire no necesitará de servicios regulares si se lo mantiene de conformidad con las instrucciones del presente manual. Si considera que su unidad no está funcionando como debiera, consulte "Solución de Problemas" en la página 119.

PRECAUCIÓN

La inspección y las reparaciones deberán ser efectuados únicamente por un agente de servicio autorizado. Bajo ninguna circunstancia deberá intentar dar servicio o reparar el generador de aire usted mismo.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si hay un problema, intente las siguientes sugerencias. Si el problema no puede ser resuelto, contacte a su proveedor de equipos o a ResMed. No intente abrir la unidad.

Problema	Posible Causa	Solución
No se ve nada en la pantalla.	La electricidad no está conectada o el interruptor no está en la posición de encendido.	Verifique que el cable de corriente esté conectado y que el interruptor en la parte trasera de la unidad esté en la posición de encendido.
El AutoSet Spirit no suministra suficiente aire.	Se está usando el Tiempo de Rampa o el Tiempo de Adaptación.	Espere a que la presión de aire aumente.
	El filtro de aire está sucio.	Cambie el filtro de aire.
	El tubo de aire está torcido o roto.	Enderece o cambie el tubo.
	El tubo de aire no está debidamente conectado.	Revise el tubo de aire.
	La mascarilla y el arnés no están correctamente colocados.	Ajuste la posición de la mascarilla y del arnés.
	Faltan los tapones de los puertos de acceso de la mascarilla.	Vuelva a poner los tapones.
	Puede ser que la presión necesaria para el tratamiento haya cambiado.	Consulte a su médico para que cambie dicha presión.
El AutoSet Spirit no se pone en marcha al respirar en la mascarilla.	El cable de corriente no está debidamente conectado.	Conecte el cable de corriente firmemente en ambos extremos.
	La toma de corriente puede estar defectuosa.	Intente con otra toma de corriente.
	La unidad AutoSet Spirit no está encendida.	Encienda el AutoSet Spirit poniendo el interruptor de la parte trasera en la posición de encendido.
	SmartStart no está encendida.	Active la SmartStart.
	Se ha activado la Alerta de Fuga, y la función SmartStart ha sido desactivada automáticamente.	Desactive la Alerta de Fuga para activar SmartStart.

Problema	Posible Causa	Solución
	Se utiliza una Mascarilla Facial Mirage.	SmartStart no funciona con una mascarilla Facial Mirage ya que la válvula antiasfixia no permitirá que haya la suficiente presión al exhalar.
	La respiración no es lo suficientemente profunda para hacer funcionar la SmartStart.	Inhale y exhale profundamente a través de la mascarilla.
	Hay una fuga excesiva.	Ajuste la posición de la mascarilla y del arnés. Es posible que falten los tapones de los puertos de acceso de la mascarilla. Vuelva a colocarlos. El tubo de aire no está debidamente conectado. Conéctelo firmemente en ambos extremos. El tubo de aire está torcido o roto. Enderece o cambie el tubo.
El AutoSet Spirit no se detiene al quitarse la mascarilla.	La función SmartStart/Stop está desactivada.	Active SmartStart/Stop.
SmartStart está activada pero el generador de aire no se detiene automáticamente al quitarse la mascarilla.	Se está utilizando un humidificador o sistema de mascarilla no compatible.	Utilice únicamente el equipo recomendado y suministrado por ResMed.
La presión asciende de forma inadecuada.	Por hablar, toser, aguantar la respiración de manera voluntaria (p.ej. al volverse en la cama) o por una respiración inusual intencional.	Evite hablar con una mascarilla nasal puesta y respire lo más normalmente posible.
	La almohadilla de la mascarilla vibra contra la piel. La almohadilla no está bien asentada.	Ajuste el arnés para la cabeza.
	La almohadilla mal asentada está provocando una fuga excesiva.	Ajuste el arnés o vuelva a colocar la almohadilla.

Problema	Posible Causa	Solución
	El tubo de aire está torcido o roto.	Enderece o cambie el tubo.
	La escala de control del humidificador está demasiado alta, lo cual resulta en una acumulación de agua en el tubo de aire.	Gire la escala de control bajando el nivel y retire el agua del tubo de aire.
Mensaje de error en pantalla: **¡¡Revisar tubo!! Pulse c/ hecho**	El tubo de aire no está bien conectado o está obstruido.	Verifique que el tubo de aire esté firmemente conectado a su mascarilla y a la salida de aire en el frente del AutoSet Spirit. Una vez que haya verificado el tubo de aire, pulse la tecla Delantera para volver a poner en marcha el equipo. Si esto no hace desaparecer el mensaje, ponga el interruptor en la posición de apagado y después de vuelta en la posición de encendido para volver a poner el equipo en marcha.
Mensaje de error en pantalla: **ERROR DE SISTEMA ¡Llamar Service!**	Falla de un componente.	Envíe el AutoSet Spirit a reparación.
Mensaje de error en pantalla: **Fuga grave en última sesión**.	Usted experimentó niveles excesivamente elevados de fuga durante el periodo de sueño anterior.	Verifique que su tubo de aire esté debidamente conectado y que no haya fugas excesivas por la mascarilla. Sírvase de la función Ajuste de mascarilla para ayudarse a obtener un ajuste adecuado. Si este mensaje vuelve a aparecer, consulte a su médico.

ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA

Rendimiento: Rango de presión operativa: 4 a 20 cm H_2O

Dimensiones (Altura x Ancho x Profundidad): 141 mm x 230 mm x 270 mm (5,6in x 9,1in x 10,6in)

Peso: 2,3 kg (5,1lb)

Suministro de energía

Rango de entrada 100–240V, 50–60Hz, <120VA (máximo consumo de energía)

El consumo de energía real variará dependiendo de factores tales como el uso de accesorios, altura sobre el nivel del mar, y temperatura ambiente. En la siguiente tabla se dan los valores de consumo de energía para condiciones de tratamiento típicas (usando el equipo ajustado a 0,5 1 y 15 respiraciones/min con 2 metros (6ft6in) de tubo de aire y una mascarilla modular).

Equipo	Presión (cm H_2O)	Potencia (VA)
AutoSet Spirit	5	20
	10	26
	15	32
	20	39

Construcción del Alojamiento: Termoplástico de ingeniería ignífuga

Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: +5°C a +40°C (+41°F a +104°F)
Humedad de funcionamiento: 10%-95% sin condensación
Temperatura de almacenamiento y de transporte: -20°C a +60°C (-4°F a +140°F)
Humedad de almacenamiento y de transporte: 10%-95% sin condensación

Compatibilidad Electromagnética

El producto cumple con todos los requerimientos de compatibilidad electromagnética aplicables (EMC por sus siglas en inglés) de acuerdo a IEC60601-1-2, para entornos residenciales, comerciales y de industria ligera.

Filtro de aire: Dos capas de fibra de poliéster no entrelazada, con unión de polvo

Tubo de aire: Plástico flexible, 1 de 2 m (6ft6in) ó 1 de 3 m (9ft10in) de largo

Adaptador del sensor de presión: Goma termoplástica

Clasificaciones IEC 60601-1: Clase II (doble aislamiento), Tipo CF

Nota: *El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.*

Glosario de Símbolos

Atención, consultar la documentación adjunta.

Parte aplicada tipo CF

Equipo clase II

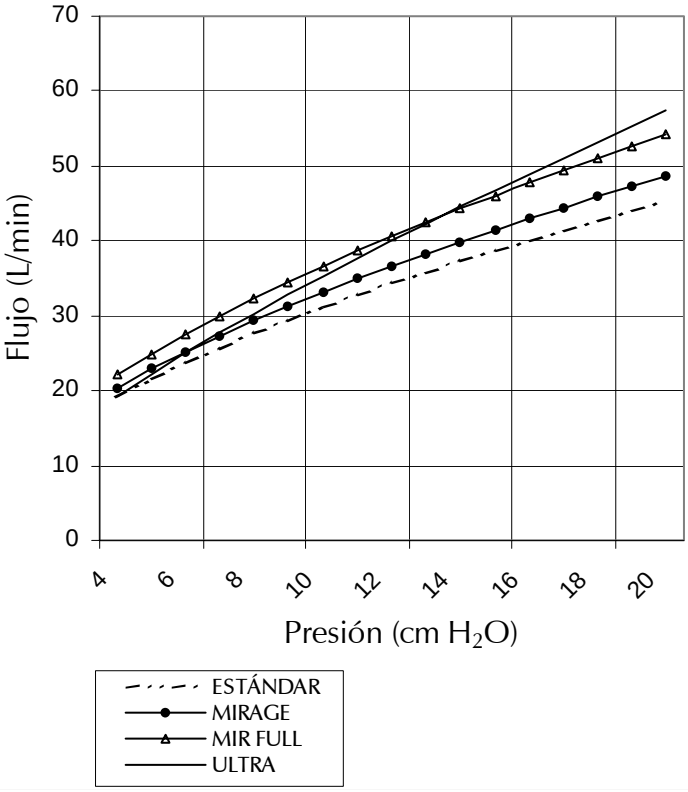
IPX1

A prueba de goteo

Start/Stop Mask-fit

Iniciar/Detener o Ajuste de mascarilla

Características de flujo/presión de la mascarilla



GARANTÍA LIMITADA

ResMed garantiza que su producto ResMed estará libre de todo defecto de material y mano de obra durante el plazo estipulado más abajo a partir de la fecha de adquisición por parte del consumidor inicial.

Producto	**Plazo de la Garantía**
Generador de aire AutoSet CS™, humidificadores ResMed, ResControl™, ResLink™.	1 año
Generadores de aire CPAP (presión positiva continua en las vías respiratorias), APAP (presión positiva automática en las vías respiratorias), binivel y AutoSet CS™ 2.	2 años
Accesorios, sistemas de mascarilla (incluye armazón de la mascarilla, almohadilla, arnés para la cabeza y tubos). Excluye los dispositivos desechables.	90 días

Nota: *Algunos modelos no se encuentran disponibles en todas las regiones.*

Si el producto fallara bajo condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes. Esta Garantía Limitada no cubre: a) cualquier daño causado como resultado de una utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización de servicio que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones; c) cualquier daño o contaminación debida a humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes; d) cualquier daño causado por derrame de agua sobre el generador de aire o hacia su interior. Todo producto reparado o reemplazado bajo la garantía será enviado de retorno, con el flete prepagado, al distribuidor designado por el consumidor. El costo de transporte del producto a una organización de servicio autorizado correrá por cuenta del consumidor.

Esta garantía revoca toda otra garantía expresa o implícita, inclusive cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.

ResMed no será responsable por ningún daño incidental ni emergente que se reclame por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión ni limitación de daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra.

R000-303/6 03 08

Para más información sobre los derechos que le otorga esta garantía, póngase en contacto con su distribuidor local ResMed o con una oficina de ResMed.

Índice alfabético

A
Accesorios 95
Adaptador del sensor de presión 123
Advertencias relativas al tratamiento 89
Ajuste de Mascarilla 110, 112
Alerta de Fuga 106

C
Calificación de estrellas del ajuste de mascarilla, definiciones 111
Cambio del filtro de aire 116
Características de flujo/presión 124
Comienzo del tratamiento 109
Compatibilidad electromagnética 123
Componentes 93
Condiciones ambientales 123
Configuración 97
Consejos Útiles 112
Construcción del Alojamiento 123

D
Definiciones 87
Detención del tratamiento 110
Dimensiones 123

E
Efectos secundarios 90
Especificaciones del sistema 123

F
Filtro de aire 116, 123
Fugas por la boca 112
Funciones de menú 105
Funciones del AutoSet Spirit 102

G
Glosario de Símbolos 124

H
HumidAire 2i 98
Humidificador 95, 98

I
Información Médica 87
Instrucciones de Funcionamiento 109
Irritación nasal 113

L
Levantarse a la noche 112
Limpieza diaria 115
Limpieza periódica 115
Limpieza semanal 115
Limpieza y Mantenimiento 115
Luz de fondo, pantalla y teclado 102

M
Mascarillas 94
Mensaje de fuga grave 106
Mensajes de error 121
Menú de Configuración 106
Menú de Opciones 107
Menú de Servicio 107
Menús 102
Menús del Slipstream AutoSet, cómo usar los 102

N
Nariz tapada o que gotea 113

P
Pantalla LCD y teclado 102
Passover 99
Peso 123
Precauciones 90
Preparación para el uso 97
Primer uso 112

R
Rendimiento 123
Responsabilidad del Usuario/Propietario 87

S
Sequedad 113
Servicio 117
SmartStart 110
Solución de Problemas 119
Suministro de energía 123

T
Tecla Delantera 102
Tecla Derecha 102
Tecla Izquierda 102
Tecla Retroceso/Avance 102
Teclas, funciones 102
Tubo de aire 123

U
Uso 98
Uso internacional 113
Usuario/Propietario, Responsabilidad del 87

V
Viajar 113

ResMed

AutoSet Spirit™

MANUAL DO UTILIZADOR

Português

Índice

Introdução 131
- Definições 131
- Responsabilidade do Usuário/Proprietário 131

Informação Médica 131
- A que se destina uma Unidade AutoSet Spirit™ 131
- Informe o seu médico se... 132
- Avisos 132
- Precauções 134
- Possíveis efeitos secundários 134

O sistema AutoSet Spirit 137
- Componentes do AutoSet Spirit 137
- Máscaras 138
- Humidificador 139
- Acessórios 139

Preparar para uso 141
- Montagem do AutoSet Spirit 141
- Características do AutoSet Spirit 147

Instruções de Funcionamento 153
- Iniciar o Tratamento 153
- Parar o tratamento 154
- Utilização da característica de ajuste da máscara 154
- Sugestões Úteis 156

Limpeza e Manutenção 159
- Diariamente 159
- Semanalmente 159
- Periodicamente 159
- Substituição do Filtro de Ar 160
- Manutenção 160

Detecção e Resolução de Problemas 163

Especificações do Sistema 167

Garantia Limitada 169

Índice remissivo 171

Introdução

Definições

Este manual contém termos e ícones especiais que aparecerão junto às margens de forma a chamar o leitor à atenção de informações específicas e importantes.

AVISO
Alerta o usuário da possibilidade de danos pessoais.

PRECAUÇÃO
Explica cuidados especiais a ter para a utilização segura e eficaz do dispositivo.

Nota: *É uma nota informativa ou útil.*

Responsabilidade do Usuário/Proprietário

O usuário ou proprietário deste sistema será o responsável único por quaisquer danos pessoais ou danos a propriedade resultantes de:

- utilização do sistema não respeitando as instruções de funcionamento fornecidas
- manutenção ou modificações a não ser que estas sejam feitas de acordo com instruções autorizadas e por pessoas autorizadas.

Leia este manual cuidadosamente antes de usar.

Informação Médica

A que se destina uma Unidade AutoSet Spirit™

O sistema AutoSet Spirit™ CPAP é indicado para o tratamento da apneia obstrutiva do sono (AOS) em doentes adultos. O humidificador integrado opcional (HumidAire 2i™ ou HumidAire™ 2iC) é indicado para a humidificação e aquecimento do ar do gerador de fluxo AutoSet Spirit. O gerador de fluxo AutoSet Spirit CPAP e o HumidAire 2i e HumidAire 2iC destinam-se a utilização no domicílio e no hospital.

PRECAUÇÃO (APENAS NOS EUA)
Nos Estados Unidos, a lei federal limita a venda deste dispositivo a médicos ou por receita destes.

Informe o seu médico se...

Deverá informar o seu médico, e a terapia por CPAP (pressão contínua e positiva das vias respiratórias) não deverá ser usada, no caso de sofrer de uma das seguintes condições:

- pneumotórax ou pneumomediastino (ar na cavidade pleural ou mediastino)
- insuficiência cardíaca grave, hipotensão ou desidratação
- cirurgia ao cérebro, ouvido médio ou interno, glândula pituitária, ou seios nasais
- síndroma de insuficiência respiratória
- infecção do ouvido médio ou perfuração do tímpano
- hemorragia nasal grave.

Avisos

A terapia por CPAP deverá ser utilizada com cuidado no caso de sofrer de uma das seguintes condições:

- falha respiratória
- cavidades ou quistos no pulmão (chamados bullae, e normalmente causados por enfisema), ou antecedentes médicos de pneumotórax
- antecedentes prévios de hemorragia nasal grave
- infecção dos seios nasais.

Informe o seu médico no caso de sofrer de qualquer uma destas condições. O seu médico irá aconselhá-lo se os possíveis benefícios da terapia por CPAP pesam mais que os supostos riscos.

Dever-se-ão tomar cuidados especiais no caso de se encontrar desidratado, ou existir a possibilidade de se tornar desidratado, por exemplo como resultado de restrição de fluidos ou terapia diurética (incluindo mudanças de terapia).

Interrompa a terapia e procure aconselhamento médico no caso de, no decorrer da terapia ou no início desta a cada noite, sentir sensações de desmaio ou tonturas.

Os seguintes são avisos gerais relativos ao seu uso de uma unidade AutoSet Spirit. Avisos específicos aparecerão junto às instruções relevantes no manual.

AVISO

- **Este NÃO é um aparelho de reanimação.** O mesmo poderá parar de funcionar devido a uma interrupção do fornecimento de energia ou avaria do aparelho.
- O fluxo de ar para respiração produzido por este dispositivo pode exceder a temperatura ambiente num máximo de 6° C (11° F). Cuidado deverá ser tomado no caso da temperatura ambiente for em excesso de 32° C (90° F).

- O AUTOSET SPIRIT só deverá ser utilizado com máscaras (e conectores)* recomendados pela ResMed ou pelo seu médico ou terapeuta respiratório. Só se deve utilizar a máscara quando a unidade AUTOSET SPIRIT estiver ligada e a funcionar adequadamente. O orifício ou orifícios de ventilação associados com a máscara jamais deverão ser bloqueados.

  Explicação: A unidade AUTOSET SPIRIT é destinada a ser utilizada com máscaras (ou conectores)* especiais que contêm orifícios de ventilação de modo a proporcionar a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo se encontrar ligado e a funcionar adequadamente, o novo ar que é proveniente do aparelho expele o ar exalado através dos orifícios de ventilação da máscara. Contudo, quando o dispositivo não se encontrar em funcionamento, não existe a possibilidade de fornecer ar fresco, em quantidade suficiente, através da máscara, e por esta razão o ar exalado poderá vir a ser respirado de novo. A respiração de ar exalado em períodos que excedam alguns minutos pode, em certas circunstâncias, causar sufocação. Isto é aplicável à maioria dos modelos dos dispositivos CPAP.
- A unidade AUTOSET SPIRIT só deverá ser conectada aos componentes, humidificadores ou acessórios especificados neste manual. A conexão de outros itens pode resultar em ferimentos ou danos à unidade AUTOSET SPIRIT.
- A baixas pressões, o fluxo através dos portos de exalação pode vir a ser inadequado na remoção do gás exalado da tubagem. Neste caso, poder-se-á dar a ocorrência de certa re-respiração.
- Risco de explosão - não use na proximidade de anestésicos inflamáveis.

AVISOS RELACIONADOS COM O TRATAMENTO

AVISO

- Se interromper o seu tratamento de CPAP, a apneia do sono irá regressar.
- Se acha que por qualquer razão, não vai poder usar a sua unidade AUTOSET SPIRIT, consulte o seu médico.
- Se for internado no hospital, ou se receber qualquer outro tipo de tratamento médico, deve informar sempre o pessoal médico que está sob tratamento com CPAP. É importante também que entre em contacto com o médico responsável pelo seu tratamento de apnéia do sono.
- Se sofrer de uma infecção das vias respiratórias superiores, ouvido médio ou seio paranasal, entre em contacto com o seu médico antes de continuar com o seu tratamento CPAP. Poder-lhe-á ser aconselhado o interromper do tratamento até que a infecção seja eliminada. Se continuar com o tratamento durante uma infecção, certifique-se de lavar a máscara e a tubagem após cada utilização.

* Podem incorporar-se portas na máscara ou em conectores que estejam próximos da máscara.

Avisos relacionados com a utilização de oxigénio

AVISO

Se for utilizado oxigénio com este dispositivo, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o dispositivo não se encontrar em funcionamento.

Explicação: quando o dispositivo CPAP não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigénio continuar a ser fornecido, o oxigénio administrado ao tubo de fornecimento de ar poderá acumular-se dentro da máquina, criando um risco de incêndio. Tal aplica-se à maioria das máquinas CPAP.

- O oxigénio alimenta a combustão. O oxigénio não deverá ser utilizado enquanto que fuma ou na presença de uma chama.
- Certifique-se sempre de que o fluxo de ar está a ser fornecido pelo dispositivo antes do fornecimento de oxigénio ser ligado.
- Desligue sempre o fornecimento de oxigénio antes de parar o fluxo de ar proveniente do dispositivo.

Nota: *Aquando de um fluxo de oxigénio suplementar fixo, a concentração de oxigénio inalado irá variar, consoante o local de administração de oxigénio, os valores de pressão, o tipo de respiração do paciente, a selecção da máscara e o regime de fuga.*

Precauções

As seguintes são precauções gerais. Precauções específicas aparecerão junto às instruções relevantes no manual.

- Não abra a caixa do AutoSet Spirit. Não existem peças dentro do mesmo que possam ser reparadas pelo utilizador. Consertos e manutenção do interior só deverão ser levados a cabo por um agente de serviços autorizado.

Possíveis efeitos secundários

O gerador de fluxo AutoSet Spirit foi concebido para o ajudar a dormir bem durante a noite. No entanto, deverá estar informado sobre possíveis problemas que podem surgir no decorrer do tratamento com CPAP.

AVISO

Se qualquer um dos seguintes sintomas ocorrerem durante o seu tratamento com CPAP, consulte imediatamente o seu médico:

- dor de cabeça
- mal estar no ouvido médio ou seio paranasal
- dor no peito
- secura do nariz, boca ou garganta
- uma sensação de inchaço no estômago devido ao engolir de ar

- fuga contínua de ar pela boca enquanto dorme
- aparecimento de quaisquer sintomas de apnéia do sono durante o tratamento por CPAP.

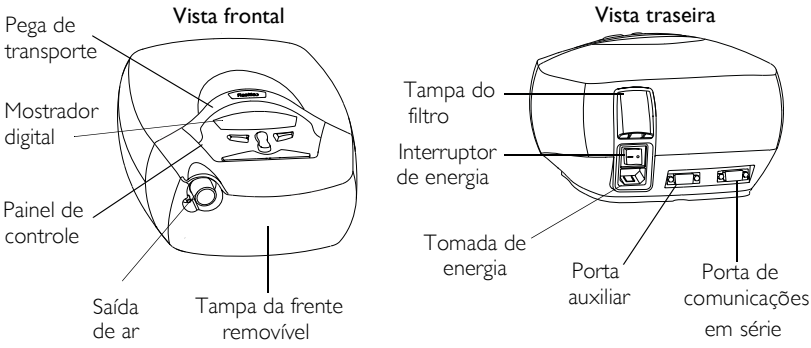
A irritação da pele poderá ocorrer no caso de ser sensível aos materiais da máscara ou no caso das correias do arnês para a cabeça estiverem muito apertadas. A melhor maneira de evitar este tipo de irritação, consiste na colocação adequada da máscara e do ajustar de forma apropriada das correias. Se o problema persistir, entre em contacto com o seu médico para mais sugestões.

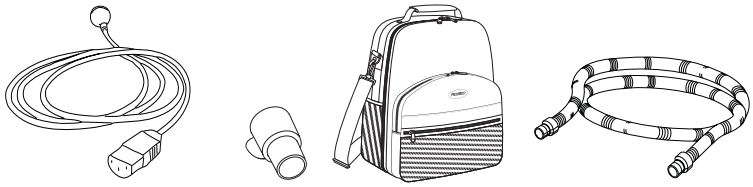
O sistema AutoSet Spirit

Componentes do AutoSet Spirit

Por favor, identifique e familiarize-se com os seguintes componentes da unidade AutoSet Spirit:

Unidade AutoSet Spirit





Cabo eléctrico

Adaptador do sensor de pressão

Saco de transporte

Tubagem de ar (2m)

AVISO

- Não ligue nenhum dispositivo à porta auxiliar. Apesar do seu provedor de cuidados de saúde poder ligar dispositivos especialmente desenhados à porta auxiliar da unidade AutoSet Spirit, a ligação de outros dispositivos poderá resultar em ferimentos pessoais ou danos à unidade.
- No ambiente clínico, qualquer computador pessoal a ser utilizado com o seu sistema CPAP dever-se-á encontrar a pelo menos 5 pés (1,5 metros) de distância ou 8 pés (2,5 metros) acima do paciente. O computador deverá também se encontrar em conformidade com a norma de testes relevante, sendo IEC 60950 (ou equivalente) a norma internacional para computadores pessoais.

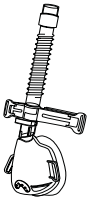
MÁSCARAS

Irá também necessitar de um **sistema de máscara da ResMed** (fornecido separadamente).

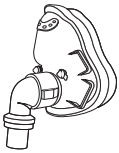
Os seguintes sistemas de máscara da ResMed são recomendados para uso com o AUTOSET SPIRIT:

MÁSCARA MIRAGE VISTA™

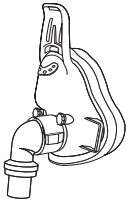
MÁSCARA ULTRA MIRAGE™



MÁSCARA MIRAGE™



MÁSCARA MIRAGE™ DE FACE INTEIRA



MÁSCARA MIRAGE™ DE FACE INTEIRA, SÉRIE 2

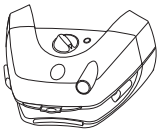
MÁSCARA MODULAR

AVISO

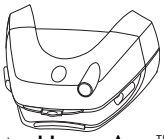
Em **modo AutoSet**, somente os sistemas de máscara da ResMed são compatíveis para uso com o AutoSet Spirit. Consulte os "Avisos" na página 132.

HUMIDIFICADOR

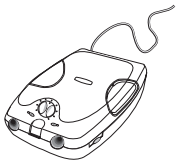
Poderá vir a ser necessário utilizar um humidificador se experimentar secura do nariz, garganta ou boca. O AUTOSET SPIRIT é compatível para uso com os seguintes humidificadores:



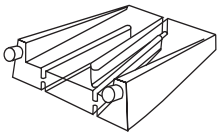
Humidificador aquecido HUMIDAIRE 2i™



Humidificador HUMIDAIRE™ 2iC



Humidificador aquecido HUMIDAIRE™



Humidificador PASSOVER da ResMed

AVISO

Apenas o HumidAire 2i, HumidAire 2iC, humidificador aquecido HumidAire e o Passover da ResMed são compatíveis para uso com o AutoSet Spirit. Consulte os "Avisos" na página 132.

ACESSÓRIOS

Os acessórios seguintes encontram-se disponíveis para uso com o AUTOSET SPIRIT:

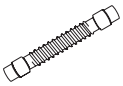
ACESSÓRIOS DO AUTOSET SPIRIT

Tubagem de ar
3m (9ft10in)

ACESSÓRIOS DO HUMIDIFICADOR

(apenas para o HUMIDAIRE e o PASSOVER da ResMed)

Fio sensor de pressão (HUMIDAIRE e PASSOVER)



Tubo de ar curto 19cm (7,5in) (apenas com HUMIDAIRE)

Tubo de ar médio 52cm (21in) (HUMIDAIRE e PASSOVER)

PREPARAR PARA USO

MONTAGEM DO AUTOSET SPIRIT

1 Coloque a unidade AUTOSET SPIRIT numa mesa na proximidade da cabeceira da sua cama.

PRECAUÇÃO

Coloque o dispositivo de maneira a que não seja possível derrubá-lo da mesa acidentalmente e assegure-se de que o cabo eléctrico não é colocado de maneira a que possa causar o tropeçar de alguém.

Nota: *A unidade AutoSet Spirit pode ser colocada no chão junto ou debaixo da sua cama. Certifique-se de que a área é mantida limpa (sem pó) e de que não existem artigos, tais como roupa de cama ou vestuário ou outros que possam vir a bloquear a entrada de ar.*

---

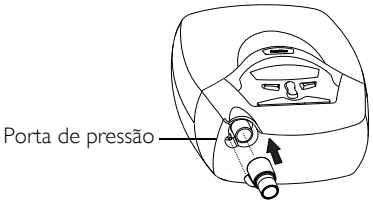
2 Conecte o cabo eléctrico à tomada que se encontra na parte de trás do gerador de fluxo. Conecte a outra extremidade do cabo eléctrico a uma tomada de corrente eléctrica.

AVISO

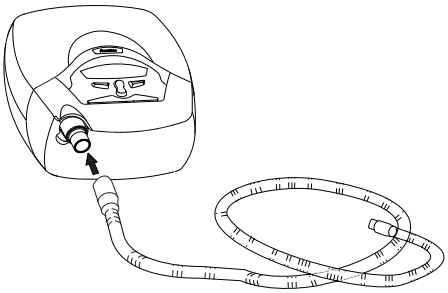
- **Certifique-se de que o cabo eléctrico e a ficha do mesmo estejam em boas condições e de que o equipamento não se encontra danificado.**
- **A tampa do filtro de ar protege o dispositivo na eventualidade de um derrame de líquidos acidental sobre o dispositivo. Certifique-se de que o filtro de ar e a tampa do filtro de ar estão sempre instalados.**

---

3 Alinhe o adaptador do sensor de pressão com a porta de pressão. Instale o adaptador do sensor de pressão na saída de ar da unidade.

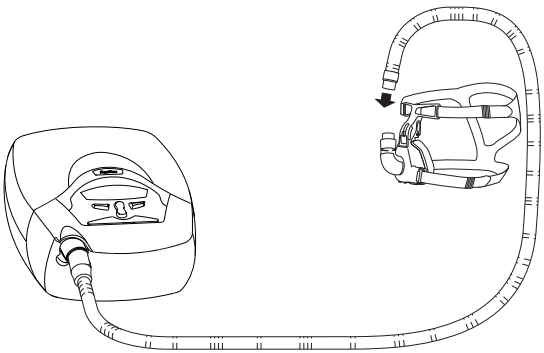


4 Conecte uma das extremidades da tubagem de ar firmemente ao adaptador do sensor de pressão.



5 Monte o seu sistema de máscara de acordo com as instruções para o utilizador da máscara.

6 Conecte o seu sistema de máscara à extremidade livre da tubagem de ar.

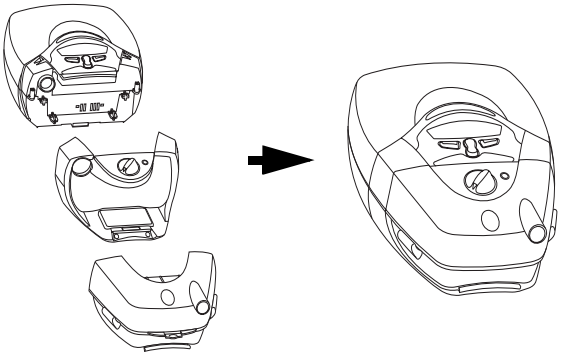


O AUTOSET SPIRIT encontra-se agora pronto a ser utilizado. Para iniciar o tratamento, consulte as "Instruções de Funcionamento" na página 153.

Utilização de Humidificador

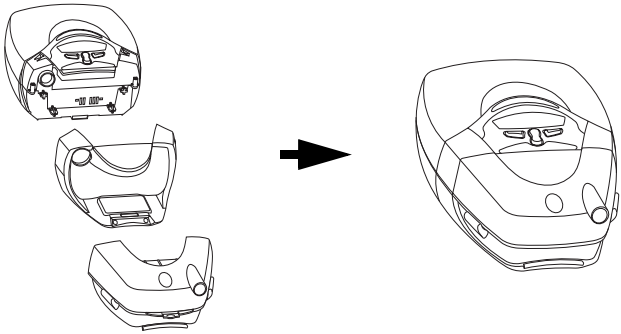
HumidAire 2i

O **HumidAire 2i** é conectado à parte da frente do **AutoSet Spirit** para proporcionar humidificação aquecida. Não há necessidade de outros acessórios para a sua utilização. Por favor, consulte o *Manual do Utilizador do HumidAire 2i* para mais informações.



HumidAire 2iC

O **HumidAire 2iC** é conectado à parte da frente do **AutoSet Spirit** para proporcionar humidificação aquecida. Não há necessidade de outros acessórios para a sua utilização. Por favor, consulte o *Manual do Utilizador do HumidAire 2iC* para mais informações.



HumidAire e Passover

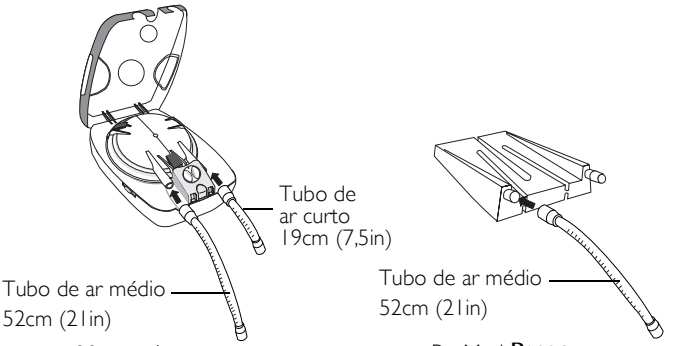
Irá ser necessário utilizar um tubo de ar curto 19 cm (7,5in) e um médio 52 cm (21in) como acessórios para conectar a unidade **AutoSet Spirit** a um humidificador **HumidAire**. Apenas será necessário utilizar o tubo de ar médio para a conectar ao **Passover** da ResMed.

Para configurar o **AutoSet Spirit** com o **HumidAire** ou o **Passover** da ResMed:

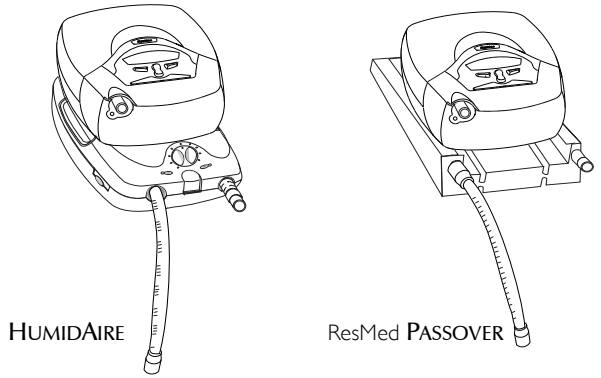
1 Encha o HUMIDAIRE ou o PASSOVER com água tal como é descrito no manual do humidificador.

2 **Utilizadores de HumidAire** Coloque a câmara de água cheia dentro do HUMIDAIRE. Conecte o tubo de ar médio de 52 cm (21in) à porta de conexão da esquerda, e tubo de ar curto de 19 cm (7,5in) à porta de conexão da direita que se encontra no humidificador. Feche a tampa do HUMIDAIRE.

Utilizadores de Passover da ResMed Conecte o tubo de ar médio ao conector da esquerda no PASSOVER.

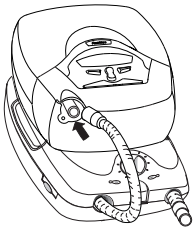


3 Coloque o AUTOSET SPIRIT sobre o HUMIDAIRE ou o PASSOVER. Não coloque a unidade AUTOSET SPIRIT debaixo do humidificador. (Isto é de modo a evitar o derramar de água para dentro da unidade AUTOSET SPIRIT.)

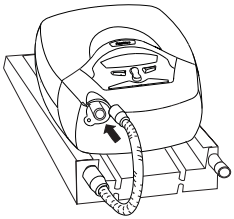


4 **Utilizadores de HumidAire** Conecte a extremidade livre do tubo de ar médio à saída de ar do AUTOSET SPIRIT.

Utilizadores de Passover da ResMed Conecte a extremidade livre do tubo de ar à saída de ar do AUTOSET SPIRIT.



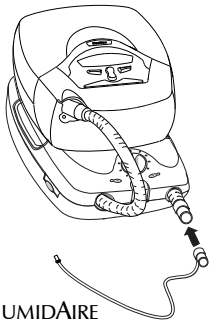
HUMIDAIRE



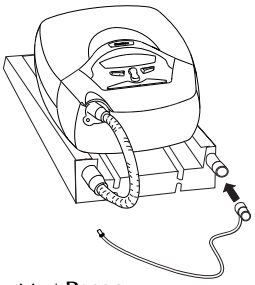
ResMed PASSOVER

5 **Utilizadores de HumidAire** Pegue no fio do sensor de pressão e encaixe o conector da saída de ar ao tubo de ar curto.

Utilizadores de Passover da ResMed Pegue no fio do sensor de pressão e encaixe o conector da saída de ar na porta de conexão direita do PASSOVER.



HUMIDAIRE

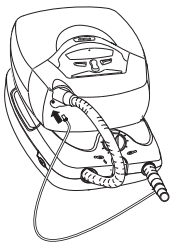


ResMed PASSOVER

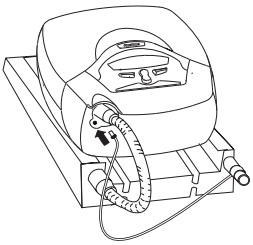
PRECAUÇÃO

Não lave o fio do sensor de pressão. Este não é lavável.

6 Conecte firmemente a extremidade livre do fio do sensor de pressão à porta de pressão do AUTOSET SPIRIT.

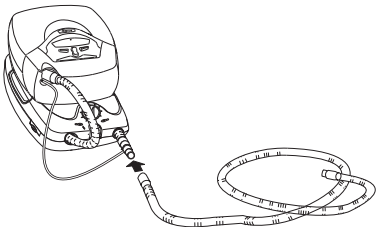


HUMIDAIRE

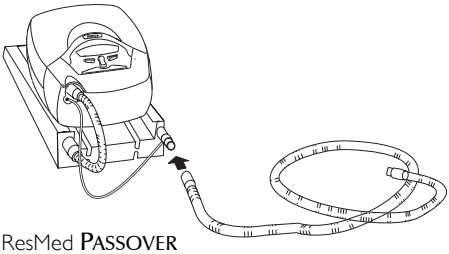


ResMed PASSOVER

7 Conecte o tubo de ar longo 2 m ou 3 m (6ft6in ou 9ft10in) ao conector da saída de ar.



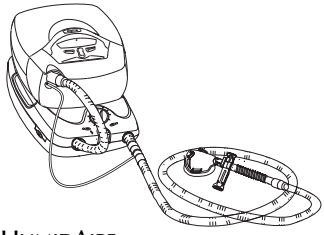
HUMIDAIRE



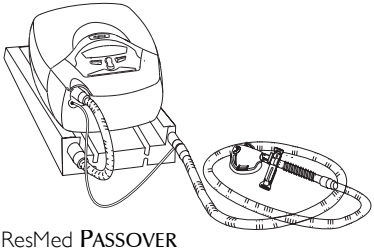
ResMed PASSOVER

8 Monte o seu sistema de máscara de acordo com as instruções para o utilizador da máscara.

9 Conecte o sistema de máscara à extremidade livre do tubo de ar longo. A configuração final deverá ter o seguinte aspecto:



HUMIDAIRE



ResMed PASSOVER

10 **Utilizadores de HumidAire** Introduza o cabo eléctrico do HUMIDAIRE numa tomada de corrente eléctrica e ligue a tomada.

11 Introduza o cabo eléctrico na tomada que se encontra na parte de trás do AUTOSET SPIRIT. Introduza a outra extremidade do cabo eléctrico numa tomada de corrente eléctrica e ligue a tomada.

AVISO

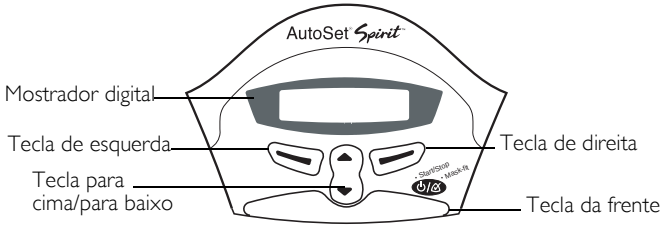
Certifique-se de que o cabo eléctrico e a ficha se encontram em boas condições e de que o equipamento não está danificado.

12 O AUTOSET SPIRIT está agora pronto para uso com o HUMIDAIRE ou o PASSOVER da ResMed.

CARACTERÍSTICAS DO AUTOSET SPIRIT

MOSTRADOR DIGITAL E TECLADO

O painel de controle do **AUTOSET SPIRIT** inclui um mostrador digital e um teclado.



O teclado do **AUTOSET SPIRIT** possui as teclas seguintes:

Tecla	Função
Frente	• Inicia ou pára o tratamento. • Mantendo-a premida durante pelo menos 3 segundos inicia a Característica de Ajuste da Máscara.
Para cima/Para baixo	• Permite-lhe percorrer os menus, submenus e opções de configuração do **AUTOSET SPIRIT**.
Esquerda	• Desempenha a função indicada pelo texto informativo que se encontra acima da mesma no mostrador digital. O texto informativo inclui **menu**, **enter**, **alterar** e **aplicar**.
Direita	• Desempenha a função indicada pelo texto informativo que se encontra acima da mesma no mostrador digital. O texto informativo inclui **sair** e **cancelar**.

Para o ajudar no ajuste do **AUTOSET SPIRIT**, o teclado e o mostrador digital foram equipados com uma luz de fundo. A luz de fundo do mostrador digital é acesa quando a unidade for ligada ou quando você premir uma tecla, desligando-se automaticamente dois minutos mais tarde. A luz de fundo do teclado encontrar-se-á sempre acesa enquanto que o **AUTOSET SPIRIT** estiver ligado.

UTILIZAÇÃO DOS MENUS

A unidade **AUTOSET SPIRIT** dispõe de um conjunto de funções que estão dispostas em menus e submenus. Através do ecrã de LCD, os menus e submenus permitem-lhe ver e modificar as definições para uma função particular. Pode aceder os menus quando o **AUTOSET SPIRIT** se encontra no modo de Espera ou a carregar dados.

Modo do menu

Dependendo do modo para o qual o seu médico programou o aparelho, serão apresentados os menus de CPAP ou de AutoSet.

Tipo de menu

Dependendo do tipo de menu para o qual o seu médico programou o aparelho, será apresentado um menu *standard* ou *detalhado*.

O menu standard permite-lhe ver detalhes sobre a versão do software actualmente instalado no seu AutoSet Spirit e o tempo de utilização. O ecrã Usado exibe o número total de horas e/ou dias de utilização do AutoSet Spirit.

O menu detalhado permite-lhe ver e alterar definições tais como o tipo de máscara, humidificador utilizado e o idioma exibido. Também pode ver o número de série, placa de circuito impresso e versão do software actualmente instalado no seu AutoSet Spirit.

Nota: *O seu médico pode ter personalizado o AutoSet Spirit para apresentar Smart Data. Contacte o seu médico para obter mais informações.*

Os dois tipos de menu permitem-lhe ver e alterar o tempo de subida (em modo CPAP) ou tempo de nivelação (em modo de AutoSet).

Na Figura 1 resume-se a série de menus standard do AutoSet Spirit nos modos CPAP e AutoSet. Na Figura 2 resume-se a série de menus detalhados do AutoSet Spirit nos modos CPAP e AutoSet.

Aceder aos Menus

- Aceder aos menus do AutoSet Spirit:
  Prima a tecla **Esquerda** (menu) enquanto é exibido o ecrã de Subida ou Nivelação.
- Para percorrer itens dentro de um menu ou submenu:
  Prima a tecla **Para cima/Para baixo**.
- Para entrar num submenu:
  Prima a tecla **Esquerda** (entrar).
- Para alterar uma opção de definição para uma função:
  1. Prima a tecla **Esquerda** (alterar).
  2. Prima a tecla **Para cima/Para baixo** até que apareça a opção de definição desejada.
  3. Prima a tecla **Esquerda** (aplicar) para seleccionar a opção de definição.
- Para sair sem alterar as opções:
  Prima a tecla **Direita** (cancelar).
- Para sair de um menu ou submenu:
  Prima a tecla **Direita** (sair).

Nota: *Pode voltar ao ecrã de Subida ou Nivelação em qualquer momento mantendo pressionada a tecla Direita durante pelo menos 2 segundos.*

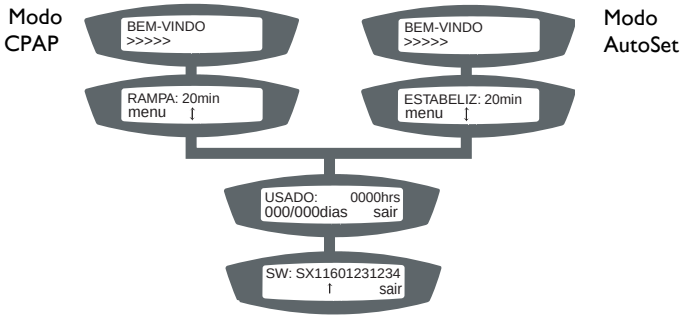


Figura 1: Série de Menus Standard do AutoSet Spirit: Modos de CPAP e AutoSet

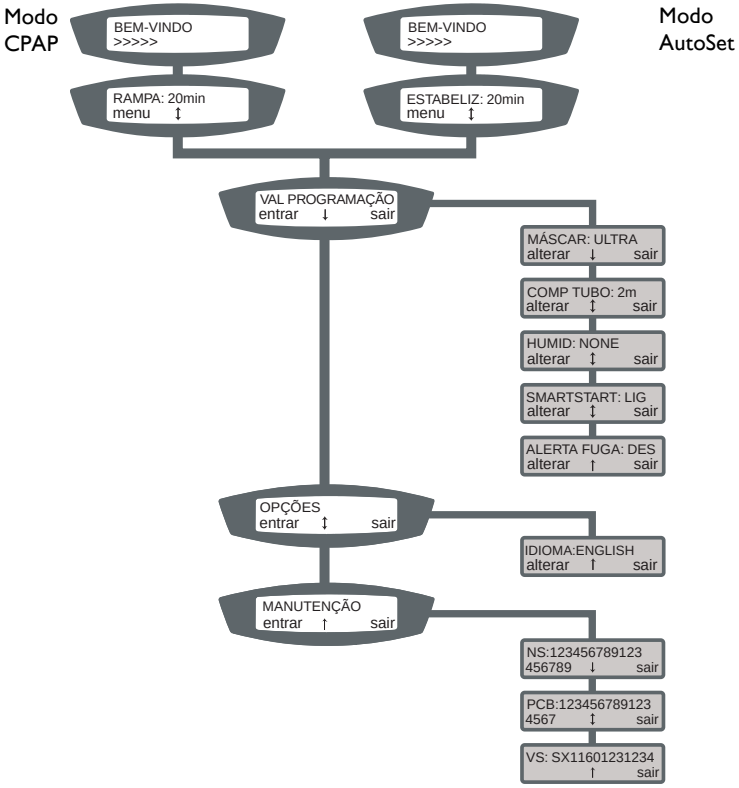

Modo CPAP
BEM-VINDO >>>>>
RAMPA: 20min menu ↕
BEM-VINDO >>>>>
ESTABELIZ: 20min menu ↕
Modo AutoSet
VAL PROGRAMAÇÃO entrar ↓ sair
MÁSCAR: ULTRA alterar ↓ sair
COMP TUBO: 2m alterar ↕ sair
HUMID: NONE alterar ↕ sair
SMARTSTART: LIG alterar ↕ sair
ALERTA FUGA: DES alterar ↑ sair
OPÇÕES entrar ↕ sair
IDIOMA:ENGLISH alterar ↑ sair
MANUTENÇÃO entrar ↑ sair
NS:123456789123 456789 ↓ sair
PCB:123456789123 4567 ↕ sair
VS: SX11601231234 ↑ sair

Figura 2: Série de Menus Detalhados do AutoSet Spirit: Modos de CPAP e AutoSet

Funções do Menu

As funções do menu do AutoSet Spirit são resumidas nas Tabelas 1 a 4 abaixo com uma breve descrição daquilo que cada uma das funções faz e as opções de configuração disponíveis. Para ganhar acesso a estas funções consulte a "Utilização dos Menus" na página 147.

Subida e Nivelação

Se o seu médico tiver definido o AutoSet Spirit para o modo de CPAP, o ecrã de Subida é exibido depois do ecrã de Boas-vindas. Se o seu médico tiver definido o AutoSet Spirit para o modo de AutoSet, o ecrã de Nivelação é exibido depois do ecrã de Boas-vindas.

Tabela 1: Funções de Subida e Nivelação

Ecrã	Descrição da função	Opções de Configuração
Subida (Apenas Modo CPAP)	Selecciona o Tempo de Subida. O tempo de subida consiste no período durante o qual o AutoSet Spirit aumenta, desde uma pressão baixa e confortável até à pressão de tratamento prescrita.	OFF-45 minutos; incrementos de 5 minutos
Nivelação (Apenas Modo de AutoSet)	Selecciona o Tempo de Nivelação. O Tempo de Nivelação consiste no período durante o qual o AutoSet Spirit mantém uma pressão baixa antes de iniciar a ajustar a pressão em resposta a fenómenos respiratórios.	OFF-45 minutos; incrementos de 5 minutos

Nota: *O tempo de Subida ou Nivelação máximo que pode definir pode ser inferior a 45 minutos, dependendo do valor que o seu médico definiu como tempo máximo.*

Menu de configurações (apenas Menu Detalhado)

O Menu de Configurações permite-lhe visualizar e alterar certas características de funcionamento da unidade AutoSet Spirit.

Tabela 2: Funções do Menu de Configurações

Função	Descrição da Função	Opções de Configuração
Máscara	Selecciona o seu tipo de máscara.	MIRAGE, MIR FULL (Facial), STANDARD (Modular/Vista), ULTRA (Ultra Mirage)
Comprimento do tubo	Selecciona o comprimento do tubo de ar a conectar a sua máscara ao AutoSet Spirit.	2m / 3m (6ft6in / 9ft10in)

Função	Descrição da Função	Opções de Configuração
Humidificador	Selecciona o tipo de humidificador a ser utilizado com o AutoSet Spirit.	NONE (Nenhum), PASSOVER, HUMIDAIRE Se o HumidAire 2i estiver a ser utilizado, as opções de configuração acima mencionadas não serão apresentadas e aparecerá HUMIDAIRE 2i no mostrador.
SmartStart	Liga ou desliga a função SmartStart. Ver "SmartStart™" na página 154.	ON/OFF (Ligado/ Desligado)
Alerta de Fuga	Liga ou desliga o sinal de Alerta de Fuga. Se o sinal de Alerta de Fuga estiver ligado, alerta-o quando é detectada uma fuga elevada da máscara, emitindo um som audível e exibindo uma mensagem de fuga elevada no ecrã de LCD. Se o sinal de Alerta de Fuga estiver desligado, é exibida uma mensagem de fuga elevada no ecrã de LCD quando for detectada uma fuga elevada da máscara. Não se ouve som.	ON/OFF (Ligado/ Desligado)

Nota: *Se seleccionar "Mir Full" como opção de máscara, o SmartStart/Stop será automaticamente desactivado. O SmartStart não funciona com a Máscara Mirage Facial devido às características de segurança da máscara.*

Quando o Alerta de Fuga estiver ON (Ligado), o SmartStart/Stop reverte automaticamente para OFF (Desligado). O SmartStop não pode ser utilizado com o Alerta de Fuga porque no caso da ocorrência de uma grande fuga o SmartStop irá parar o tratamento antes do sinal de Alerta de Fuga ser activado.

MENU DE OPÇÕES

Tabela 3: Menu de Opções (apenas Menu Detalhado)

Função	Descrição da função	Opções de configuração
Idioma	Selecciona o idioma a ser utilizado pelo AutoSet Spirit para apresentar texto.	Inglês, Alemão, Francês, Italiano, Espanhol, Sueco, Português, Holandês.

Menu de Manutenção (apenas Menu Detalhado)

Tabela 4: Menu de manutenção

Função	Descrição da função	Opções de configuração
Número de série (NS)	Apresenta o número de série do AutoSet Spirit.	Apenas para visualização
Placa de Circuito Impresso (PCI)	Apresenta o número da placa de circuito impresso.	Apenas para visualização
Software*	Apresenta a versão de software presentemente instalada no AutoSet Spirit.	Apenas para visualização

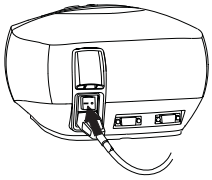
* A versão do software também pode ser vista no menu standard.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

INICIAR O TRATAMENTO

A unidade **AUTOSET SPIRIT** deverá ser montada junto à sua cama com a tubagem de ar e sistema de máscara conectados. Consulte a "Montagem do AutoSet Spirit" na página 141.

1 Ligue o interruptor principal de energia que se encontra na parte de trás da unidade (**I**).



Quando se liga o **AUTOSET SPIRIT**, é exibida uma mensagem de boas-vindas no ecrã de LCD. Aparece depois o ecrã de Subida ou Nivelação, consoante o aparelho se encontre no modo de CPAP ou AutoSet.

Nota: *Se o HumidAire 2i estiver conectado, consulte o Manual do Utilizador do HumidAire 2i para instruções de funcionamento.*

2 Coloque a sua máscara tal como é descrito nas instruções para o utilizador da máscara.

AVISO

Antes de iniciar a terapêutica, assegure-se de que está a usar a máscara e de que a máscara e tubo de ar se encontram correctamente ajustados.

3 Deite-se e disponha a tubagem de ar de modo a que esta se possa mover no caso de se voltar enquanto dorme.

PRECAUÇÃO

- **Não deixe grandes comprimentos de tubagem sobre a cabeceira da sua cama, visto que a tubagem poder-se-á enrolar à volta da sua cabeça ou pescoço enquanto dorme.**
- **Certifique-se de que a área à volta do gerador de fluxo se encontra limpa e seca. Certifique-se também que não há roupa da cama, vestuário ou outros objectos que possam bloquear o gerador de fluxo.**

4 Para iniciar o tratamento, prima a tecla da **Frente**

ou

se o seu médico tiver activado a função SmartStart, basta-lhe simplesmente respirar para dentro da máscara para iniciar o tratamento.

Após o início do tratamento, a pressão de tratamento é apresentada no mostrador digital.

Nota: *A pressão apresentada no mostrador digital durante o tratamento é a pressão de tratamento prescrita.*

SmartStart™

O AutoSet Spirit possui uma função chamada SmartStart que pode ser activada pelo seu médico. Se o SmartStart se encontrar activado, o AutoSet Spirit será iniciado automaticamente assim que respirar para dentro da máscara e o mesmo pára automaticamente quando remover a máscara. Isto significa que não tem de premir a tecla da **Frente** para iniciar ou parar o tratamento.

Nota: *Não active o SmartStart quando estiver a usar uma máscara com uma válvula de anti-asfixia, como é o caso da Máscara Mirage Facial.*

Parar o tratamento

Para parar o tratamento a qualquer altura, remova a sua máscara e prima a tecla da **Frente**

ou

se o seu médico tiver activado a função SmartStart, basta-lhe simplesmente remover a máscara para parar o tratamento.

Utilização da característica de ajuste da máscara

A característica de ajuste da máscara do AutoSet Spirit pode ser utilizada para o ajudar a ajustar a máscara adequadamente. A característica de ajuste da máscara administra ar em pressão durante um período de três minutos antes do início do tratamento, para que possa verificar e ajustar a máscara de modo a minimizar fugas de ar. Para usar a característica de ajuste da máscara:

1 Coloque a sua máscara tal como é descrito nas instruções do utilizador.

2 Mantenha premida a tecla da **Frente** durante pelo menos 3 segundos até que a administração de ar em pressão seja iniciada.

O ecrã seguinte será apresentado no mostrador digital indicando o funcionamento da característica de ajuste da máscara. O gerador de fluxo vai aumentar a pressão até alcançar a pressão de ajuste de máscara e manter-se-á nesta pressão durante 3 minutos. O ajuste de máscara vai possuir uma classificação por "estrelas" que também será apresentada. Consulte as "Definições da classificação por estrelas do ajuste da máscara" na página 155.

Classificação por estrelas do ajuste de máscara

Nota: *A classificação por estrelas do ajuste da máscara desaparece após 3 minutos.*

A característica de Ajuste da Máscara só pode ser iniciada a partir do ecrã de Subida ou Nivelação.

Em modo AutoSet, a pressão de ajuste da máscara é a pressão mais alta que deverá receber durante a noite com base na sessão da noite anterior ou 10 cm H_2O - aquele que for o valor mais alto.

Em modo CPAP, a pressão de ajuste da máscara é a pressão programada de tratamento ou 10 cm H_20 - aquele que for o valor mais alto.

3 Ajuste a sua máscara, almofada da máscara e arnês para a cabeça até obter um ajuste seguro e confortável.

Assim que tiver obtido um ajuste seguro e confortável verifique a classificação por estrelas do ajuste de máscara no mostrador digital. As definições da classificação por estrelas do ajuste de máscara são apresentadas na Tabela 5.

Nota: *Se houver uma pessoa perto de si para verificar a classificação por estrelas do ajuste de máscara, você pode ajustar a sua máscara, almofada da máscara e arnês para a cabeça enquanto está deitado.*

4 Passados três minutos, a pressão vai descer até à pressão mínima programada e o tratamento será iniciado. As definições da classificação por estrelas do ajuste de máscara são apresentadas na Tabela 5.

- Se não desejar esperar três minutos, mantenha a tecla da **Frente** premida durante pelo menos 3 segundos e o tratamento será iniciado imediatamente.
- Se premir a tecla da **Frente** durante menos de 3 segundos, a unidade irá retornar ao seu modo de espera (o ecrã do AUTOSET SPIRIT será apresentado).

Tabela 5: Definições da classificação por estrelas do ajuste da máscara

Classificação por estrelas	Definições
*****	Excelente
****-	Muito bom
***--	Bom
**---	Ajuste a máscara
*----	Ajuste a máscara
-----	Ajuste a máscara

Sugestões Úteis

Para começar

Primeira utilização

Quando utilizar a sua unidade **AutoSet Spirit** pela primeira vez, pode vir a sentir um certo desconforto ao respirar contra o fluxo de ar. Isto é normal e você continuará a respirar normalmente enquanto dorme. Habitue-se gradualmente a esta nova sensação. O respirar profundamente pode vir a ajudar.

Levantar da cama

No caso de se levantar durante a noite, remova a máscara e desligue o gerador de fluxo. Deverá lembrar-se sempre de recolocar a máscara e voltar a ligar o gerador de fluxo quando voltar para a cama.

Fugas de ar pela boca

Se estiver a usar uma máscara nasal tente manter a sua boca fechada durante o tratamento. As fugas de ar pela boca podem diminuir a eficácia do seu tratamento. Se as fugas de ar pela boca forem um problema experimente usar uma máscara de face inteira ou uma correia para o queixo. Entre em contacto com o seu médico ou fornecedor de equipamento para mais informações.

Ajuste da máscara

O gerador de fluxo proporciona um tratamento mais eficaz quando a máscara está bem ajustada e confortável. O tratamento pode vir a ser afectado por fugas de ar, e por esta razão é importante eliminar quaisquer fugas de ar que venham a ocorrer.

Se tiver problemas ao tentar encontrar um ajuste confortável da máscara, não hesite em entrar em contacto com o seu médico de sono ou fornecedor de equipamento. É provável que possa beneficiar de um tamanho ou estilo diferente de máscara.

Pode utilizar a característica de ajuste da máscara para o ajudar a colocar a máscara adequadamente. Consulte a "Utilização da característica de ajuste da máscara" na página 154.

Antes de colocar a máscara lave a sua face de modo a remover qualquer excesso de óleos faciais. Isto permitirá um melhor ajuste e prolongará a vida útil da almofada da máscara.

Irritação Nasal

Secura

Você pode experimentar secura no nariz, na boca e na garganta, no decorrer do tratamento, e especialmente durante o Inverno. Na maioria dos casos, a utilização de um humidificador pode resolver este desconforto. Consulte o seu médico para mais informações.

Nariz Ranhoso ou Entupido

Durante as semanas iniciais do tratamento, poderá vir a sofrer com o espirrar ou com o nariz ranhoso ou entupido. Na maioria dos casos, a irritação nasal pode ser resolvida com um humidificador. Consulte o seu médico para mais informações.

Viagens com o AutoSet Spirit

Uso internacional

O seu gerador de fluxo **AutoSet Spirit** vem equipado com um transformador de energia interno que permite a sua utilização em outros países. A unidade aceita correntes de alimentação de 100 a 240V e 50 a 60Hz. Não é necessário fazer um ajuste especial à unidade, mas no entanto poderá necessitar de um adaptador de ficha para o tipo de tomada eléctrica.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Deverá levar a cabo regularmente a limpeza e manutenção descritas nesta secção.

AVISO

- **Não lave o adaptador do sensor de pressão.**
- **Não lave o fio do sensor de pressão a ser usado com o HumidAire ou com o Passover da ResMed.**

DIARIAMENTE

1. Desconecte a tubagem de ar e pendure-a num local limpo e seco até à próxima utilização. Não pendure a tubagem de ar ao sol, uma vez que a tubagem poderá endurecer e eventualmente quebrar.
2. Limpe a máscara de acordo com as instruções para o utilizador da máscara.
3. Se estiver a usar um humidificador, limpe-o de acordo com as instruções no manual.

SEMANALMENTE

1. Remova a tubagem de ar da unidade AUTOSET SPIRIT e da máscara.
2. Lave o sistema de máscara de acordo com as instruções fornecidas com o mesmo.
3. Lave a tubagem de ar em água morna e detergente suave. Enxagúe bem e pendure-a a secar.
4. Antes da próxima utilização, monte a máscara e o arnês para a cabeça de acordo com as instruções para o utilizador da máscara.
5. Volte a conectar a tubagem de ar ao adaptador do sensor de pressão e à máscara.

PRECAUÇÃO

- **Não utilize lixívia, ou soluções com bases de cloro, álcool ou aromáticas (incluindo todos os óleos perfumados) e sabões hidratantes ou antibacterianos na limpeza da almofada, da máscara, da tubagem de ar ou do AutoSet Spirit. Estas soluções podem causar endurecimento e reduzir a vida útil do produto.**
- **Não lave ou seque a armação da máscara a uma temperatura superior a 80°C (176°F). A exposição a temperaturas mais altas pode reduzir a vida útil do produto.**
- **Não pendure a tubagem de ar e o adaptador do tubo de pressão debaixo de luz directa do sol, uma vez que a tubagem pode endurecer gradualmente e eventualmente quebrar.**

PERIODICAMENTE

1. A máscara e a tubagem de ar vão estar sujeitas ao desgaste normal devido ao uso. Verifique-as periodicamente para a possível existência de danos.
2. Limpe o exterior do gerador de fluxo com um pano húmido e detergente suave.

3. Inspeccione o filtro de ar para verificar se este se encontra bloqueado com sujidade ou tem perfurações. Consulte a "Substituição do Filtro de Ar" na página 160.
4. Substitua o adaptador do sensor de pressão uma vez em cada 12 meses.

AVISO

Tome precauções contra o risco de electrocussão. Não mergulhe o gerador de fluxo ou cabo eléctrico em água. Antes de limpar, desconecte sempre o cabo eléctrico do gerador de fluxo e certifique-se de que o gerador de fluxo se encontra seco antes de o voltar a conectar.

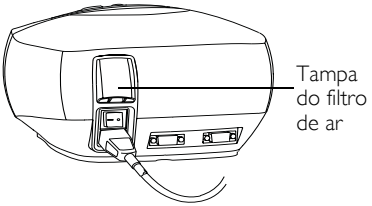
PRECAUÇÃO

Não tente abrir o AutoSet Spirit. Não existem peças dentro do mesmo que possam ser reparadas pelo utilizador. Consertos e manutenção do interior só deverão ser levados a cabo por um agente de serviços autorizado.

Substituição do Filtro de Ar

Inspeccione o filtro de ar todos os meses para verificar se este se encontra bloqueado com sujidade ou tem perfurações. Com a utilização de uma unidade AutoSet Spirit, o filtro de ar precisa de ser substituído uma vez em cada seis meses (ou mais frequentemente se a sua unidade se encontrar num ambiente com muito pó). Para substituir o filtro de ar:

1. Remova a tampa do filtro de ar que se encontra na parte de trás do AutoSet Spirit



2. Remova e deite fora o filtro de ar usado.
3. Introduza um filtro novo, com a face azul virada para fora da unidade.
4. Volte a colocar a tampa do filtro de ar.

AVISO

Não lave o filtro de ar. O filtro de ar não é lavável ou reutilizável.

Nota: *O filtro de ar deve ser inspeccionado uma vez por mês.*

Manutenção

O seu gerador de fluxo AutoSet Spirit foi desenhado de modo a funcionar sem avarias por muitos anos.

O gerador de fluxo não deverá necessitar de manutenções regulares se for mantido de acordo com as instruções neste manual. Se achar que a sua unidade não está a funcionar adequadamente, consulte a "Detecção e Resolução de Problemas" na página 163.

PRECAUÇÃO

Inspecções e consertos só deverão ser levados a cabo por um agente de serviços autorizado. Sob nenhuma circunstância deverá tentar efectuar consertos ou manutenção você mesmo.

Detecção e Resolução de Problemas

Aquando da ocorrência de um problema, tente as sugestões seguintes. Se o problema não puder ser resolvido, contacte o seu fornecedor de equipamento ou a ResMed. Não tente abrir a unidade.

Problema	Possível causa	Solução
Nada é apresentado no mostrador digital.	O cabo eléctrico não está conectado ou o interruptor na parte de trás não foi ligado.	Certifique-se de que o cabo eléctrico se encontra conectado e de que o interruptor na parte de trás da unidade foi ligado (ON).
O ar fornecido pelo AutoSet Spirit é insuficiente.	O tempo de subida ou de nivelação estão a ser utilizados.	Aguarde pelo aumento da pressão de ar.
	A faixa de filtro de ar está suja.	Substitua a faixa de filtro de ar.
	A tubagem de ar está dobrada ou foi perfurada.	Endireite ou substitua a tubagem.
	A tubagem de ar não foi conectada adequadamente.	Verifique a tubagem de ar.
	A máscara e o arnês para cabeça não foram posicionados correctamente.	Ajuste a posição da máscara e do arnês para a cabeça.
	Faltam as tampas da porta de acesso na máscara.	Volte a colocar as tampas.
	A pressão necessária para tratamento pode ter sido alterada	Entre em contacto com o seu médico para ajustar a pressão.
O AutoSet Spirit não começa a funcionar quando respira para dentro da máscara.	O cabo eléctrico não foi conectado adequadamente.	Conecte o cabo eléctrico firmemente em ambas extremidades.
	A tomada eléctrica poderá estar avariada.	Experimente usar uma outra tomada eléctrica.
	A unidade AutoSet Spirit não se encontra ligada.	Ligue o interruptor que se encontra na parte de trás do AutoSet Spirit (ON).
	O SmartStart não está activado.	Active o SmartStart.
	O Alerta de Fuga foi activado; o SmartStart foi desactivado automaticamente.	Desactive o Alerta de Fuga e active o SmartStart.

Problema	Possível causa	Solução
	Utilização de uma Máscara Mirage Facial.	O SmartStart não funciona com uma máscara facial e a válvula de anti-asfixia não permite pressão suficientemente alta durante a expiração.
	A respiração não é suficientemente profunda para activar o SmartStart.	Respire profundamente através da máscara.
	A fuga de ar é excessiva.	Ajuste a posição da máscara e do arnês para a cabeça.
		As tampas poderão não se encontrar nas portas da máscara. Volte a colocá-las nas portas.
		A tubagem de ar não foi conectada adequadamente.
		Conecte a tubagem de ar firmemente em ambas extremidades.
		A tubagem de ar está dobrada ou foi perfurada. Endireite ou substitua.
A unidade AutoSet Spirit não pára quando remove a sua máscara.	O SmartStart/Stop está desactivado.	Active o SmartStart/Stop.
O SmartStart encontra-se activado mas o gerador de fluxo não pára automaticamente quando remove a sua máscara.	O humidificador ou sistema de máscara utilizados são incompatíveis.	Use apenas equipamento recomendado e fornecido pela ResMed.
A pressão aumenta inadequadamente.	O falar, o tossir, o segurar do folgo voluntariamente (por exemplo: quando se volta na cama), ou respiração de maneira anormal intencionalmente.	Evite falar com a máscara nasal e respire normalmente tanto quanto possível.
	A almofada nasal está a vibrar sobre a pele. A almofada encontra-se assente de forma incorrecta.	Ajuste o arnês para a cabeça.

Problema	Possível causa	Solução
	A almofada encontra-se assente de forma incorrecta e a causar fuga excessiva.	Ajuste o arnês para a cabeça ou volte a colocar a almofada.
	A tubagem de ar está dobrada ou foi perfurada.	Endireite ou substitua a tubagem de ar.
	O botão de controle do humidificador foi ajustado a um valor muito elevado, resultando em acumulação de água na tubagem de ar.	Diminua o valor do botão de controle do humidificador e escoe a água da tubagem de ar.
Mensagem de erro apresentada: **Verifique tubo!! Premir se o fez**	A tubagem de ar está solta ou bloqueada.	Verifique se o tubo de ar está firmemente ligado à sua máscara e à saída de ar na frente do AutoSet Spirit. Quando tiver verificado o tubo de ar, prima a tecla da Frente para reiniciar o aparelho. Se isto não apagar a mensagem, desligue o interruptor de energia e volte a ligá-lo, para reiniciar o aparelho.
Mensagem de erro apresentada: **ERRO DE SISTEMA Contacte o agente de serviços!**	Avaria de componente.	Envie de volta o seu AutoSet Spirit para manutenção.
Mensagem de erro apresentada: **Grande fuga na sessão anterior.**	Você experimentou níveis demasiadamente altos de fugas de ar no decorrer da noite.	Verifique que os seus tubos de ar estão conectados de forma adequada e de que a sua máscara não contém fugas excessivas. Use a característica de ajuste da máscara para o ajudar a colocar a máscara adequadamente. Se esta mensagem for apresentada outra vez, entre em contacto com o seu médico.

ESPECIFICAÇÕES DO SISTEMA

Desempenho: Variação da pressão de funcionamento: 4 a 20 cm H_2O

Dimensões (A x L x P): 141mm x 230mm x 270mm (5,6in x 9,1in x 10,6in)

Peso: 2,3kg (5,1 lb)

Fornecimento de energia

Tensão e corrente de alimentação 100-240V, 50-60Hz, < 120VA (consumo máximo de energia)

O consumo de energia real irá variar de acordo com vários factores tais como a utilização de acessórios, altura acima do nível do mar e temperatura ambiente. Os valores de consumo de energia para condições de tratamento típicas (usando um dispositivo de respiração ajustado a 0,5L e 15 respirações por minuto com um tubo de ar de 2m (6ft6in) e máscara modular) são dados na tabela seguinte.

Dispositivo	Pressão (cm H_2O)	Energia (VA)
AutoSet Spirit	5	20
	10	26
	15	32
	20	39

Construção da caixa: Construída com termoplástico retardante à chama

Condições ambientais

Temperatura de funcionamento: +5°C a +40°C (+41°F a +104°F)
Humidade de funcionamento: 10-95% sem condensação
Temperatura de armazenamento e transporte sem condensação: -20°C a +60°C (-4°F a +140°F)
Humidade de armazenamento e transporte: 10 a 95% sem condensação

Compatibilidade electromagnética

O produto encontra-se em conformidade com todos os requisitos de compatibilidade electromagnética (EMC) de acordo com o IEC60601-1-2, para áreas residenciais, comerciais e de indústria leve.

Filtro de ar: Duas camadas de fibra não-tecida de poliéster, coligadas por pó

Tubagem de ar: Plástico flexível, 1x2m (6ft6in) ou 1x3m (9ft10in) de comprimento

Adaptador do sensor de pressão: Borracha termoplástica

Classificações IEC 60601-1: Classe II (isolamento duplo), Tipo CF

Nota: *O fabricante reserva o direito de alterações a estas especificações sem aviso prévio.*

Glossário de símbolos

Atenção, consulte documentos anexos

Parte aplicada do tipo CF

Equipamento de Classe II

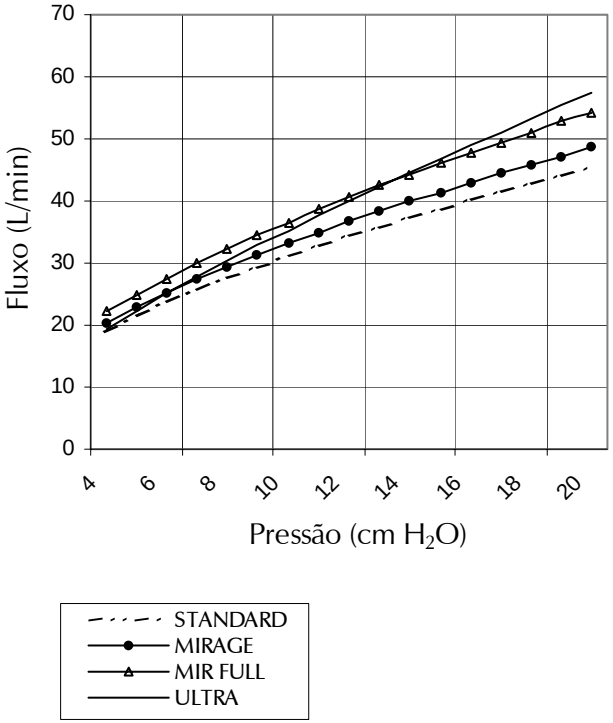
IPX1

À prova de respingos

Start/Stop
Mask-fit

Iniciar/Parar ou Ajuste de Máscara

Características de Fluxo/Pressão da Máscara



GARANTIA LIMITADA

A ResMed garante que o seu produto da ResMed está livre de defeitos de material e mão-de-obra durante o período de tempo abaixo especificado, a partir da data de compra pelo consumidor original.

Produto	**Período da Garantia**
Gerador de fluxo AutoSet CS™, humidificadores da ResMed, ResControl™, ResLink™.	1 ano
Geradores de fluxo CPAP (pressão contínua e positiva das vias aéreas), APAP (pressão automática e positiva das vias respiratórias), de dois níveis e AutoSet CS™2.	2 anos
Acessórios, sistemas de máscara (incluindo armação da máscara, almofada, arnês para a cabeça e tubo). Exclui dispositivos de utilização única.	90 dias

Nota: *Alguns modelos não se encontram disponíveis em todas as regiões.*

Se o produto falhar nas condições normais de utilização, a ResMed irá proceder, ao seu critério, à reparação ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer dos seus componentes. Esta Garantia Limitada não cobre: a) qualquer dano provocado em consequência de utilização inadequada, abuso, modificação ou alteração do produto; b) reparações efectuadas por qualquer entidade de assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para efectuar esse tipo de reparação; c) qualquer dano ou contaminação devidas ao fumo de cigarros, cachimbos, charutos ou outros; d) qualquer dano provocado pelo derramamento de água sobre ou para dentro do gerador de fluxo. Qualquer produto reparado ou substituído no âmbito da garantia deve ser devolvido, com os fretes pagos, ao negociante designado pelo consumidor. Os custos do transporte do produto para uma entidade de assistência técnica autorizada ficam a cargo do consumidor.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de mercantibilidade ou de adequabilidade para determinada utilização. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não é responsável por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto da ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos e pode ter outros direitos que variam de região para região.

Para mais informações sobre os seus direitos de garantia, contacte o seu negociante local da ResMed ou os escritórios da ResMed.

R000-303/6 03 08

ÍNDICE REMISSIVO

A
Acessórios 139
Adaptador do sensor de pressão 167
Ajuste da máscara 156
Alerta de Fuga 151
Avisos relacionados com o tratamento 133

C
Característica de ajuste da máscara 154
Características de fluxo/pressão 168
Características do AutoSet Spirit 147
Classificação por estrelas do ajuste da máscara, Definições 155
Compatibilidade electromagnética 167
Componentes 137
Condições ambientais 167
Construção da caixa 167

D
Definições 131
Desempenho 167
Detecção e Resolução de Problemas 163
Dimensões 167

E
Efeitos secundários 134
Especificações do Sistema 167

F
Filtro 160
Filtro de ar 160**,** 167
Fornecimento de energia 167
Fugas de ar pela boca 156
Funções do Menu 150

G
Glossário de símbolos 168

H
HumidAire 2i 143
Humidificador 139

I
Informação Médica 131
Iniciar o Tratamento 153
Instruções de Funcionamento 153
Irritação Nasal 156

L
Levantar da cama 156
Limpeza e Manutenção 159
Luz de fundo, mostrador digital e teclado 147

M
Manutenção 160
Máscaras 138
Mensagem de alerta de fuga 151
Mensagem de erro 165
Menu de Configurações 150
Menu de Manutenção 152
Menu de Opções 151
Menu de resultados 151
Menus, usando o AutoSet Slipstream 147
Montagem do AutoSet Spirit 141
Mostrador digital e teclado 147

N
Nariz Ranhoso ou Entupido 157

P
Parar o tratamento 154
Passover 143
Peso 167
Preparar para uso 141
Primeira utilização 156

R
Responsabilidade do Usuário/Proprietário 131

S
Secura 156
SmartStart 154
Substituição do Filtro de Ar 160
Sugestões Úteis 156

T
Tecla da frente 147
Tecla de direita 147
Tecla de esquerda 147
Tecla para cima/para baixo 147
Tecla, Função 147
Tubagem de ar 167

U
Uso internacional 157
Utilização 143
Utilização da característica de ajuste da máscara 154
Utilização de Humidificador 143
Utilização dos Menus 147

V
Viagens com o AutoSet Spirit 157